

FERDO KLEINMAYR



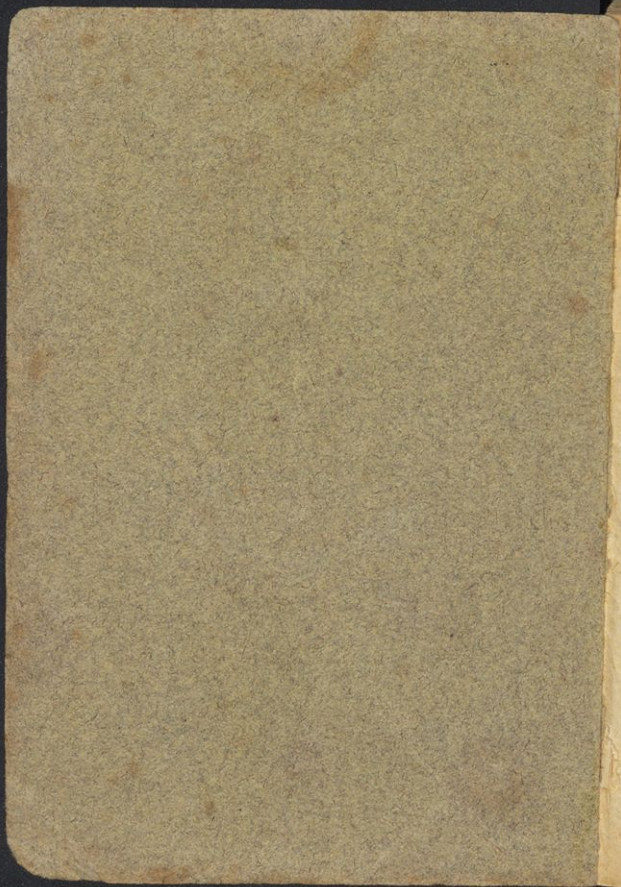
PRIROČNA
SLOVNICA ITALIJANSKEGA
JEZIKA

VSEBINA:

Slovnica, praktične vaje, besedni
zaklad z 2500 izrazi, razgovori,
□□ pisma. □□



ZALOŽIL: J. ŠTOKA
TISKARNA: SILVIO SPAZZAL
TRST, 1919.



S

FERDO KLEINMAYR

mestni učitelj

PRIROČNA
SLOVNICA ITALIJANSKEGA JEZIKA

VSEBINA:

Slovnica, praktične vaje, besedni zaklad,

z 2500 izrazi, razgovori, pisma.



ZALOŽIL: J. ŠTOKA
TISKARNA: SILVIO SPAZZAL
TRST, 1919.

162263



S 1997 / 4812



PREDGOVOR

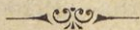
Pričujoča knjiga naj pojasni nekoliko obširneje, a vendar praktično posebnosti italijanskega jezika. Vsa tvarina je razdeljena na štiri dele. Prvi del obravnava slovniška pravila s posebnim ozirom na italijanski glagol in je temu primerno tudi razporejen, tako da postopno uvaja v sprego pravilnih in nepravilnih glagolov. Slovniška pravila spremljajo številni izgledi ter petdeset nalog, ki naj se izdelajo ustмено in pismeno. V prvih poglavjih tega dela in tudi pozneje je, kjer potrebno, označen naglas. Naloge se zopet naslanjajo na «Besedni zaklad», ki tvori drugi del knjige. Priporočal bi, da si vsak one italijanske izraze, ki jih je v prejšnjih vajah že doznal, izpiše v poseben zvezek, da mu bodo pri poznejših vajah takoj pri roki za slučaj, da bi mu bila ta ali ona beseda izpadla iz spomina. Drugi del obsega po predmetih v 33 skupin razvrščen «Besedni zaklad», ki podaja krog 2500 v abecednem redu sledečih si izrazov. Ta «Besedni zaklad» naj

nadomešča za prvo potrebo obširnejši slovar. Tretji del prinaša trideset kratkih ital.-slov. razgovorov, kakor nam dnevno rabijo. Namen jim je uvesti učenca v živo govorico ter hkrati pojasniti marsikatero slovniško pravilo. Četrti del vsebuje zbirko prijateljskih in trgovskih pisem, ki naj navajajo k pismenemu izražanju v ital. jeziku.

Knjiga je namenjena brez razlike vsakomur, ki želi priučiti se italijanskemu jeziku, vendar sem pri spisovanju iste jemal nekoliko več ozira na potujoče občinstvo in trgovske kroge. Dosedaj namreč spajata narode še vedno promet in izmenjava duševnega ter materialnega blaga.

Sklepčno si štejem še v prijetno dolžnost, da se na tem mestu najiskreneje zahvalim šolskemu ravnatelju in italijanskemu pesniku g. **Luigi Crociato - Krischanu**, ki je blagovolil pregledati rokopis pričujoče knjige pred njenim natiskom.

FERDO KLEINMAYR.



PRVI DEL - PARTE PRIMA

SLOVNICA - GRAMMATICA

1. Italijanska abeceda. — L' alfabeto.

A a, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, L l,
M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, V v, Z z.

Teh 21 črk služi italijanščini za vse glasove. Črke, ki imajo drugačno izreko negoli v slovenščini so: c, g, h, i, q, s, z, ter soglasniške zveze: gl, gn, sc. Italijanskemu pravopisu služijo tudi dvojni soglasniki, ki se izgovarjajo kakor en sam, vendar zelo razločno. Samoglasnik pred dvojnimi soglasnikom je redoma kratek.

Izgled: Il padre lavora. La madre ama il bambino.
Prevod: Oče dela. Mati ljubi dete.

Izgled: Il fabbro batte il ferro col martello.
Prevod: Kovač kuje železo s kladvom.

Črke z različno izreko so:

c, ki se pred **e** in **i** izgovarja kakor naš **č**:

Izgled: il cervo (jelen), il cibo (jed), il bacio (poljub),
Beri: il červo, il čibo, il hačo

Izgled: la faccia (obraz), il ciuffo (čop las).

Beri: la fača, il čufo

V vseh drugih slučajih se bere **c** = **k**:

Izgled: il cane (pes), il colore (barva), il cuore (srce),
Beri: il kane, il kolore, il kuore

Izgled: la creta (kreda), il clamore (vpitje).

Beri: la kreta , il klamore .

Hočemo li podati črki **c** pred **e** in **i** trdo izreko tedaj vrinemo za njo nemi **h**.

Izgled: il fico (figa), i fichi (fige), l' amica (prijateljica),

Beri: il fiko , i fiki , lamíka ,

Izgled: le amiche (prijateljice).

Beri: le amíke .

h je vedno nem:

Izgled: io ho (jaz imam), tu hai (ti imaš), hanno (imajo).

Beri: io o, tu aj, ano.

g se pred **e** in **i** izreka kakor naša zveza **dž**, samo bolj mehko:

Izgled: il giorno (dan), oggi (danes), il germe (kal),

Beri: il džorno , odži , il džerme ,

Izgled: il giardino (vrt).

Beri: il džardíno .

V drugih slučajih beri **g** = našemu **g**:

Izgl. il gatto (mačka), la gola (grlo), il guanto (rokavica),

Beri: il gato , la gola , il guánto,

Izgled: grande (velik).

Beri: grande.

Hočemo li podati črki **g** pred **e** in **i** trdo izreko, tedaj vrinemo nemi **h**:

Izgled: l' ago (igla), aghi (igle); il luogo (kraj),

Beri: lago , agi ; il luógo ,

Izgled: i luoghi (kraj).

Beri: i luogi.

gl v zvezi z **i** se izreka kakor naš **lj**:

Izgled: egli (on), il figlio (sin), la figlia (hči).

Beri: elji , il filjo , la filja.

(Izvezetih je iz tega pravila le malo besed, kakor: glicerina (glicerina), negligente (len), ki jih beri: gličerina, neglidžénte).

gn = našemu **nj**:

Izgled: il compagno (tovariš), il legno (les), ogni (vsak).
Beri: il kompánjo , il lenjo , onji.

i se izreka vedno kakor naš **i**, vendar se čuje v zvezi z drugim samoglasnikom, posebno pa med dvema samoglasnikoma kakor naš **j**.

Izgl: il vino (vino), il piano (nadstropje) il bottaio (sodar)
Beri: il vino , il pjano , il botajo.

V zvezah cia, cio, ciu; gia, gio, giu pa ga ni slišati, (ča, čo, ču; dža, džo, džu).

qu = našemu **ku**:

Izgl.: quattro (4), cinque (5), qui (tukaj), l'acqua (voda).
Beri: kuátro , činkue , kuí , lákua.

s, ki stoji pred samoglasnikom ali pred c, f, p, q, t, se izreka kakor naš **s**. Tako tudi ss.

Izgled: il signore (gospod), il servo (hlapec),
Beri: il sinjóre , il servo

Izgled: la stella (zvezda), essa (ona).

Beri: la stela , esa.

s, ki stoji med dvema samoglasnikoma, ali pred drugimi, zgoraj ne navedenimi soglasniki, beri kakor naš **z**:

Izgl.: la rosa (vrtnica), la cosa (reč), lo sguardo (pogled),
Beri: la roza , la koza , lo zguárdo ,

Izgled; snello (vitek).

Beri: znelo.

sc pred **e** in **i** se izreka kakor naš **š**:

Izgl.: la scintilla (iskra), il pesce (riba), lo sciallo (ruta).
Beri: la šintíla , il peše , lo šalo.

V drugih slučajih se bere **sc** kakor naša zveza **sk**:
 Izgled: la scuola (šola), lo scolaro (učenec),
 Beri: la skuóla , lo skolaro ,
 Izgled: scrivere (pisati).
 Beri: skrívere.

z = našemu **c**:

Izgled: il prezzo (cena), lo zio (stric), la calza (nogavica)
 Beri: il preco , lo cijo , la kalca.

Le redkokdaj se **z** izreka podobno naši zvezi **dz**.

Izgled: mezzo (pol), l' orzo (ječmen), azzurro (sinji),
 Beri: medzo , lordzo , adzúro
 Izgled: lo zero (ničla).
 Beri: lo dzero.

Pregled izreke:

ce — če	ge — dže	sce — še	gli — lji
ci — či	gi — dži	sci — ši	glie — lje
cia — ča	gia — dža	scia — ša	glia — lja
cio — čo	gio — džo	scio — šo	glio — ljo
ciu — ču	giu — džu	sciu — šu	gliu — lju
che — ke	ghe — ge	sche — ske	gni — nji
chi — ki	ghi — gi	schi — ski	gne — nje
ca — ka	ga — ga	sca — ska	gna — nja
co — ko	go — go	sco — sko	gno — njo
cu — ku	gu — gu	scu — sku	gnu — nju
cl — kl	gr — gr	scr — skr	

2. Naglas. — L'accento.

Italijanski jezik pozna dva naglasa: ostri (acuto) in težki (grave) naglas. Prvi se označa z naglasnico **´**, drugi z naglasnico **˘**. Težka naglasnica (**˘**) se stavlja vedno le na zadnji zlog besede, ako je ta zlog naglašen:

Izgl.: la libertà, la città, la virtù, sarò.
 Prevod: prostost, mesto, čednost, bom.

Stavlja se pa tudi na enozložne besede, da se jim opredeli smisel:

Izgl.: e, è; si, sì; da, dà; di, dì.

Prev.: in, je; da, tako; od, daja; od, dan.

Slednjič služi ta naglasnica tudi pri mnogih enozložnicah, da varuje pravo izreko.

Izgl.: più (več), giù (dol), già (že).

Beri: pju, džu, dža.

A ne beri: piju, džiju, džija,

Ostra naglasnica se redko rabi in le tedaj, če bi brez nje nastal dvom o pravem smislu besede.

Izgl.: áncora, ancóra; balía, bália,

Prev.: sidro, še; sila, dovilka.

V obče se v ital. jeziku naglaša pri večzložnicah predzadnji zlog.

3. Opuščaj. — L' apóstrofo.

Opuščaj označa mesto, kjer je izpadel radi blaglasja kakšen glasnik.

Izgl.: dov' è (dove è), un po' (un poco)

Beri: dovè, un po,

Prev.: kje je, nekoliko,

Izgl.: l' albero (lo albero), nell' occhio (nello occhio).

Beri: lálbero, nelókjó.

Prev.: drevo, v očesu.

4. Spolnik. — L' articolo.

Italijanščina rabi pred samostalniki spolnik, ki je določen ali nedoločen. Spolnik označa spol dotičnega samostalnika, ki je moški ali ženski, ker srednjega spola ital. jezik ne pozna. Nedoločni spolnik za moški spol se glasi: **un, uno**; za ženski

spol: **una, un'**. Določni spolnik za moški spol se glasi: **il, lo, l'**; v množini: **i, gli, gl'**; za ženski spol: **la, l'**; v množini: **le, l'**. Obliko spolnika določa glasnik, s katerim pričenja samostalnik.

Lo (množ. **gli**) se stavlja pred samostalnike moškega spola, ki pričenjajo z glasnikom **z**, ali pa z glasnikom **s**, kateremu sledi kak drug soglasnik (**s impura**). Nedoločni spolnik za take samostalnike je: **uno**.

Izgl.: lo zio, lo zúcchero; lo scolaro, lo specchio,
Prev.: stric , sladkor ; učenec , zrcalo ,

Izgl.: lo stivale, lo Sloveno, uno zio.

Prev.: čevelj , Slovenec , nek stric.

L' (množ. **gli**) se stavlja pred samostalnike, ki začenjajo s samoglasnikom. Je ta samoglasnik **i**, potem se v množini rabi mesto **gli** ckrajšana oblika **gl'**. Nedoločni spolnik za take samostalnike je: **un**.

Izgl.: l' amico, l' uovo, l' osso, l' Italiano, un amico.
Prev.: prijatelj, jajce , kost , Italijan, nek prijatelj,

V vseh drugih slučajih služi za moške samostalnike spolnik **il** (množ. **i**) in nedoločni spolnik **un**.

Izgl.: il padre, il libro, il sole, il servo, il sale;
Prev.: oče , knjiga , solnce, sluga , sol ;

Izgl.: un padre.

Prev.: nek oče.

Pred ženske samostalnike, ki pričenjajo s samoglasnikom se stavlja **l'** oziroma **un'**, v množini služi spolnik **le**, oziroma **l'**, če samostalnik pričinja z **e**.

Izgl.: l' amica, l' ora, l' uva, l' erba; un' amica.

Prev.; prijateljica, ura, grozdje, trava; neka prijateljica.

Pred ostalimi ženskimi samostalniki stoji **la** (množ. **le**) oziroma nedoločnik **una**.

Izgl.: la madre, la scuola, la donna, la casa; una madre.

Prev.: mati , šola , žena , hiša ; neka mati.

Pregled spolnika:

Ednina:	Množina:
(un) il libro	(—) i libri
(uno) lo zio	(—) gli zii
(uno) lo scolaro	(—) gli scolari
(un) l'amico	(—) gli amici
(un) l'Italiano	(—) gl'Italiani
(una) la madre	(—) le madri
(un') l'amica	(—) le amiche
(un') l'erba	(—) l'erbe

Mnogo vaje v tem pogledu ti ponuja Bes. zaklad.

5. Spol samostalnikov. — Il genere dei nomi.

Samostalniki s končnico — **o** so, izvzemši prav malo njih, moškega spola (gen. maschile).

Izgl: il libro, il cappello, l'ombrello, lo specchio-vendar:

Prev: knjiga, klobuk, dežnik, zrcalo, , , :

Izgl.: la mano.

Prev.: roka.

Samostalniki s končnico — **a** so ženskega spola (gen. femminile), če ne pomenijo, kakor je to tudi slučaj v slovenščini, že po naravi moške osebe.

Izgl.: la tavola, la sedia, la stufa, la sera-vendar:

Prev.: miza, stolica, peč, večer-, , , :

Izgl.: il duca, il poeta.

Prev.: vojvoda, pesnik.

Samostalniki s končnico — **e** so deloma moškega deloma ženskega spola.

Izgl: il pane la parete, il monte, la valle.

Prev: kruh, stena, gora, dolina.

Samostalniki s končnico — **i** so po pretežni večini moškega spola, oni s končnico — **u** pa ženskega spola.

Izgl.: il bríndisi, la schiavitù.

Prev.: napitnica, sužnost.

V naslednjem bo spol samostalnikov itak označen s spolnikom, v dvomljivih slučajih naznanja (m) moški spol, (f) ženski spol. (N. pr. l' ospedale (m) - bolnišnica, l' ustione (f) — opeklina). Glej: Besedni zaklad!

6. Množina samostalnikov. - Il plurale dei nomi.

Samostalniki ženskega spola z edniško končnico - a sprejemajo v množini končnico — e.

Izgl.: la porta, le porte; la penna, le penne;
Prev.: vrata, vrata; pero, peresa;

Izgl.: la matita, le matite.

Prev.: svinčnik, svinčniki.

Vsi drugi samostalniki (torej tudi moški samostalniki na — a) sprejemajo množinsko končnico — i.

Izgl.: il libro, i libri; il pesce, i pesci; il duca, i duchi;
Prev.: knjiga, knjige; riba, ribe; vojvoda, vojvode;

Izgl.: il portafogli, i portafogli; la nave, le navi;
Prev.: listnica, listnice; ladja, ladje;

Izgl.: la mano, le mani.

Prev.: roka, roke.

Samostalniki, ki končajo z naglašnim samoglasnikom (à, ù), ali ptujke s soglasniško končnico, vsi enozložni samostalniki, in oni s končnico — ie (izvzemši: la moglie, le mogli, soproga) ostanejo v množini neizpremenjeni, in to neglede na spol, kateremu pripadajo:

Izgl.: la città, le città; la virtù, le virtù; il re, i re;
Prev.: mesto, mesta; čednost, čednosti; kralj, kralji

Izgl.: la specie, le specie; il gas, i gas.

Prev.: vrsta, vrste; plin, plini.

Samostalniki, ki končajo z nenaglašenim — **io**, tvore množino s končnico — **i**; oni pa, pri katerih je **i** v končnici — **io** naglašen, tvore množino s končnico — **ii**.

Izgl.: il calzolaio, i calzolari; lo zio, gli zii.

Prev.: čevljar , čevljarji ; stric , strici.

Ženski samostalniki z edninsko končnico — **ca**, **ga** vdobe v množini — **che**, **ghe**.

Izgl.: l'amica, le amiche; la sega, le seghe.

Prev.: prijateljica, prijateljice; žaga , žage.

Slično tvorijo množino moški samostalniki s končnicami — **co**, **go**; **ca**, **ga**; ki se spremene v množini v — **chi**, **ghi**.

Izgl.: l'arco, gli archi; il lago, i laghi; il duca,

Prev.: obok , oboki ; jezero , jezera; vojvoda,

Izgl.: i duchi.

Prev.: vojvode.

Večzložni samostalniki moškega spola na — **ico** pa obrazijo množino s končnico — **ici**.

Izgl.: l'amico, gli amici; il nemico, i nemici.

Prev.: prijatelj, prijatelji ; sovražnik, sovražniki.

Samostalniki s končnicama — **cia**, **gia**; tvore množino na — **ce**, **ge**.

Izgl.: la faccia, le facce; la spiaggia, le spiagge.

Prev.: obraz , obrazi ; obala , obale.

Nepravilno tvore množino:

Dio (Bog), gli dei; l'uomo (človek, mož), gli uomini; il bue (vol), i buoi; l'uovo (jajce), le uova; il paio (par), le paia; il dito (prst), le dita; il labbro (ustnica), le labbra; il braccio (roka), le braccia; il corno (rog) le corna.

Dvojine italijanski jezik ne pozna.

7. Pridevnik. — L'aggettivo.

Končnica pridevnikov moškega spola je — **o**, ženskega spola — **a** (piccolo, majhen; piccola, majhna). Nekateri pridevniki pa ne delajo te razlike, temveč imajo za oba spola končnico — **e** (felice, srečen, srečna). V množini sprejemajo pridevniki na — **o** in — **e** končnico — **i**, oni na — **a** pa končnico — **e** (piccoli, majhni; piccole, majhne; felici, srečni, srečne).

Pravila, ki smo jih navedli pri tvoritvi množine onih samostalnikov, ki končajo s — **co, go, ca, ga, ico**, veljajo tudi za pridevnike, ki imajo te končnice.

Izgl.: secco, secchi; secca, secche; largo, larghi;
Prev.: suh, suhi; suha, suhe; širok, široki;

Izgl.: larga, larghe; domestico, domestici; domestica,
Prev.: široka, široke; domač, domači; domača,

Izgl.: domestiche.

Prev.: domače.

Pridevnik **se** stavlja navadno **za** samostalnik, osobito če je manjzložen negoli samostalnik. Določne pridevnike spremlja vedno določni spolnik; nedoločne pa nedoločni.

Izgled: una gita piacevole; il piccolo cane;
Prev.: prijeten izlet; mali pes;

Izgled: il signore ricco.

Prev.: bogati gospod.

Pridevniki: bello, buono, grande, santo so nepravilni.

Pred samostalniki moškega spola se glase navadno: bel, buon, gran, san. Kadar pa stoje pred samostalniki, ki zahtevajo spolnik **lo**, se glase kakor zgoraj. Ženski spol tvorijo pravilno.

Izgled: il bel fanciullo, il buon padrone, il gran

Prev.: lepi deček, dobri gospodar, veliki

Izgled: ammiraglio, san Tomaso; un grande
Prev.: admiral , sveti Tomaž; velik

Izgled: scolaro, il buono zio, il padrone buono,
Prev.: učenec, dobri*stric , dobri gospodar ,

Izgled: villaggio bello; una buona madre.
Prev.: lepa vas ; dobra mati.

Kadar stojijo **za** samostalniki, rabi se njihova daljša oblika. Množino tvorijo pravilno (buoni - e, grandi, santi - e) izvzemši bello, pri katerem opažamo sledeče spremembe.

Ednina: bel libro, bello specchio, bella donna,
Množina: bei libri , begli specchi , belle donne,

Ednina: bell' amico, cane bello.

Množina: begli amici, cani belli.

Ravna se torej pridevnik „bello“ v svojih končnicah povsem po spolniku.

Naloga 1. — Tema 1. Prevedite sledeče stavke ustmeno in pismeno v ital. jezik. V njih zapopadeni samostalniki so omenjeni v dosedanjih izgledih, glede pridevnikov glej „Besedni zaklad“ štev. 30.

Učenec je vesel. Žena je stara. Hiša je visoka. Klobuk je nov. Dežnik je velik. Barva je lepa. Pes je zvest. Prijateljica je zvesta. Miza je dolga. Peč je gorka. Jajce je sveže. Ustnica je rdeča. Vol je močan. Sovražnik je podel. Mačka je koristna. Čevljar je marljiv. Dolina je zelena. Prijatelj je iskren. Tenka stena je šibka. Visok obok je lep. Bel kruh je drag. Dober gospodar je redek. Lačen človek je šibek. Novo pero je dobro. Veliko mesto je lepo. Kratka trava je zelena. Mlad Italijan je uljuden. (je = è, so = sono).

Naloga 2. — Tema 2. Prevedite v slovenski jezik sledeče stavke. Glede besednega zaklada glej istotam. (št. 30).

Lo zio ha una rosa rossa. Il padrone ha una casa alta e larga. Lo scolaro ha una matita nuova. La madre ha una figlia buona. Il cane ha un osso duro. Il signore ha un figlio avaro. Il padre ha un bel giardino. Il calzolaio ha un ago grosso. Il duca ha un cane pericoloso. (ha = ima, hanno = imajo).

Naloga 3. — Tema 3. Postavi v italijanščino prevedene stavke 1. naloge v množino. (Gli scolari sono allegri i. t. d.)

Naloga 4. — Tema 4. Postavi italijanske stavke 2. naloge v množino. (Gli zii hanno rose rosse. i. t. d.)

8. Sedanjik pravilnih glagolov. — Il tempo presente dei verbi regolari.

Italijanski glagoli končajo v nedoločniku na **-are, -ere, -ire**. Po tej končnici jih delimo v tri sprege. Sedanji čas teh treh spreg se glasi sledeče :

io	párl-o	(jaz govorim)
tu	párl-i	(ti govoriš)
egli, ella	párl-a	(on, ona govori)
noi	parl-iámo	(mi govorimo)
voi	parl-áte	(vi govorite)
essi, esse	párl-ano	(oni, one govorijo)

créd-o	(verujem)	sérv-o	(služim)
créd-i	(veruješ)	sérv-i	(služiš)
créd-e	(veruje)	sérv-e	(služi)
cred-iámo	(verujemo)	serv-iámo	(služimo)
cred-éte	(verujete)	serv te	(služite)
créd-ono	(verujejo)	sérv ono	(služijo)

Nedoločnik: parlare (govoriti), credere (verjeti), servire (služiti).

Naloga 5. — Tema 5. Spregaj ustmeno in pis-
meno v sedanjem času: io amo (amare) la patria -
ljubim domovino; io vendo (vendere) la casa - pro-
dam hišo; io dormo (dormire) di notte - spim ponoči.

9. Sklanja samostalnikov. — La declinazione dei nomi.

a) Sklanja z nedoločnim spolnikom:

un cavallo (konj)	uno scolaro (učenec)
d' un cavallo (konja)	d' uno scolaro (učenca)
a un cavallo (konju)	a uno scolaro (učencu)
un cavallo (konja)	uno scolaro (učenca)
da un cavallo (pri konju)	da uno scolaro (pri učencu)
in un cavallo (v konju)	in uno scolaro (v učencu)
con un cavallo (s konjem)	con uno scolaro (z učencem)

una casa (hiša)	un'amica (prijateljica)
d' una casa (hiše)	d' un'amica (prijateljice)
a una casa (hiši)	a un'amica (prijateljici)
una casa (hišo)	un'amica (prijateljico)
da una casa (pri hiši)	da un'amica (pri prijateljici)
in una casa (v hiši)	in un'amica (v prijateljici)
con una casa (s hišo)	con un'amica (s prijateljico)

Množine ta sklanja nima.

b) Enako se sklanjajo samostalniki z **določnim spolnikom**, t. j. samostalnik sam ob sebi se ne spreminja več, pred spolnik stopajo sklon označujoči predlogi **di** (d'), **a**, **da**, **in**, **con**, (tudi: **su**), ki se pa z določnim spolnikom spojijo v eno besedo, med-

tem ko se z nedoločnim niso. Sledeči izgledi pojasnjujejo vso sklanjo :

Ednina. - Singolare.

	il	cavallo	(konj)
	del	"	(konja)
	al	"	(konju)
	il	"	(konja)
	dal	"	(pri konju)
	nel (sul)	"	(v (na) konju)
	col	"	(s konjem)

	l'	albero	(drevo)
	dell'	"	(drevesa)
	all'	"	(drevesu)
	l'	"	(drevo)
	dall'	"	(pri drevesu)
	nell' (sull')	"	(v (na) drevesu)
	con l'	"	(z drevesom)

	lo	zio	(stric)
	dello	"	(strica)
	allo	"	(stricu)
	lo	"	(strica)
	dallo	"	(pri stricu)
	nello (sullo)	"	(v (na) stricu)
	con lo	"	(s stricem)

Množina - Plurale.

	i	cavalli	(konji)
	dei	"	(konjev)
	ai	"	(konjem)
	i	"	(konje)
	dai	"	(pri konjih)
	nei (sui)	"	(v (na) konjih)
	coi	"	(s konji)

gli alberi	(drevesa)
degli	„ (dreves)
agli	„ (drevesom)
gli	„ (drevesa)
dagli	„ (pri drevesih)
negli (sugli)	„ (v (na) drevesih)
con gli	„ (z drevesi)

gli zii	(strici)
degli	„ (stricev)
agli	„ (stricem)
gli	„ (strice)
dagli	„ (pri stricih)
negli (sugli)	„ (v (na) stricih)
con gli	„ (s strici)

Ednina. - Singolare.

la casa	(hiša)
della	„ (hiše)
alla	„ (hiši)
la	„ (hišo)
dalla	„ (pri hiši)
nella (sulla)	„ (v (na) hiši)
con la	„ (s hišo)

l' amica	(prijateljica)
dell'	„ (prijateljice)
all'	„ (prijateljici)
l'	„ (prijateljico)
dall'	„ (pri prijateljici)
nell' (sull')	„ (v (na) prijateljici)
con l'	„ (s prijateljico)

Množina. - Plurale.

	le case	(hiše)
	delle	„ (hiš)
	alle	„ (hišam)
	le	„ (hiše)
	dalle	„ (pri hišah)
nelle (sulle)	„	(v (na) hišah)
con le	„	(s hišami)

	le amiche	(prijateljice)
	delle	„ (prijateljic)
	alle	„ (prijateljicam)
	le	„ (prijateljice)
	dalle	„ (pri prijateljicah)
nelle (sulle)	„	(v (na) prijateljicah)
con le	„	(s prijateljicami)

c) **Lastna imena** se sklanjajo brez vsakega spolnika.

	Marco	(Mark)
di	„	(Marka)
a	„	(Marku)
—	„	(Marka)
da	„	(pri Marku)
in (su)	„	(v (na) Marku)
con	„	(z Markom)

	Roma	(Rim)
di	„	(Rima)
a	„	(Rimu)
—	„	(Rim)
da	„	(pri Rimu)
in (su)	„	(v (na) Rimu)
con	„	(z Rimom)

Opombe : a) Drugi sklon (genitivo) s predlogom **di** (del, della, dello, dell') se rabi v italijanskem jeziku često različno negoli v slovenskem. Tako n. pr. v slučajih, ko mi Slovenci uporabljamo svojilni pridevnik ali sploh kakšen pridevnik.

Izgled : il cappello del padre, l' amica
Dobesedni prevod : klobuk očeta, prijateljica
Pravilno slovensko : očetov klobuk, materina

Izgl. : della madre, il figlio dell' amico, l' ombrello
Dobes. prev. : matere. sin prijatelja, dežnik
Prav. slov. : prijateljica, prijateljev sin, stričev

Izgl. : dello zio, il padrone di casa, l' orologio d' oro.
Dobes. prev. : strica, gospodar hiše, ura (iz) zlata.
Prav. slov. : dežnik, hišni gospodar, zlata ura.

Rabi dalje roditelj s predlogom **di**, kadar stoji samostalnik ob samostalniku kakor njegov prilastek. V takem slučaju stojita v slovenščini oba samostalnika v istem sklonu :

Izgl. : la città di Trieste, nella città di Trieste,
Prev. : mesto Trst, v mestu Trstu,

Izgl. : il regno d' Italia.
Prev. : kraljestvo Italija.

Podobno slovenščini pa služi italijanskemu jeziku delilni roditelj; vendar **ne** pri glavnih števniki, ki jim v slovenskem jeziku sicer od pet (5) naprej sledi roditelj.

Izgl. : un gregge di pecore, un po' di vino,
Prev. : čreda ovac, nekoliko vina,

Izgl. : una bottiglia di vino.
Prev. : steklenica vina.

Però : cinque scolari, venti centesimi, cento lire.
Vendar : pet učencev, dvajset stotink, sto lir.

b) Tretji sklon (dativo) s predlogom **a** (al, allo, alla, all') služi kakor v slovenščini. Vendar je njegova raba včasih različna od našega dajalnika. Dajalnik rabi v italijanščini tudi, kadar hočem označiti mesto (kraj), v katerem prebivam, ali v katero potujem:

Izgl.: vado a Gorizia, vivo a Trieste, vado a casa,
Prev.: grem v Gorico, živim v Trstu, grem domov,

Izgl.: sono a casa, vado alla posta, vado al ballo,
Prev.: sem doma, grem na pošto, grem na ples,

Izgl.: sono stato all' albergo.

Prev.: sem bil v gostilni.

Samo kadar je govor o pokrajinah ali državah, služi sklon s predlogom **in**.

Izgl.: vado in Italia, sono in Italia, vado in Dalmazia,
Prev.: grem v Italijo, sem v Italiji, grem v Dalmacijo,

Izgl.: vivo in Dalmazia.

Prev.: živim v Dalmaciji.

Dajalnik služi tudi, ako hočem označiti obliko ali vrsto kakšne reči. V slovenščini se poslužujemo pri taki priliki sestavljenke, ali pa samostalnika s pridevnikom.

Izgl.: molino a vento, battello a vapore, segheria
Prev.: mlin na veter, parobrod, parna

Izgl.: a vapore

Prev.: žaga.

Z dajalnikom označa ital. jezik tudi čas ali dobo:

Izgl.: A che ora? Alle due?

Prev.: Kdaj? Ob dveh.

c) Tožilnik (accusativo) je vedno enak imenovalniku.

Izgl.: Il cavallo è bello. Io compero il cavallo.

Prev.: Konj je lep. Kupim konja.

d) Peti sklon (ablativo) s predlogom **da** rabi, kadar hočemo označiti svrho ali rabo kakšnega predmeta. V slovenščini se dajo taki slučajji prevesti s pomočjo predloga „za“, ali opisati s pridevnikom.

Izgl.: una bottiglia da vino, un cavallo da corsa,
Prev.: steklenica za vino , konj za dirkanje ,

Izgl.: un fucile da caccia.

Prev.: puška za lov (lovska p.).

Glagoli: essere (biti), venire (priti), andare (iti), stare (stati) zahtevajo na vprašanje kje? ali kam? peti sklon.

Izgl.: io sono dal sarto
egli viene dallo zio
noi andiamo dalla zia
noi stiamo dal padrone

Prev.: jaz sem pri krojaču
on pride od strica
mi gremo k teti
mi stojimo pri gospodarju

Na vprašanje: od kedaj? — služi peti sklon za označbo časa.

Izgl.: da una settimana, da ieri, da oggi in poi.

Prev.: od tedna sem , od včeraj, od danes naprej

Peti sklon služi tudi pri glagolih v trpni dobi, da označi osebo, ki deluje.

Izgl.: La lettera fu scritta dall' amico.

Prev.: Pismo je bilo pisano po prijatelju.

Izgl.: L'America fu scoperta da Colombo.

Prev.: Amerika je bila odkrita po Kolumbu.

Včasih služi sklon s predlogom „da“, da označa način. V slovenskem jeziku se ti slučajji prevajajo s pomočjo prislova „kakor“.

Izgl.: egli parla da soldato,

Prev.: on govori kakor vojak (govori),

Izgl.: io mi comporto da galantuomo.

Prev.: jaz se obnašam kakor (se obnaša) poštenjak.

Naloga 6. — Tema 6. Prevedi sledeče stavke v slovenski jezik. Neznane besede poišči v skupini „La famiglia“ (Bes. zakl. štev. 8) in v zbirki pravih glagolov (Bes. zakl. štev. 31).

Il fratello chiama la sorella di Maria. Noi chiamiamo i nipoti del cugino. Essi sono i figli d'un fabbro. Voi vendete il bel giardino alla zia. Le cugine insegnano l'alfabeto ai fratelli di Marco. Il nonno dell'amico arriva oggi a Trieste. Egli porta una bottiglia di vino al padre. Nel regno d'Italia sono belle città. I genitori parlano col padrone di casa. Il maestro parla con lo scolaro. La bottiglia da vino è sulla tavola. La famiglia della cognata viene (pride) dall'Italia. Il tutore del pupillo è a Zara in Dalmazia. Io vado (grem) dal fabbro. Il calzolaio è dal fabbro. Noi aspettiamo lo zio di Antonio da una settimana.

Naloga 7. — Tema 7. Prevedi ustmeno in pismeno sledeče stavke. Neznane besede poišči kakor zgoraj. Iščem bratov klobuk in sestrin dežnik. Bratrančev prijatelj pride ob petih. Brat je na pošti. Ona govori s krojačevim sinom. Stric kupi lovskega psa. Hlapec dela pri hišnem gospodarju. Sestra prodaja hišo v mestu. Ti neseš kozarec (un bicchiere) vode.

Naloga 8. — Tema 8. Postavi stavke 7. naloge povsem v množino.

10. Določni naklon pomožnega glagola. — Il modo indicativo dei verbi ausiliari.

Italijanskemu jeziku rabita dva pomožna glagola: **essere, avere**. Oba prevajamo z našim „biti“. Pomniti pa je, da ima pomožnik „avere“, kadar stoji **sam**, pomen našega „imeti“, nikakor pa ne v zvezi z drugimi glagoli.

Izgl.: io ho una matita, io ho parlato.

Prev.: jaz **imam** svinčnik, jaz **sem** govoril.

Nadalje pozna italijanščina osem časov, o katerih bo še govora, ki jih moremo izražati samo z našimi štirimi časi.

Sedanji čas. — Tempo presente.

io sono	io ho	jaz sem (imam)
tu sei	tu hai	ti si
egli, ella è	egli, ella ha	on, ona je
noi siamo	noi abbiamo	mi smo
voi siete	voi avete	vi ste
essi, esse sono	essi, esse hanno	oni, one so

Nedovršni polpretekli čas. — Tempo imperfetto.

era	aveva	sem bil-a (sem imel)
eri	avevi	si bil-a
era	aveva	je bil-a
eravamo	avevamo	smo bili-e
eravate	avevate	ste bili-e
erano	avevano	so bili-e

Dovršni polpretekli čas. — Tempo passato remoto.

fui	ebbi	sem bil-a (sem imel)
fosti	avesti	si bil-a
fu	ebbe	je bil-a
fummo	avemmo	smo bili-e
foste	aveste	ste bili-e
fúrono	ebbero	so bili-e

Pretekli čas. — Tempo passato prossimo.

sono stato-a	ho avuto	sem bil-a (sem imel)
sei stato-a	hai avuto	si bil-a
è stato-a	ha avuto	je bil-a
siamo stati-e	abbiamo avuto	smo bili-e
siete stati-e	avete avuto	ste bili-e
sono stati-e	hanno avuto	so bili-e

Nedovršni predpretekli čas. — Tempo trap. imperfetto.

era stato-a	aveva avuto	sem bil-a (sem bil imel)
eri stato-a	avevi avuto	si bil-a
era stato-a	aveva avuto	je bil-a
eravamo stati-e	avevamo avuto	smo bili-e
eravate stati-e	avevate avuto	ste bili-e
erano stati-e	avevano avuto	so bili-e

Dovršni predpretekli čas. — Tempo trapassato remoto.

fui stato-a	ebbi avuto	sem bil-a (sem bil imel)
fosti stato-a	avesti avuto	si bil-a
fu stato-a	ebbe avuto	je bil-a
fummo stati-e	avemmo avuto	smo bili-e
foste stati-e	aveste avuto	ste bili-e
furono stati-e	ebbero avuto	so bili-e

Prihodnji čas. — Tempo futuro.

sarò	avrò	bom (bom imel)
sarai	avrà	boš
sarà	avrà	bo
saremo	avremo	bomo
sarete	avrete	boste
saranno	avranno	bodo

Predprihodnji čas. — Tempo futuro anteriore.

sarò stato-a	avrò avuto	bom (bom imel)
sarai stato-a	avrà avuto	boš
sarà stato-a	avrà avuto	bo
saremo stati-e	avremo avuto	bomo
sarete stati-e	avrete avuto	boste
saranno stati-e	avranno avuto	bodo

Naloga 9. — Tema 9. Prevedi v slov. jezik sledeče stavke. Neznane besede poišči v skupini „La città“. (Bes. zaklad štev. 20.).

Dov'è (dove + è = kje je?) il municipio? Dove sono i musei? I musei sono in via Giovanni Boc-

caccio. Dove fosti ieri a sera (včera) zvečer)? Fui a teatro. Ero a casa. Eravamo in chiesa. Essi saranno contenti. Siamo stati al caffè, Esse sono state nel castello. Noi non siamo (nismo) stati alla posta. Voi siete stati dall'amico Domani (jutri) sarò nell'albergo. I cittadini erano in piazza. Il sindaco era al palazzo. La nave non è (ni) nel porto.

Naloga 10. — Tema 10. Prevedi sledeče stavke. Neznane besede išči v skupinah „Cibi“ in „Commercio“ (Bes. zakl. štev. 28. in štev. 13.).

Avevo una salsiccia. Avevamo un arrosto di vitello. Ho avuto un brodo. Io non ho avuto del burro. Non avevi avuto del lardo? Non avrò la colazione? Che cosa (kaj) avete per (za) colazione? Ho un affare importante. Avevate delle azioni? Essi ebbero un debito. La merce ebbe un ribasso. La merce avrà un rialzo. Ho avuto un prestito a buon interesse. I commercianti avranno un bel guadagno con questa (ta) merce. La spedizione avrà avuto un ritardo (zakasnitev).

Naloga 11. — Tema 11. Prevedi sledeče stavke v italijanščino.

Danes sem v gledišču, jutri bom v gostilni. Ti si bil v mestu. On je bil na trgu. Ona je bila doma. Jutri bo doma. Imam velik dolg. Trgovec je imel izgubo. Ona ima dobiček. Za zajtek boš imel kruh in maslo.

Naloga 12. — Tema 12. Postavi prevedene stavke II. naloge v množino.

11. Stopnjevanje pridevnikov. — La comparazione degli aggettivi.

V italijanščini se stopnjujejo pridevniki s pomočjo besed: **più** (meno), **il più** (il meno), = bolj (manj), najbolj (najmanj).

I. stopnja (positivo): bello, bella; alto, alta; dolce;
(lep, lepa); (visok, visoka); (sladek-a)

II. stopnja (comparativo); più bello, più bella, meno
(lepši, lepša); (manj
alto, meno alta; più dolce;
visok, manj visoka); (slajši-a);

III. stopnja (superlativo relativo): il più bello,
(najlepši,
la più bella, il meno alto, la meno alta,
najlepša); (najmanj visok, najmanj visoka);
il (la) più dolce;
(najslajši-a).

Sicer pozna italijanščina tudi absolutno presežno stopnjo (superlativo assoluto), ki se obrazi z nastavkom: **-issimo, -issima**.

Izgl.: bello - bellissimo; alto - altissimo
Prev.: lep - zelo, silno lep; visok - zelo, silno visok;
Izgl.: ricco - ricchissimo.
Prev.: bogat - zelo, silno bogat.

Na ta način se stopnjujejo vsi pridevniki. Nepravilno pa se stopnjujejo:

buono (dober) - migliore (boljši) - ottimo (najboljši)
cattivo (slab, hudoben) - peggiore (slabši) - pessimo
[najslabši]

grande (velik) - maggiore (večji) - massimo (največji)

piccolo (majhen) - minore (manjši) - minimo (najmanjši)

— inferiore (nižji) - infimo (najnižji)

— superiore (višji) - supremo, sommo (najvišji)

Primerja se: Giovanni è più forte **di** Giorgio.

(Ivan je močnejši od Jurija).

Il cane è più fedele **del** gatto.

(Pes je zvestejši nego mačka).

Il campanile è più alto **della** chiesa.

(Zvonik je višji kot cerkev).

Naloga 13. - Tema 13. Prevedi sledeče stavke. Neznane besede išči v skupinah štev. 16. in 18. „Besednega zaklada“.

Il leone è più crudele del lupo, la tigre è il più crudele animale. I leoni sono meno crudeli delle tigri. La volpe è un animale astutissimo. La pecora è più docile della capra. I topi sono dannosissimi. La pera è meno dolce della pesca. Il fico è un frutto dolcissimo. Antonio è più pigro di Giovanni. L'oca è più grassa della gallina. Il cavallo è il più bell'animale. Giorgio è un pessimo lavoratore (delavec).

Naloga 14. — Tema 14. Prevedi sledeče stavke v slov. jezik. Neznane besede išči istotam kakor v 13. nalogi.

Mark je uljudnejši od Jurija. Srna je hitrejša negoli zajec, jelen je najhitrejša žival. Tudi (anche) pes je sila hiter. Ječmen je manj drag nego pšenica. Najmanj drago žito je oves. Slon je najdebelejša žival. Muha je zelo majhna.

12. Sprega pravilnih glagolov. — Coniugazione dei verbi regolari.

Pravilni glagoli se spregajo v **določnem naklonu** na sledeč način:

I. Sprega (glagoli na - are)

*Sedanji čas. -
Tempo presente.*

parlo	(govori-m)
parli	(" -š)
parla	(")
parliámo	(" -mo)
parláte	(" -te)
párlano	(" -jo)

*Nedovršni polpret. čas. -
Tempo imperfetto.*

parlava	(sem govoril-a)
parlavi	(si ")
parlava	(je ")
parlavámo	(smo govorili-e)
parlaváte	(ste ")
parlávano	(so ")

Dovršni polpret. čas. -
T. passato rimoto.

Pretekli čas. -
T. passato prossimo.

parlái	(sem govoril-a)	ho parlato	(sem govoril-a)
parlasti	(si ")	hai	(si ")
parlò	(je ")	ha	(je ")
parlammo	(smo govorili-e)	abbiamo	(smo govorili-e)
parlaste	(ste ")	avete	(ste ")
parlárono	(so ")	hanno	(so ")

Nedovršni predpretekli čas. - T. trapassato imperfetto.

aveva parlato	(sem bil-a govoril-a)
avevi	(si " ")
aveva	(je " ")
avevámó	(smo bili-e govorili-e)
aveváté	(ste " ")
avévano	(so " ")

Dovršni predpretekli čas. - T. trapassato rimoto.

ebbi parlato	(sem bil-a govoril-a)
avesti	(si " ")
ebbe	(je " ")
avemmo	(smo bili-e govorili-e)
aveste	(ste " ")
ebbero	(so " ")

Prihodnji čas. - Tempo futuro.

parlerò	(bom govoril-a)
parlerai	(boš ")
parlerà	(bo ")
parleremo	(bomo govorili-e)
parlerete	(bostè ")
parleranno	(bodo ")

Predprihodnji čas. - I. futuro anteriore.

avrò	parlato	(bom	govoril-a)
avrai	"	(boš	")
avrà	"	(bo	")
avremo	"	(bomo	govorili-e)
avrete	"	(boste	")
avranno	"	(bodo	")

Opomba : Glagoli na *-care, -gare* vdevajo med sprego radi izgovora pred končnicami, ki začenjajo z *e-* ali *i-*, nemi *-h-*.

Izgl.: *spaccare* (cepiti), *spacchi* (cepiš), *spaccherò* (bom cepil); *pagare* (plačati), *paghiamo* (plačamo), *pagherà* (bo plačal).

Glagoli na *-ciare, -giare, -sciare*, pa odvržejo *-i-* teh končnic pred onimi končnicami, ki začenjajo z *e-* ali *i-*.

Izgl. : *baciare* (poljubiti), *baci* (poljubiš), *bacerò* (bom poljubil); *mangiare* (jesti), *mangi* (ješ), *mangerò* (bom jedel); *lisciare* (gladiti), *lisci* (gladiš), *liscerete* (boste gladili).

Naloga 15. — Tema 15. Prevedi sledeče stavke. Neznane besede poišči v skupini števil. 31, „Besednega zaklada“ ter v skupinah števil. 10.—11.

Il falegname lavora nella bottega (delavnica) Parli tu l'italiano? Si (da), lo parlo alquanto (nekoliko). Il legatore legherà i libri. Io ho studiato la grammatica (slovnica). Quando ritornerai da Roma? Il muratore ripara il muro. Io pagherò il conto (račun) della lavandaia. Il macellaio aveva macellato tre suoi. Domani arriveranno i cacciatori. Viaggiasti solo? (sam). Si, viaggiai solo.

Naloga 16. — Tema 16. Prevedi ustmeno in pisмено sledeče stavke v ital. jezik. Naznane besede glej istotam kakor za 15. nalogo.

Voznik je ustavil voz (il carro). Kuharica kuha. Kmetje bodo večerjali. Brivec je strigel lase (i capelli). Ribiči pojejo. Jutri bo dospel slikar. Mi smo prinesli kozarec vode. —

II. Sprega. (glagoli na -ere).

Sedanjji čas. -

Tempo presente.

credo (verujem)
 credi (veruješ)
 crede (veruje)
 crediámo (verujemo)
 credéte (verujete)
 crédono (verujejo)

Nedovršni polpret. čas.

T. imperfetto.

credeva (sem veroval i. t. d.)
 credevi
 credeva
 credevámo
 credeváte
 credévano

Dovršni polpret. čas. -

T. passato rimoto.

credéi (sem veroval i. t. d.)
 credesti
 credè (credéte)
 credemmo
 credeste
 credérono (credéttero)

Pretekli čas. -

T. passato prossimo.

ho creduto (sem veroval
 hai „ [i. t. d.)
 ha „
 abbiamo „
 avete „
 hanno „

Nedovršni predpret. čas. -

T. trapassato imperfetto.

aveva creduto (sem bil ve-
 avevi „ [roval i. t. d.)
 aveva „
 avevamo „
 avevate „
 avevano „

Dovršni predpret. čas. -

T. trapassato rimoto.

ebbi creduto (sem bil ve-
 avesti „ [roval i. t. d.)
 ebbe „
 avemmo „
 aveste „
 ebbero „

Prihodnji čas. -
Tempo futuro.

crederò (bom veroval i. t. d.)
crederai
crederà
crederemo
crederete
crederanno

Predprihodnji čas. -
T. futuro anteriore.

avrò creduto (bom veroval
avràrai " [i. t. d.)
avrà " "
avremo " "
avrete " "
avranno " "

Opomba: a) Dovršni polpretekli čas rabi poleg zgoraj označenih končnic (-ei, -esti, -è, -emmo, -este, -erono) pri nekaterih glagolih tudi končnice **-etti**, -esti, **-ette**, -emmo, -este, **-ettero**. N. pr. credetti, credesti, credette, credettero; dovetti (sem moral), dovette, dovettero; bevetti (sem pil), bevette, bevettero.

b) Glagoli, ki končajo v nedoločniku s p o v d a r j e - n i m -cére, -gére, -scére ohranijo glasove -c -g -sc vedno mehke, in sprejemajo torej pred končnicami, ki začenjajo z a-, o-, u-, mehčalni **-i-** in podvoje **-c-** pred-io in-ia.

Izgl.: piacére (ugajati), io **piaccio**, tu piaci, egli piace, noi **piacciamo**, voi piacete, essi **piacciono**, **piaciuto**.

Tako: giacére (ležati), tacére (molčati), vendar slednji ne podvoji „c“, (tacio).

c) Glagoli s kratko, nepovdarjeno nedoločnikovo končnico -cere, -gere, -scere, pa ne mehčajo glasov -c, -g, -sc, pred končnicami, ki pričenjajo z a- ali o-.

Izgl.: tórcere (viti), io **torco**, tu torci, egli torce, noi **torciamo**, voi torcete, essi **torcono**; léggere (brati), **leggo**, leggi, legge, leggiamo, leggete, **leggono**; créscere (rasti), **cresco**, cresci, cresce, **cre-sciamo**, crescete, **crescono**.

Naloga 17. — Tema 17. Prevedite sledeče stavke. Neznane glagole poiščite v skupini pravilnih glagolov II. sprege v „Bes. zakladu“ štev. 31.

Passato prossimo

I soldati (vojaki) combattono per la patria (domovina) e non temono la morte (smrt). Noi vendiamo la casa ed il giardino. Tu credi di sbagliare (pogrešiti). Io ricevo una lettera (pismo) dallo zio. Il fabbro batte il ferro. Voi vendete le uova a prezzo (cena) altissimo.

Naloga 18. — Tema 18. Postavite gorenje stavke v: a) nedovršni polpretekli čas, b) dovršni polpretekli čas, c) pretekli čas, d) nedovršni predpretekli čas, e) prihodnji čas.

III. Sprega (glagoli na -ire).

Sedanji čas. -

Tempo presente.

servo (služim i. t. d.)
servi
serve
serviamo
servite
servono

Nedovrš. polpret. čas. -

Tempo imperfetto.

serviva (sem služil-a i. t. d.)
servivi
serviva
servivamo
servivate
servivano

Dovršni polpret. čas. -

T. passato rimoto.

servii (sem služil-a i. t. d.)
servisti
servì
servimmo
serviste
servirono

Pretekli čas. -

T. passato prossimo.

ho servito (sem služil-a
hai " [i. t. d.)
ha " "
abbiamo " "
avete " "
hanno " "

Nedovršni predpret. čas.

T. trapassato imperfetto.

aveva servito (sem bil-a slu-
avevi " [žil-a i. t. d.)
aveva " "
avevamo " "
avevate " "
avevano " "

Dovrš. predpret. čas. -

T. trapassato rimoto.

ebbi servito (sem bil-a slu-
avesti " [žil-a i. t. d.)
ebbe " "
avemmo " "
aveste " "
ebbero " "

Prihodnji čas. -

T. futuro

servirò (bom služil i. t. d.)

servirai

servirà

serviremo

servirete

serviranno

Predprihodnji čas. -

T. futuro anteriore.

avrò servito (bom služil-a

avrà " [i. t. d.)

avrà " "

avremo " "

avrete " "

avranno " "

Opombe : a) Sedanji čas mnogih glagolov tretje sprege se tvori z nastavkom **-isc.**

Izgl.: finire - finisco, finisci, finisce, finiamo, finite,
končati - končam, končaš, konča, končamo, končate,

Izgl.: finiscono.

končajo.

Glagoli, ki se spregajo po tem uzorcu, so v zbirki
pravilnih glagolov tretje sprege (Bes. zaklad števil
31). zaznamovani z zvezdico (*).

b) Glagol cucire (šivati) tvori sedanji čas: io cucio,
tu cucì..... essi cuciono.

Naloga 19. — Tema 19. Prevedi sledeče stavke.
Neznane glagole poišči v „Bes. zakladu“ števil 31 c),
neznane samostalnike pa istotam pod števil 11 in 12.
Il maestro punisce gli scolari neglìgenti. I soldati
dormivano ancora (še). Gl' impiegati hanno servito
la patria. I nemici (sovražniki) fuggono. I monaci
seguiranno l' abate. Il dottore partì per Venezia
(Benedke). Avete capito? Non lo (ga) capisco.

Naloga 20. — Tema 20. Prevedite v ital. jezik
sledeče stavke. Neznane besede poišči tamkaj kakor
za nalogo 19.

Polkovnik prepove, vojak uboga. (Ali) si odposlal
pismo? Jutri bom končal nalogo (il tema). Ravnatelj
je bil razdelil spričevala (l' attestato). Deček laže.
Duhovnik je pokopal vojvodo. Zdravnik bo ozdravil
župana.

13. Osebni, povratni in svojilni zaimki. — Pronomi personali, riflessivi e possessivi.

Osebni zaimki se glase:

Ednina. — Singolare.

io	jaz	tu	ti
di me	mene	di te	tebe
a me (mi)	meni (mi)	a te (ti)	tebi (ti)
me (mi)	mene (me)	te (ti)	tebe (te)
da me	pri meni	da te	pri tebi
in me	v meni	in te	v tebi
con me (meco)	z menoj	con te (teco)	s teboj
egli (esso)	on	ella (essa)	ona
di lui	njega	di lei	nje
a lui (gli)	njemu (mu)	a lei (le)	nji (ji)
lui (lo)	njega (ga)	lei (la)	njo (jo)
da lui	pri njem.	da lei	pri nji
in lui	v njem	in lei	v nji
con lui	z njim	con lei	z njo

Množina. - Plurale.

noi	mi	voi	vi
di noi	nas	di voi	vas
a noi (ci)	nam	a voi (vi)	vam
noi (ci)	nas	voi (vi)	vas
da noi	pri nas	da voi	pri vas
in noi	v nas	in voi	v vas
con noi	z nami	con voi	z vami
eglino, essi	oni	elleno, esse	one
di loro	njih	di loro,	njih
a loro (loro)	njim (jim)	a loro (loro)	njim (jim)
loro (li)	nje (jih)	loro (le)	nje (jih)
da loro	pri njih	da loro	pri njih
in loro	v njih	in loro	v njih
con loro	z njimi	con loro	z njimi

Opombe : a) „Egli“, „ella“ rabi samo za osebe, „esso“, „essa“ pa za osebe in stvari. Ravno tako služi nekoliko zastareli „eglino“ in „elleno“ samo za osebe, „essi“ in „esse“ pa za osebe in stvari.

b) V prijateljskem razgovoru Italijan tika (tu), kadar govori z osebami nižjega sloja ali stanu tedaj vika (voi), v spoštljivem razgovoru pa onika (Ella).

c) Skrajšane oblike tretjega in četrtega sklona rabi italijanski jezik enako kakor slovenski. Kadar stopajo v odvisnost glagolskih oblik nedoločnika, deležnika, velevnika in gerundija (glej pozneje !), spajajo se z njimi v eno besedo, ali vedno stojе za glagolom. V tem slučaju odpade končni -e nedoločnikove končnice, in če pred tem -e stoji dvojnati soglasnik, tedaj odpade tudi eden teh dveh. Če okrajšanim **mi, ti, (si), ci, vi, gli, li** slede oblike **lo, la, li, le, ne**, tedaj spremene prve svojo končnico -i v -e, oziroma se **gli** in **le** spremene v **glie**. Iste spremembe povzročā prislov „ecco“ - evo.

Izgl. k: a) Il padre è buono; egli, è buono; esso è buono. La matita non scrive, essa non è appuntita. (Svinčnik ne piše, ni našpičen.)

Izgl. k: b) Dammi un bacio! (Daj mi poljub). Cameriere, vi ho chiamato; portatemi un asciugamani. (Sobar, klical sem vas, prinesite mi brisalko.) Come sta Ella signor sindaco; e la di Lei (Sua) signora? (Kako Vam gre gospod župan; in Vaši gospej?) — Več izgledov in vaje z ozirom na to pravilo ponujajo pridodani „Dvogovori“ in „Pisma“.

Izgl. k: c) io vi credo (verujem vam), tu ci chiedi (vprašāš nas), ella ti loda (hvali te), io gli dico (rečem mu), io li ho veduti (videl sem jih); — lodarsi (hvaliti se), condurre - condurti (voditi - voditi te), credeteci (verujte nam), scrivendovi

(pisoč vam); — me lo scrivo (piše mi), te lo dice (reče ti), glielo dice (reče mu); — voglio scriverglielo (hočem pisati mu), voglio dirvelo (hočem povedati vam). — (Tudi v tem pogledu ponujajo „Dvogovori“ več izgledov). Eccoti! (Evo ti!) — Eccoteló! (Evo ti ga!).

Povratni zaimek se glasi:

di sè	sebe	da sè	pri sebi
a sè (si)	sebi (si)	in sè	v sebi
sè (si)	sebe (se)	con sè (seco)	s seboj

Ta povratni zaimek služi **samo za tretjo osebo**. V tem se razlikuje njegova raba od rabe povratnega zaimka v slovenščini, kakor je razvidno na sledečem izgledu:

io pago per me	jaz plačam zase
tu paghi per te	ti plačaš zase
egli paga per sè	on plača zase
noi paghiamo per noi	mi plačamo zase
voi pagate per voi	vi plačate zase
essi pagano per sè	oni plačajo zase

Svojlilni zaimki so:

mio, mia — moj-a	miei, mie — moji-e
tuo-a — tvoj-a	tuoi, tue — tvoji-e
suo-a — njegov-a, njen-a	suoi, sue — njegovi-e, njeni-e
nostro-a — naš-a	nostri-e — naši-e
vostro-a — vaš-a	vostri-e — vaši-e
loro — njihov-a	loro — njihovi-e

Opombe: a) Kadar stoji svojlilni zaimek **direktno pred** samostalnikom, rabimo ga vedno v zvezi s spolnikom, izvzemši le slučaj, če imenuje ta samostalnik osebo najbližjega sorodstva. Tedaj odpade spolnik, ali le v ednini. Isto velja tudi, če ta samostalnik znači kak naslov.

Izgl.: Il mio servo. La tua casa. Il vostro giardino.

Prev.: Moj sluga. Tvoja hiša. Vaš vrt.

Izgl.: Mio padre. Vostra madre. Sua Altezza.

Prev.: Moj oče. Vaša mati. Njegova Visokost.

Izgl.: Sua Maestà. I nostri genitori. La tua

Prev.: Njegovo Veličanstvo. Naši stariši. Tvoja

Izgl.: buona madre.

Prev.: dobra mati.

Stoji svojilni zaimék za samostalnikom, tedaj ni ovire, da rabimo spolnik.

Izgl.: il padre mio, l' Eccellenza Sua.

Prev.: moj oče, Njegova Preizvišenost.

Pri ogovoru se v italijanskem jeziku stavlja, kakor v slovenskem, svojilni zaimék za samostalnik, spolnik pa odpade.

Izgl.: Padre nostro! Figli miei! Signore mio!

Prev.: Oče naš! Sinovi moji! Gospod moj!

b) Slovenski „svoj“, ki nam v gotovih slučajih rabi za vse tri osebe, italijanskemu jeziku ni znan.

Izgl.: Prodam svojo hišo. — Io vendo la mia casa.

Ti ljubiš svojo mater — Tu ami tua madre.

On piše svojemu prijatelju — Egli scrive al suo [amico.

Mi ljubimo svojo domovino — Noi amiamo la nostra [stra patria.

Vi ste bili pri svojem stricu — Voi siete stati da [vostro zio.

Oni govore s svojim učiteljem — Essi parlano col [loro maestro.

Naloga 22. — Tema 22. Prevedi sledeče stavke v slovenščino. Neznane glagole poišči v skupini pravih glagolov, „Bes. zakl.“ štev. 31.

Io cercava un mio amico, ma non lo trovai. Parlavate di me? Non parlavamo di te, ma (ali, pa) di

lei e di loro. Gli hai spedito i nostri campioni (uzorce). Glieli spedirò domani. Vostro zio era da noi. La nostra cugina è arrivata ieri a sera. Mio fratello è soldato. Aspetto una lettera da lei. Avete seco la sua lettera? Sì (da) l'ho (la ho) meco. Da noi non si usa gridare. Ciò (to) si capisce da sè. Io lavoro per me e per i miei genitori. Chi (kdor) non è con noi, è contro di noi. Questo cappello non è mio, sarà Suo. Amici miei, aiutatemi! Cameriere, portatemi un arrosto di vitello! Si signore, glielo porterò subito (takoj), favorisca (izvolite) aspettare un momento (hip). Signore, parte Ella col treno celere (brzovlak)?

Naloga 23. — Tema 23. Prevedite v ital. jezik. Neznane glagole poišči v „Bes. zakladu“ štev. 31. Jaz ljubim svojega očeta in spoštujem njegovega očeta. Jutri sem pri tebi. Oni so nam dokazali. Gospod župan mu bo daroval obleko (il vestito). Oče jih je poklical. Hiša ni moja, ona je njihova. Mi iščemo svoje prijatelje. Ti si bil pri svojem gospodarju (il padrone). Njegova sestra večerja.

14. Sprega povratnih glagolov v določnem naklonu. — La coniugazione dei verbi riflessivi nell' indicativo.

Sprega povratnih glagolov se razlikuje od sprege drugih glagolov (-are; -ere, -ire) samo v tem, da spremlja glagol vsepovsod zaimek, oziroma njegova okrajšana oblika, in sicer sledeče!

Tempo presente.

io mi lagno	jaz se pritožujem
tu ti lagni	ti se pritožuješ
egli si lagna	on se pritožuje
noi ci lagnamo	mi se pritožujemo
voi vi lagnate	vi se pritožujete
essi si lagnano	oni se pritožujejo

Tempo imperfetto.

io mi lagnava	pritoževal sem se
tu ti lagnavi	pritoževal si se
egli si lagnava ecc.	pritoževal se je i. t. d.

Tempo trapassato rimoto.

io mi lagnai ecc.	pritoževal sem se i. t. d.
-------------------	----------------------------

Tempo passato prossimo.

io mi sono lagnato	pritoževal sem se
tu ti sei	" si se
egli si è	" se je
noi ci siamo lagnati	pritoževali smo se
voi vi siete	" ste se
essi si sono	" so se

T. trapassato imperf.:

io mi era lagnato	jaz sem se bil pritoževal
tu ti eri	ti si se " "
egli si era	on se je " "
noi cieravamo lagnati ecc.	mi smo se bili pritoževali itd

T. trapassato rimoto:

io mi fui lagnato	jaz sem se bil pritoževal
tu ti fosti	ti si se " " itd.

T. futuro:

io mi lagnerò ecc.	— jaz se bom pritoževal itd.
--------------------	------------------------------

T. futuro anteriore:

io mi sarò lagnato ecc.	— jaz se bom pritoževal itd.
-------------------------	------------------------------

Indoločnik. — Infinito.

lagnarsi — pritoževati se

Povratni glagoli se poslužujejo za tvorbo časov in naklonov pomožnega glagola **essere**. Tega pomožnega glagola se poslužujejo tudi glagoli, ki naznanjajo **premikanje** iz kraja v kraj.

Izgl.: partire - sono partito, entrare - sono entrato,
Prev.: oditi - sem odšel, vstopiti - sem vstopil,
Izgl.: cadere - sono caduto ecc.

Prev.: pasti - sem padel i. t. d.

Pazi na razliko pomena v sledečih in podobnih jim slučajih:

lavare (prati, umiti) - ho lavato (sem opral)

lavarsi (umiti se) - mi sono lavato (sem se umil)

ferire (raniti) - lo ho ferito (ranil sem ga)

ferirsi (raniti se) - mi sono ferito (sem se ranil) i. dr.

Naloga 24. — Tema 24. Prevedi sledeče stavke. Neznane glagole poišči v zbirki. „Bes. zak.“ št. 31. Mi sono abbonato al giornale (dnevnik, časopis). Mio zio si è ammogliato. Il signore si era arrabbiato col servo. Il nemico si avvicina. Tu ti avvezzerai alla vita (življenje) laboriosa (delaven). Come (kako) ti chiami? Non mi fiderò più (več) degli amici. Perchè (zakaj) ti lagnasti presso (pri) il maestro? Io mi meraviglio di questo caso (slučaj), e sempre (vedno) mi meraviglierò. Domani si marita mia sorella. Mi sono diggià (že) procurato un passaporto (pas). Ciò mi rallegra molto (zelo). Non mi rammento più. Il nemico si era ritirato. Mi sono smarrito nel vostro bosco (gozd). Tu ti stanchi troppo (preveč).

Naloga 25. — Tema 25. Postavite stavke 24. naloge v množino.

15. Ostali zaimki. — I pronomi rimanenti.

Kazalni zaimki so :

questo -a, - ta (ta)	costui, costei, - ta, ta
questi -e, - ti (te)	costoro - ti, te
quello -a, - oni -a	colui, colei, - oni -a
quelli -e, - oni -e	coloro, - oni -e
	ciò -to, ono.

Opombe. a) Zaimek **quello** spreminja, pred samostalnikom stoječ, svojo obliko kakor pridevnik bello, (oziroma določni spolnik).

Izglede: quel libro, quello scolaro, quell' amico,
Prev.: ona knjiga, oni učenec, oni prijatelj,

Izglede: quell' amica, quella sedia.
Prev.: ona prijateljica, ona stolica.

Množina: quei libri, quegli scolari, quegli amici,
quelle amiche, quelle sedie.

b) **Costui, costei; colui, colei** se rabijo vedno samo za označbo oseb.

Izgl.: Non conosco costui. Coei, che ciò ha detto...
Prev.: Ne poznam onega (človeka). Ona, ki je to dejala..

c) **Questo** -a izpušča pred besedami, ki prično s samoglasnikom, svojo končnico.

Izgl.: quest' amico, quest' amica, quest' è.

d) Namesto: questa mattina, questa sera, questa notte, se obično rabi: stamattina (danes zjutraj, davi), stasera (danes zvečer, drevi), stanotte (danes ponoči, nocoj).

e) **Ciò** nam služi namesto questo in quello.

Izgl.: ciò hanno fatto loro; di ciò non parlo.

Prev.: to so napravili oni; o tem ne govorim.

Oziralni zaimki so :

che, — kateri -a, kateri -e, ki
il quale, la quale, — kateri -a
i quali, le quali, — kateri -e

Che se sklanja različno kadar se ozira na osebo in kadar se ozira na reč.

za osebe:

che kateri -a (ki)
di cui katerega, katere
a cui i. t. d.
che, cui
da cui
in cui
con cui

za reči:

che kateri -a (ki)
di che i. t. d.
a che
che
da che
in che
con che

Izgl.: il signore, con cui ho parlato; la casa, che
Prev.: gospod, s katerim sem govoril; hiša, ki sem
Izgl.: ho venduto.
Prev.: jo prodal.

Vprašalni zaimki so:

chi? — kdo?
che? che cosa? — kaj?
quale? — kateri -a?

Sklanjajo se: chi, di chi, a chi, chi, da chi i. t. d.
che, di che, a che i. t. d.
quale, di quale i. t. d.

Izgl.: Chi picchia? Di chi parla Ella? Che è?
Prev.: Kdo trka ? O kom govorite Vi? Kaj je?
Izgl.: A che pensi?
Prev.: Na kaj misliš?

Opomba. „Quale“ rabi v ital. jeziku tudi v
onih slučajih, kjer nam služi „kakor“, „kot“.
Izgl.: Parlo quale rappresentante della ditta N. N.
Prev.: Govorim kot zastopnik tvrdke N. N.

Nedoločni zaimki so:

alcuno -a, alcuni -e — nekdo
altri — nek drugi
altrui — (samo v odvisnih sklonih) nekega, nekemu
i. t. d.

ciascheduno — vsakdo

ciascuno — vsak

chiunque, chicchessia — kdorkoli, kdorsibodi

molti, tanti — mnogi, toliki

niente, nulla, — nič

niuno, nessuno, veruno — nikdo, nobeden

ognuno — vsak

parecchi, parecchie — marsikateri -e

pochi — malokateri

qualcuno -a, qualcheduno -a — nekateri -a

quanti — koliko njih

taluni — nekateri

tutto -a, tutti -e — ves, vsa; vsi, vse;

tutto quanto, tutta quanta, tutti quanti, tutte quante
ves, vsa, vsi, vse skupaj.

Opomba. Zanikajoči nedoločni zaimki niente, nulla, niuno, nessuno, veruno zahtevajo nikalnico „non“ ako stoji **za** glagolskim dopovedkom.

Izgl.: **non** dico nulla, non ho chiamato nessuno
Prev.. ne rečem ničesar, nisem klical nobenega, (ali bolje: non ho chiamato alcuno).

V tem se ital. jezik strinja s slovenskim.

Naloga 26. — Tema 26. Prevedi v slov. jezik sledeče stavke. Neznane glagole poišči v števil. 31.
„Bes. zakl.“ - Che è più bello della rosa? Di che ti lagni? A chi hai dato (si dal) la sega? Questi signori parlano la verità (resnica). Quella casa è bellissima. Chi è costei? Ciò non è vero (res). Io ho venduto quegli alberi, che sono nel giardino. Il dottore di cui ho parlato, arriverà stasera. La casa, nella quale dormono gli operai (delavci), è nuova e grande. Ho comperato ciò che ho trovato. Hanno tutti i loro libri? Ognuno deve dire (reči) la verità. Nessuno è contento (zadovoljen) in questo mondo (svet). Non è arrivato alcuno. Ogni casa ha la sua porta

(vrata). Alcune case hanno più porte. Molti sono partiti, pochi sono arrivati. Questo è roba (blago) altrui. Ogni popolo (ljudstvo) ama la sua madre lingua (materin jezik).

Naloga 27. — Tema 27. Prevedite v ital. jezik sledeče stavke,

Kdo govori? Komu govoriš? O (di) čem govori župan? Kaj je to? Katera knjiga je najlepša? Bog (Iddio) je dal vsem ljudem razum (l'intelletto). Nisem še našel vsega. Ta dežnik je nov, oni je star. Prijatelj, katerega spoštujem, je zdaj v Rimu. Ne govorim onim, ki me ne poslušajo.

Na koncu

16. Ostali nakloni pomožnega glagola. I rimanenti modi del verbo ausiliare.

Pogojnik. — Condizionale.

Sedanji čas. — Tempo presente.

sarei	avrei	jaz bi bil-a (bi imel-a)
saresti	avresti	ti bi bil-a i. t. d.
sarebbe	avrebbe	on bi bil-a
saremmo	avremmo	mi bi bili-e
sareste	avreste	vi bi bili-e
sarebbero	avrebbero	oni bi bili-e

Pretekli čas. — Tempo passato.

sarei	stato-a	avrei	avuto	jaz bil bil-a (bi bil imel)
saresti	stato-a	avresti	avuto	i. t. d.
sarebbe	stato-a	avrebbe	avuto	
saremmo	stati-e	avremmo	avuto	
sareste	stati-e	avreste	avuto	
sarebbero	stati-e	avrebbero	avuto	

Vezni naklon. — Congiuntivo.

Sedanji čas. — Tempo presente.

ch'io	sia	ch'io	abbia
che tu	sia	che tu	abbia
ch'egli	sia	ch'egli	abbia
che noi	siamo	che noi	abbiamo
che voi	siate	che voi	abbiate
ch'essi	siano	ch'essi	abbiano
da sem	ali: naj sem	(da, ali: naj imam)	
da si	ali: naj si		
da je	ali: naj je		
da smo	ali: naj smo		
da ste	ali: naj ste		
da so	ali: naj so		

Nedovršni polpret. čas. — Tempo imperfetto.

se io fossi	se io avessi	če sem (če imam)
se tu fossi	se tu avessi	če si (ali: če bi bil)
s'egli fosse	s'egli avesse	če je (če bi imel)
se noi fossimo	se noi avessimo	če smo
se voi foste	se voi aveste	če ste
s'essi fossero	s'essi avessero	če so

Pretekli čas. — Tempo passato.

ch'io	sia stato-a	ch'io	abbia avuto
che tu	sia stato-a	che tu	abbia avuto
ch'egli	sia stato-a	ch'egli	abbia avuto
che noi	siamo stati-e	che noi	abbiamo avuto
che voi	siate stati-e	che voi	abbiate avuto
ch'essi	siano stati-e	ch'essi	abbiano avuto

da sem bil-a, i. t. d.
 (ali: naj sem bil, i. t. d.)
 (ali: da sem imel, i. t. d.)
 ali: naj sem imel, i. t. d.)

Predpretekli čas, — Tempo trapassato.

se io fossi stato-a	se io avessi avuto
se tu fossi stato-a	se tu avessi avuto
s'egli fosse stato-a	s'egli avesse avuto
se noi fossimo stati-e	se noi avessimo avuto
se voi foste stati-e	se voi aveste avuto
s'essi fossero stati-e	s'essi avessero avuto

če sem bil-a, i. t. d.

(če sem bil-a imel-a)

(če bi bil-a i. t. d.)

Velelnik — Imperativo.

sii tu	bodi ti	abbi tu	imej ti
sia egli	bodi on	abbia egli	imej on
siamo noi	bodimo	abbiamo noi	imejmo
siate voi	bodite	abbiate voi	imejte
sieno essi	naj bodo	abbiano essi	naj imajo
(non essere	ne bodi)	(non avere	ne imej)

Nedoločnik. — Infinito.

Sedanji čas. — Tempo presente.

essere, avere biti (imeti)

Pretekli čas. — Tempo passato.

essere stato, avere avuto (—)

Deležnik. — Participio.

Sedanji čas. — Tempo presente.

essente, avente bodoč (imajoč)

Pretekli čas. — Tempo passato.

stato, avuto bil (imel)

Glagolni prislov. — Gerundio.

Sedanji čas. — Tempo presente.

essendo, avendo bodoč (imajoč)

Pretekli čas. — Tempo passato.

essendo stato, avendo avuto (bivši, imevši) (ker sem bil
(ker sem imel))

Naloga 28. — Tema 28. Prevedi sledeče stavke v slov. jezik. Neznane glagole in pridevnike poišči v „Bes. zakladu“ štev. 31. in 30.

Se io non fossi debole, sarei sano. Essi sarebbero contenti, se fossero a casa (doma). Io credo che sia partito. Che sia vero? S'egli fosse ricco, sarebbe l'uomo più caritatevole. Se avessimo ancora nostro padre saremmo felici. Essendo stato a Roma, ho veduto (sem videl) il papa (papež). Essere o non essere è la domanda (vprašanje). Non avendo amici, sono sempre (vedno) a casa. Siate sempre fedeli ai vostri principi (načelo)! Abbiate pietà (usmiljenje) degli uomini! Abbi pazienza (potrpljenje)! Se io avessi del danaro (denar), comprerei (bi kupil) quella casa. Non avere paura (strah)! Avendo avuto poco (malo) danaro, sono ritornato a casa. Sii gentile! Siate così (tako) buoni! Ch'essi abbiano i loro amici! Voi sareste più diligenti, se foste sani. Non essere cattivo.

17. Števniki. — I numerali.

Glavni števniki (cardinali) so:

- | | |
|-----------|----------|
| 1 uno | 5 cinque |
| 2 due | 6 sei |
| 3 tre | 7 sette |
| 4 quattro | 8 otto |

9 nove	31 trent' uno ecc.
10 dieci	38 trent' otto ecc.
11 undici	40 quaranta
12 dodici	50 cinquanta
13 tredici	60 sessanta
14 quattordici	70 settanta
15 quindici	80 ottanta
16 sedici	90 novanta
17 diciassette	100 cento
18 diciotto	200 duecento
19 diciannove	300 trecento ecc.
20 venti	482 quattrocent' ottantadue
21 vent' uno	1000 mille
22 ventidue	2000 duemila
23 ventitre ecc.	3000 tremila
28 vent' otto ecc.	10.000 diecimila
30 trenta	100.000 centomila
	1,000.000 un milione

Vrstilni števnik (ordinali) so :

1. primo-a	11. undecimo-a
2. secondo-a	12. duodecimo-a
3. terzo-a	13. decimo-a terzo-a
4. quarto-a	14. " quarto-a
5. quinto-a	15. " quinto-a
6. sesto-a	16. " sesto-a
7. settimo-a	17. " settimo-a
8. ottavo-a	18. " ottavo-a
9. nono-a	19. " nono-a
10. decimo-a	20. ventesimo-a
21. ventesimo-a primo-a	
22. " secondo-a	
23. " terzo-a ecc.	
30. trentesimo-a	
40. quarantesimo-a	
50. cinquantesimo-a	

60. sessantesimo-a ecc.
100. centesimo-a
1000. millesimo-a
zadnji-a = ultimo-a

Množilni števniki (multiplicativi) so:

singolo-a	enojen-a	quadruplo-a	četveren-a
doppio-a	dvojen-a	quintuplo-a	peteren-a
triplo-a	trojen-a	sestuplo-a	šesteren-a
	centuplo-a	stoterén-a	

Delilni števniki (distributivi) so:

ad uno ad uno	po eden
a due a due	po dva
a tre a tre	po tri
a quattro a quattro ecc.	po štiri i. t. d.

Prislovni števniki (avverbi numerali) so:

una volta	enkrat
due volte	dvakrat
tre volte ecc.	trikrat i. t. d.
per la prima volta	prvič
per la seconda volta	drugič
per la terza volta ecc.	tretjič i. t. d.

Ulomki (frazioni):

la metà (mezzo)	polovica (pol)
un terzo (due terzi)	tretjina (dve tretjini)
un quarto (tre quarti)	četrtnina (tri četrtnine)
un quinto (quattro quinti)	petina (štiri petine)
un sesto ecc.	šestina i. t. d.
un decimo	desetina
un ventesimo	dvajsetina
un centesimo	stotina (stotinka)
un millesimo	tisočina

a) **Opombe**: oba, obe se prevaja: „ambo“, ali: ambidue, ambedue.

Izgl.: ambo le mani, ambedue le mani,

Prev.: obe roki, obedve roki,

Izgl.: ambidue gli amici;

Prev.: oba (obadva) prijatelja.

b) vsi trije, vse tri; vsi štirje, vse štiri; vseh pet i.t.d. se prevaja:

tutti i tre, tutte le tre; tutti i quattro, tutte le quattro; tutti i cinque ecc.

c) dnevne ure štejejo Italijani od 1-24.

Izgl.: sono le cinque, alle quindici;

Prev.: je pet, ob petnajstih (ob 3 pop.).

d) dnevka (datum) se označuje sledeče:

Izgl.: Roma, il sedici marzo 1919.

Prev.: Rim, šestnajstega marca 1919.

Izraža se dnevka tedaj z **glavnimi** števnikmi, izvzemši prvi dan meseca.

Izgl.: Trieste, addi primo aprile. Trieste, il tredici maggio.

Prev.: Trst, prvega aprila. Trst, trinajstega maja.

Naloga 29. — **Tema 29.** Prevedi sledeče stavke.

Neznane besede išči v „Bes. zakl.“ štev. 3. in 31.

Che ora (ura) è? È un' ora, sono le due, le quattro,

le ventidue. Sono le sei e mezzo, le quindici e un

quarto, le otto e tre quarti. A che ora vieni (prideš)?

Vengo (pridem) alle sei, alle sette, alle nove e

mezzo. Quando (kdaj) incomincia la rappresentazione

(predstava)? La rappresentazione incomincia alle

sedici e un quarto. Ai quanti siamo oggi (danes)?

Oggi siamo ai quindici di marzo. Febbraio ha ven-

totto oppure (ali) ventinove giorni. D'inverno le

notti sono lunghe, i giorni cortissimi. Arriverà l'ul-

timo giorno dell'anno. Quanti (koliko) giorni ha

dicembre? Trieste ha duecento mila abitanti (prebi-

valcev). Quanti anni avete? Ho trentanove anni. Io

abito al terzo piano (nadstropje). Quanto (koliko) costa il libro? Il libro costa otto lire e cinquanta centesimi (stotink). Quando sei nato (rojen)? Sono nato il 5 gennaio. Partirò di sera alle venti e quindici minuti. I soldati marciano a quattro a quattro. Io sono per la prima volta a Trieste. Datemi un quarto di vino. Costui è il mio unico (edini) figlio.

Naloga 30. — Tema 30. Prevedite sledeče stavke. Neznane besede poiščite istotam kakor za 29. nalogo.

Oba sina sta se učila. Obe hčeri sta peli. Klicali smo Vas trikrat. Večerjali bodo ob 19ih. Danes smo 15. oktobra. Benedke, dne 24. novembra 1919. (V) petek bomo 20. maja. Govorim s teboj tretjič. Ludovik (Luigi) XVI. je kraljeval na Francoskem. Ta je trideseta naloga. Nisem prvi, a tudi (ma anche) zadnji ne bom. Pridem (v) torek ob 6ih zjutraj. Odpotujem o poludne. Jaz sem rojen 23. julija 1873. Daj mi tri lire in 94 stotink. Moja sestra ima 26 let; moj najstarši brat ima 48 let, pet mesecev in sedem dni. Zima je mrzla, poletje bi bilo vroče, če bi preveč (troppo) ne deževalo (piovesse). Tri velike praznike štejemo: božič, veliko noč in binkošti. Ta vrv (la fune) je trojna. Omožila se je vdručič.

18. Ostali nakloni pravilnih glagolov.

I rimanenti modi dei verbi regolari.

Pogojnik. — Condizionale.

Sedanji čas. — Presente.

parleréi	credereí	serviréi	(bi govoril,
parleresti	credereesti	serviresti	veroval,
parlerebbe	crederebbe	servirebbe	služil
parleremmo	crederemmo	serviremmo	i.t.d.)
parlereste	credereste	servireste	
parlerébbero	credereébbero	servireébbero	

Pretekli čas. — Tempo passato.

avrei	parlato,	creduto,	servito	(bi bil govoril
avresti	parlato,	creduto,	servito	bi bil veroval
avrebbe	parlato,	creduto,	servito	bi bil služil
avremmo	parlato,	creduto,	servito	i.t.d.)
avreste	parlato,	creduto,	servito	
avrèbbero	parlato,	creduto,	servito	

Veznik. — Congiuntivo.

Sedanji čas. — Tempo presente.

ch' io	parli,	creda,	serva	(da govorim, ve-
che tu	parli,	creda,	serva	rujem, služim,
ch' egli	parli,	creda,	serva	ali: naj govorim,
che noi	parliámo,	crediámo,	serviámo	verujem, služim
che voi	parliáte,	crediáte,	serviáte	i. t.d.)
ch' essi	parlino,	credano,	servano	

Nedovršni polpretekli čas. — Tempo imperfetto.

se io	parlassi,	credessi,	servissi	(če bi govoril, ve-
se tu	parlassi,	credessi,	servissi	[roval, služil itd.)
s' egli	parlasse,	credesse,	servisse	
se noi	parlássimo,	credéssimo,	servíssimo,	
se voi	parláste,	credéste,	servíste	
s' essi	parlássero,	credéssero,	servíssero	

Pretekli čas. - T. passato.

ch' io	abbia	parlato,	creduto,	servito	(da sem govoril, vero-
che tu	abbia	"	"	"	[val, služil itd.
ch' egli	abbia	"	"	"	(ali: naj sem govoril,
che noi	abbiamo	"	"	"	[veroval, služil, itd.)
che voi	abbiate	"	"	"	
ch' essi	abbiano	"	"	"	

Predpretekli čas. - Tempo trapassato.

se io avessi	partato, creduto, servito	(če bi bil govoril vero-
se tu avessi	" " "	[val, služil itd.)
s'egli avesse	" " "	
se noi avessimo	" " "	
se voi aveste	" " "	
s'essi avessero	" " "	

Velelnik. - Imperativo.

parla	govori (ti)	credi	veruj
(non parlare)	(ne govori)	(non credere)	(ne veruj)
parli	govori (on)	creda	veruj
parliamo	govorimo	crediamo	verujmo
parlate	govorite	credete	verujte
parlino	naj govorijo	crédano	naj verujejo
	servi	služi	
	(non servire)	(ne služi)	
	serva	služi	
	serviamo	služimo	
	servite	služite	
	servano	naj služijo	

Nedoločnik. - Infinito.

Sedanjega časa. - Tempo presente.

parlare, credere, servire (govoriti, verovati, služiti)

Preteklega časa. - Tempo passato.

aver parlato, aver creduto, aver servito (—)

Deležnik. — Participio.

Sedanji čas. - Tempo presente.

parlante, credente, servente, (govoreč, verujoč, služoč)

Prétekli čas. - Tempo passato.

parlato, creduto, servito, (govoril, veroval, služil)

Glagolni prislov. - Gerundio.

Sedanji čas. - Tempo presente.

parlando, credendo, servendo (govoré, verujé, službujé)

Pretekli čas. - Tempo passato.

avendo parlato, avendo creduto, avendo servito
(izgovorivši, verjemši, dosluživši)

Opombe: a) Za nodoločnik preteklega časa slovenščina nima oblike; opiše se ga lahko na sledeči način:

Izgl.: Mi spiace d'aver parlato.

Prev.: Žal mi je, **da sem** govoril.

b) Deležnik sedanjega časa odgovarja našemu II. tvorno sedanjemu deležniku, in gerundij sedanjega časa našemu I. tvorno sedanjemu deležniku. Gerundij preteklega časa se da prevesti z našim I. tvorno preteklim deležnikom. Seveda se je Slovencu pri tem ozirati na dovršnost in nedovršnost glagolov, katere razlike Italijan ne dela.

c) Naš namenilnik se prevaja:

Izgl.: Grem spat, grem delat.

Prev.: Vado a dormire, vado a lavorare.

d) Povratni glagoli se tudi v pogojniku, velebniku i. t. d. spregajo v zvezi z zaimkom na način

Congiuntivo presente:

ch'io mi lagni, che tu ti lagni, che egli si lagni itd

Congiuntivo imperfetto:

se io mi lagnassi, se tu ti lagnassi itd.

Congiuntivo passato:

ch'io mi **sia** lagnato, che tu ti **sia** lagnato itd.

Congiuntivo trapassato:

se io mi **fossi** lagnato, se tu ti **fossi** lagnato itd.

Condizionale presente:

io mi lagnerei, tu ti lagneresti, egli si lagnerebbe itd.

Condizionale passato:

io mi **sarei** lagnato, tu ti **saresti** lagnato itd.

Imperativo:

lagnati!	(pritožuj se!)
(non lagnarti)	(ne pritožuj se!)
si lagni!	(pritožuj se!)
lagnamoci!	(pritožujmo se!)
lagnatevi!	(pritožujte se!)
si lagnino!	(naj se pritožujejo!)

Participio presente:

lagnantesi (pritožujoč se)

Participio passato:

lagnatosi (pritoževal se)

Gerundio presente:

lagnandosi (pritožujé se)

Gerundio passato:

essendosi lagnato (pritoživši se)

Infinito presente:

lagnarsi (pritožiti se)

Infinito passato:

essersi lagnato (—)

d) Glagoli tretje sprege, ki tvorijo sedanji čas določnega naklona s podaljškomo **-isc**, tvorijo tudi sedanji čas veznika in velevnik na isti način, (ch' io finisca, che tu finisca itd. — finisci, finisca egli itd.)

Naloga 31. — Tema 31. Neznane glagole poišči v zbirki pravih glagolov ter prevedi v slovenski jezik sledeče stavke :

È possibile (mogoče) che arrivino stasera. È necessario (potrebno) che tu gli parli. Riposerei, se tu lavorassi. Non consegnate la bottiglia (steklenica) al fanciullo, egli la spezzerebbe. Essi dubitano che voi accettiate il danaro. Io dubito che tu abbia studiato bene (dobro) queste regole (pravila) grammaticali (slovniška). Mi meraviglierei, se tu lo temessi. Ama la patria! Pagate i vostri debiti (dolgove)! Non dormire di giorno (po dnevu). Non avrei creduto, che la cosa (reč) servisse a tanti scopi (namen). Fuggi gli amici infedeli! Favorisca di avvertire il signore N. Partendo, egli mi raccomandò molte cose. Avendo parlato col signore N. N., posso dirvelo (morem reči vam). Mi rallegro di averlo creduto. Mi sarei lagnato, se mi fossi annoiato. Telefonandomi, mi ordinò quattro casse (zaboji) di sapone (milo) finissimo.

19. Prislovi. — Gli avverbi.

Prislovi so :

I.) **izvirni**, t. j. govorni razpoli, ki nam služijo le kot prislovi.

Izgl.: qui, là, già, ancora, ieri, oggi, si, no,

Prev.: tu, tam, že, še, včera, danes, da, ne,

Izgl.: bene, male ecc.

Prev.: dobro, slabo itd.

Glej zbirko prislovov v „Besednem zakladu“.

2.) **pridevniki**, ki nam služijo kot prislovi :

Izgl.: Quell' uomo è caduto **basso**.

Prev.: Oni človek je **nizko** padel.

3.) **izpeljani**. Iz pridevnikov namreč tvorimo prislove, ako pridevnikovi **ženski** obliki dodenemo končnico **-mente**.

Izgl.: certa - certamente, rara - raramente, felice -

Prev.: gotova - gotovo, redka - redko, srečna -

Izgl.: felicemente ecc.

Prev.: srečno itd.

Pri pridevnikih na **-le** in **-re** odpade končni **-e** :

Izgl.: utile - utilmente, celere - celermente ecc.

Prev.: koristna - koristno, urna - urno itd.

Prislovi se tudi stopnjujejo kakor pridevniki, n. pr.

bene - meglio - benissimo - ottimamente ;

male - peggio - malissimo - pessimamente ;

poco - meno - pochissimo - menomamente ;

molto - più - moltissimo

Naloga 32. — Tema 32. Prevedi sledeče stavke. Neznane besede poišči v zbirki prislovov. („Bes. zaklad“ štev. 30.) in v skupini pravih glagolov. (štev. 31.)

Il sindaco è partito ieri da qui e arriverà colà domani di sera (zvečer). Dov'è il cane? Tu hai studiato abbastanza, ora riposa un po' (un poco). Ciò è troppo. La prego gentilmente di saldare il conto. Oggi è troppo tardi, ritornate domani. Eravate voi a Roma e a Napoli? Sì, noi siamo stati a Roma, ma (ali) non a Napoli. Appena entrato, incominciò già a gridare scioccamente. Vi pagherò dunque puntualmente. Forse lo incontro stasera. Portatemi ancora un arrosto. La faccenda (zadeva) va (gre) di male in peggio.

Naloga 33. — Tema 33. Prevedi sledeče stavke v ital. jezik. Neznane besede poišči istotam kakor za 37. nalogo.

Kje si? Tukaj sem. Kje ste? Mi smo znotraj. Oni so tam doli. Kam greš (vai)? Grem (vado) noter. Kam greste (andate)? Gremo (andiamo) tja. Mi smo že bili tamkaj? Pridi (vieni) sem! Sem doma. Grem domov. Kdaj boste delali? Včasih delamo, včasih počivamo. Mi smo vas često klicali. Vprašal jih bom še danes. Delajte počasi! Spomnite se vedno svojih starišev. Kako je to? To je tako. Oni lažejo podlo. Jaz sem pošteno plačal. To je strogo prepovedano. Tako cvetico (fiore) se najde najredkeje.

Opomba: Ital. jezik ne pozna, kakor slovenski, razlike med krajevnimi prislovi, ki označujejo gibanje v kraj (kam?) in stanje (kje?); „tam“ in „tja“ se prevaja z „là“, „sem“ ali „tukaj“ s „qua“ i. t. d. Tako je tudi za „domov“ in „doma“ le en sam izraz — „a casa“.

20. Trpna doba glagolov. — Il passivo dei verbi.

Določni naklon. — Indicativo.

Sedanji čas. - Tempo presente.

sono lodato	ali: vengo lodato (hvaljen sem)
sei lodato	vieni lodato i. t. d.
è lodato	viene lodato
siamo lodati	veniamo lodati
siete lodati	venite lodati
sono lodati	vengono lodati

Nedovršni polpret. čas. — Tempo imperfetto.

era lodato	ali: veniva lodato (hvaljen sem bil)
eri lodato ecc.	venivi lodato ecc. i. t. d.

Dovršni polpretekli čas. — Tempo passato rimoto.

fui lodato ali: venni lodato (hvaljen sem bil)
fosti lodato ecc. venisti lodato ecc. i. t. d.

Pretekli čas. — Tempo passato prossimo.

sono stato lodato ecc. (hvaljen sem bil i. t. d.)

Nedovršni predpret. čas. — Tempo trapass. imperfetto.

fui stato lodato ecc. (hvaljen sem bil i. t. d.)

Prihodnji čas. — Tempo futuro.

sarò lodato ecc. ali: verrò lodato ecc. (bom hvaljen i.t.d.)

Predprihodnji čas. — Tempo futuro anteriore.

sarò stato lodato ecc. (bom hvaljen i. t. d.)

Vezni naklon. — Congiuntivo.

Sedanji čas. — Tempo presente.

ch' io sia lodato ecc. (da sem hvaljen i. t. d.)

Nedovršni polpret. čas. — T. imperfetto.

s' io fossi lodato ecc. (če bi bil hvaljen i. t. d.)

Pretekli čas. — Tempo passato.

ch' io sia stato lodato ecc. (da bi bil hvaljen i. t. d.)

Predpretekli čas. — Tempo trapassato.

s' io fossi stato lodato ecc. (če bi bil hvaljen i.t.d.)

Pogojnik. — Condizionale.

Sedanji čas. — Tempo presente.

sarei lodato ecc. (bi bil hvaljen i. t. d.)

Pretekli čas. — Tempo passato.

sarei stato lodato ecc. (bi bil hvaljen i. t. d.)

Velelnik — Imperativo.

sii lodato	(bodi hvaljen)
(non essere lodato)	(ne bodi hvaljen)
sia lodato	(bodi hvaljen)
siamo lodati	(bodimo hvaljeni)
siate lodati	(bodite hvaljeni)
sieno lodati	(naj bodo hvaljeni)

Nedoločnik. — Infinito.

Sedanji čas. — Tempo presente.

essere lodato, ali: venire lodato (biti hvaljen)

Pretekli čas. — Tempo passato.

essere stato lodato (ker sem bil hvaljen)

Glagolski prislov. — Gerundio.

Sedanji čas. — Tempo presente.

essendo lodato (bodoč hvaljen)

Pretekli čas. — Tempo passato.

essendo stato lodato (bivši pohvaljen)

Opomba: V trpni dobi se spregajo glagoli s pomožnim glagolom „essere“, ki ga deloma nadomešča tudi „venire“. Kako se sprega „venire“, ki je nepravilen glagol III. sprege, pogledj v poglavju 27. Za ženski spol rabi v. ednini oblika: lodata, v množini: lodate.

Naloga 34. — Tema 34. Prevedi sledeče stavke. Neznane glagole poišči v zbirki pravilnih glagolov v „Bes. zakladu“.

Sia lodato il Signore! Io sono stato invitato a pranzo (kosilo). La casa del vicino verrà venduta. Si parla (se govori), che la casa sia già venduta. No signore, se fosse stata venduta lo saprei (sapere — vedeti, znati). Il servo fu licenziato dal padrone. Che ne

dici (rečeš), il servo sarebbe licenziato? Essendo stato licenziato partirà subito domani. Il debito è pagato. L'olio (olje) Le verrà fornito quanto prima (čim prej). Venni avvertito all'ultimo momento (hip). Questa stoffa (blago) è esaurita. Lo scolaro sarà punito.

Naloga 35. — Tema 35. Prevedi v ital. jezik. Neznane glagole išči istotam kakor zgoraj. Ta mož je od vseh ljubljén. Vi ste posvarjeni. Predstava (la rappresentazione) je prenešana. Stričeva hiša je podrtá. Ti si kaznovan. Jaz sem že oblečen. Mi smo določeni ostati (di rimanere) tukaj. Njive (il campo) so kopane.

Naloga 36. — Tema 36. Postavite v ital. jezik prevedene stavke 35. naloge v vse čase določnega naklona.

21. O časih in naklonih. — Dei tempi e modi.

I. Italijanski jezik pozna pet oblik **preteklega časa**, za katere nam služita v slovenščini le dve. O rabi preteklih časov pomni:

a) **Nedovršni polpretekli čas** (imperfetto) kaže v preteklosti trajajoče ali ponavljajoče se dejanje brez ozira na izvršetek dejanja. Zato je ta čas pravi pripovedovalni čas, ki bi nekako odgovarjal preteklemu času naših nedovršnih trajajočih ali opetujočih glagolov.

Izgl.: Quando viaggiamo per l'Italia pensavamo
Prev.: Ko smo potovali po Italiji, smo mislili

Izgl.: sempre a voi.
Prev.: vedno na vas.

b) **Dovršni polpretekli čas** (passato rimoto) kaže v preteklosti že dovršeno dejanje, ki je od trenutka, ko o njem govorim, oddaljeno vsaj en dan. Ako to ni slučaj tedaj se Italijan poslužuje „bližnjega“ **preteklega časa** (Passato prossimo).

Izgl.: Ieri di buon mattino picchiai alla tua porta.

Prev.: Včeraj zjutraj sem potrkal na tvoja vrata.

Izgl.: L'ho salutato stamane.

Prev.: Pozdravil sem ga davi.

c) **Nedovršni predpretekli čas** (trapassato imperfetto) kaže v preteklosti trajajoče dejanje z ozirom na drugo že preteklo dejanje. Istotako **dovršni predpretekli čas**, samo da je to dejanje že dovršeno predno nastopi drugo že preteklo dejanje. Obe ti časovni obliki prevajamo z našim predpreteklim časom.

Izgl.: Egli mi aveva promesso di venire, ma non

Prev.: On mi je bil obljubil da pride, pa ni

Izgl.: è venuto ancora.

Prev.: še prišel.

d) **Predprihodnji čas** (futuro anteriore) kaže v prihodnjosti že dovršeno dejanje predno nastopi drugo tudi prihodnje dejanje.

Izgl.: Quando avrai finito il lavoro, riposerai tranquillo.

Prev.: Ko boš delo dokončal, počival boš mirno.

Prihodnji, kakor tudi predprihodnji čas se prevajata tudi s sedanjikom naših dovršnikov.

Izgl.: Ti chiamerò entro mezz' ora.

Prev.: Pokličem te tekom pol ure.

2. **Nedoločnik** (infinito) se veže z drugimi glagolskimi oblikami včasih potom predlogov včasih brez njih.

Izgl.: Vengo a dirti. Badate di non pronunciare.

Prev.: Prihajam povedat ti. Pazite da ne izgovorite.

Izgl.: Intendo dire.

Prev.: Namerujem reči.

V odvisnosti od samostalnika ali pridevnika zahteva navadno predlog „di“.

Izgl.: È tempo di finirla.

Prev.: Čas je končati.

Nedoločnik služi tudi kakor samostalnik, kar mi prevajamo z glagolnikom. Tedaj ga vedno spremlja moški spolnik (il, lo, l').

Izgl.: il leggere, lo scrivere, il viaggiare, l' agire.

Prev.: branje, pisanje, potovanje, ravnanje.

3. **Glagolni prislov** (gerundio) je negibljev, in se toraj ne izpreminja več, kakor pač tudi naš prvi tvorno sedanji deležnik in prvi tvorno pretekli deležnik, ki odgovarjata nekako obema gerundijema.

Izgl.: Volendo, mi ha ferito, Piangendo, mi disse.

Prev.: Hoté me je ranil. Jokaje mi je rekel.

Izgl.: Avendo parlato col signore, possiamo affermarlo.

Prev.: Spregovorivši z gospodom, moremo potrditi.

4. **Deležnik sedanjega časa** (participio presente) odgovarja našemu drugemu tvorno sedanjemu deležniku, ter je po svojem pomenu pridevnik, ki tudi tvori množino s končnico — i.

Izgl.: la donna piangente - le donne piangenti.

Prev.: jokajoča žena - jokajoče žene.

5. **Veznika** (congiuntivo) naš jezik ne pozna. V italijanščini pa se rabi večinoma le v odvisnih stavkih in sicer onih, ki jih uvajata veznika „se“ (ako, če), „che“ (da) in sestavljenke slednjega (benchè - če tudi; acciocchè, affinché - da; perchè - ker, zakaj; prima chè - prej nego; purchè - samo da, in sličnice: sebbene, quantunque - dasi i.t.d.)

Ako stoji v glavnem stavku glagol v sedanjem ali prihodnjem času, tedaj sledi glagol odvisnega stavka v sedanjem ali preteklem času veznega naklona. Ako pa je glagol glavnega stavka v preteklem času, potem stoji glagol odvisnega stavka v polpreteklem ali predpreteklem času.

Izgl. : Dubito, che essi ritornino.

Prev.: Dvomim, da se povrnejo.

Izgl. : Temeva, che nevicasse.

Prev.: Bal sem se, da bi snežilo.

22. Predlogi. — Preposizioni.

1. **Pravi predlogi**: **di** (od), **a** (k, v, i.t.d.) **da** (pri, za, k, od), **con** (z, s), **in** (v), **per** (za, po), **su** (na), ki so nam znani že izza sklanje, ter: **fra**, **tra** (med), **dopo** (po), **senza** (brez), **sotto** (pod), **sopra** (nad), **giusta**, **secondo** (po), **contro** (proti), **lungo** (ob).

2. **Nepravi predlogi** so večinoma prislovi, ki se rabijo kot predlogi. Najnavadnejši so: **accanto** (blizu ob), **attorno** (okoli, krog), **avanti** (pred), **circa** (približno), **dentro** (v), **dietro** (za, zad), **fino a** (do), **fin da** (od), **fuori di** (izven), **in mezzo a** (med, sred), **in luogo di**, **invece di** (mesto), **innanzi** (pred), **oltre a** (čez, preko), **prima di** (prej negoli), **quanto a** (v kolikor), **malgrado** (kljubu), **tranne**, **salvo**, **eccetto** (izven, izvzemši), **ad onta di** (kljubu), **vicino a** (blizu), **lontano da** (daleč od) i.t.d.

Naloga 37. — Tema 37. Prevedi v slov. jezik sledeče stavke. Naznane samostalnice poišči v skupinah „priroda“ in „mesto“ v „Bes. zakladu“ štev. 1. in štev. 20.

La strada passa tra il bosco ed il lago. Lungo il viale crescono (rastejo) gli alberi. Sul monte ne-

vica. Accanto la palude c'è una casa. Attorno l'isola si distende (se razprostira) il mare. L'isola è in mezzo al mare. Invece dello zio, sono venuto (sem prišel) io. Innanzi al castello c'è una pianura. Sotto la fortezza scorre (teče) un fiume. Siamo arrivati felicemente ad onta della nebbia. Il convento è vicino alla chiesa. La fabbrica non è lontano dal cimitero. La stazione si trova (se nahaja) fuori dalla città. Questa città è senza alcun monumento. Andiamo (pojdimo) oltre il bosco.

- **Naloga 38.** — **Tema 38.** Prevedi v ital. jezik sledeče stavke. Neznane samostalnice išči kakor zgoraj.

Mesec sveti (splende) nad morjem. Veter piha (soffia) okoli gor. Za hribom teče potok. Pojdimo do ribnika. Cerkev je izven vasi. Kljubu dežju smo dospeli v mesto. Na nebu blestijo (brillano) zvezde. Reka teče okoli vrta. Pred hišo raste (cresce) drevo. Za hišo je vrt. Potok teče med bregovi.

23. Nepravilni glagoli prve sprege. — Verbi irregolari della prima coniugazione.

Italijanski jezik ima obilico glagolov, ki se tekom sprege nekoliko oddaljujejo od običajnega spregala. Ti takozvani „nepravilni“ glagoli kažejo svojo nepravilnost navadno v dovršnem polpreteklem času (passato remoto) in v deležniku preteklega časa (participio passato); včasih pa tudi drugod. Nepravilna oblika se pokaže v prvi in tretji osebi ednine in v tretji osebi množine dovršnega polpreteklega časa, dočim se tvorijo ostale osebe tega časa pravilno iz glagolskega korena. Pomniti je tudi, da je nepravilen sedanji čas veznega naklona, kadar je nepravilen prihodnji čas.

Izgl.: leggere - lessi - letto;

Prev.: brati - sem bral - bral;

Passato remoto.

Passato prossimo.

lessi (sem bral, si bral	io ho letto (sem bral, si
leggésti [itd)	tu hai " [bral, itd.)
lesse	egli ha "
leggémmo	noi abbiamo "
leggéste	voi avete "
léssero	essi hanno "

Največ nepravilnih glagolov pripada drugi spregi (-ere). Prva sprega (-are) ima samo štiri nepravilne glagole, ki so :

1.) **andare** (iti) ima sledeče nepravilnosti :

Tempo presente.

io vado, tu vai, egli va, noi andiamo, voi andate,
 andremo, andrete, andranno.
 (bom šel, boš šel, bo šel, bomo šli, boste šli, bodo šli.)
 essi vanno (gredo).

Tempo futuro.

andrò, andrai, andrà, andremo, andrete, andranno.
 (bom šel, boš šel, bo šel, bomo šli, boste šli, bodo šli.)

Condizionale presente.

andrei, andresti ecc. (bi šel itd.)

Congiuntivo presente.

ch'io vada, che tu vada, ch'egli vada, che noi andiamo,
 che voi andiate, ch'essi vadano (da grem itd.)

Imperativo.

va, non andare, vada, andiamo, andate, vadano.
 (pojdi, ne pojdi, pojdi, pojdimo, pojdite, naj gredo).
 Druge oblike se tvorijo pravilno (io andai - sem šel,
 io sono andato - sem šel itd.)

2.) **dare** (dati) ima sledeče nepravilnosti :

Tempo presente.

do, dai, da, diamo, date, danno.
(dam, daš, da, damo, daste, dado).

Tempo imperfetto.

dava, davi ecc. (sem dal, si dal itd.)

Tempo passato remoto.

diedi, desti, diede, demmo, deste, diedero (sem dal itd.)

Tempo futuro.

darò, darai ecc. (bom dal itd.)

Condizionale presente.

darei, daresti ecc. (bi dal itd.)

Congiuntivo presente.

ch' io dia ecc. (da dam itd.)

Congiuntivo imperfetto.

s' io dessi, se tu dessi ecc. (če bi dal itd.)

Imperativo.

da, non dare, dia, diamo, date, diano.
(daj, ne daj, daj, dajmo, dajte, naj dado.)

Druge oblike se tvorijo pravilno : (ho dato - sem dal itd.)

[3.] **fare** (storiti, narediti) ima sledeče nepravilne oblike :

Tempo presente.

fo (faccio), fai, fa, facciamo, fate, fanno
(storim, storiš, stori, storimo, storite, storijo.)

Tempo imperfetto.

faceva, facevi ecc. (sem storil itd.)

Tempo passato remoto.

feci, facesti, fece, facemmo, feceste, fecero,
(sem storil itd.)

Tempo futuro.

farò, farai, farà ecc. (bom storil itd.)

Congiuntivo presente.

ch' io faccia, che tu faccia ecc. (da storim itd.)

Congiuntivo imperfetto.

s' io facessi ecc. (če bi storil itd.)

Imperativo.

fa, non fare, faccia, facciamo, fate, facciano.
(stori, né stori, stori, storimo, storite, naj store.)

Participio passato:

fatto, (storil)

Gerundio presente:

facendo

Kakor „fare“ se spregajo tudi njegove sestavljenke „soddisfare“ (zadovoljiti), „rifare“ (obnoviti) in druge.

4. **stare** (stati).

Tempo presente:

sto, stai, sta, stiamo, state, stanno.
(stojim, stojš, stoji, stojimo, stojite, stojijo).

Tempo imperfetto:

stava ecc., (sem stal i. t. d.)

Tempo passato remoto:

stetti, stesti, stette, stemmo, steste, stettero (sem stal itd.)

Tempo futuro:

starò ecc., (bóm stal i.t.d.)

Congiuntivo presente:

ch' io stia ecc., (da stojim i.t.d.)

Congiuntivo imperfetto:

s' io stessi, se tu stessi ecc., (če bi stal i.t.d.)

Imperativo:

sta, non stare, stia, stiamo, state, stiano.

(stoj, ne stoj, stoj, stojmo, stojte, naj stoje).

Naloga 39. — Tema 39. Prevedi sledeče stavke:

Dove vai caro amico? Vado dal fabbro a farmi fare (far fare = pustiti si narediti) un martello. Andiamo a Roma! Che farai a Roma? Che cosa fai? Io faccio un lavoro (delo) difficile. Dove andate stasera? È probabile (možno je), ch' io vada al teatro. Come sta, signor Giovanni? Grazie (hvala) mille, sto bene, però (ali) ieri stetti male. Che vuoi (hočeš) ch' io faccia in questa circostanza (prilika). Tu commetteresti (bi napravil) meno errori (pogrěškov), se stessi più attento (pazljiv). Hai fatto il tema? Io le diedi una rosa. Datemi da bere (piti)! Essi soddisfecero ai nostri desideri (želje). Essi sono stati a casa.

Naloga 40. — Tema 40. Prevedi v ital. jezik:

Kdaj greš v Trst? Jaz ti dam nalogo. Sosed ti stori ljubav (il piacere). Kako ti gre? (oziroma: Kako stojiš ti?).

Postavite prevedene stavke v množino, nato v „passato remoto“, „passato prossimo“ in „futuro“.

24. Vezniki. — Le congiunzioni.

Vezniki so:

e, ed (in); anche (tudi); pure (tudi, istotako); che (da); o, oppure, ovvero (ali); ma (pa); bensì (ampak); però (ali, vendar); nè - nè (niti - niti); neppure, nemmeno (niti); perciò (zato); perchè (ker, zakaj); affinché (zato, da); purchè (da le); se (ako, če); quando (kadar); quantunque (dasi); mentre (medtem, ko); così (tako); acciocchè (zato); fuorchè (razen); finchè (dokler); cioè (to je); poichè (ker); dunque, quindi (tedaj, torej); siccome (ker); giacchè (ker); ove (ako); sebbene (akoprem) i.t.d.

Naloga 41. — Tema 41. Prevedi sledeče stavke:

Io e mio fratello siamo stati in città. Vedo (vidim) che studi con piacere e così va bene. Ama i tuoi genitori, affinché tu viva (živiš) lungamente (dolgo). Siamo partiti mentre pioveva (je deževalo). Nè io nè mio zio siamo stati a Gorizia. Credo, che arriverà domani. Verrò (bom prišel) martedì o mercoledì. Anche tu partirai?

25. Nepravilni glagoli druge sprege. — Verbi irregolari della seconda coniugazione.

I. Prva skupina: Glagoli, ki kažejo izven dovrš. polpreteklega časa in deležnika preteklega časa še drugod nepravilnosti.

a) **potére** (moči) — potei (sem mogel) — potuto (mogel).

Tempo presente:

posso, puoi, può, possiamo, potete, possono.
(morem, moreš, more, moremo, morete, morejo).

Tempo passato remoto :

potei, potesti, potè, potemmo, poteste, poterono,
(sem mogel i.t.d.).

Tempo futuro :

potrò, ecc., (bom mogel i.t.d.)

Congiuntivo presente :

ch' io possa, che tu possa ecc., (da morem i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto :

s' io potessi ecc., (če bi mogel i.t.d.).

Condizionale presente :

potrei ecc., (bi mogel i.t.d.).

b) **dolersi** (pritoževati se, žalovati) — mi dolsi (sem se pritoževal) — doluto (pritoževal se).

Tempo presente :

mi dolgo, ti duoli, si duole, ci dogliamo, vi dolete,
si dolgono. (se pritožujem, se pritožuješ i.t.d.).

Tempo passato remoto :

mi dolsi, ti dolesti, si dolse, ci dolemmo, vi doleste
si dólsero (sem se pritoževal i.t.d.).

Tempo futuro :

mi dorrò, ti dorrái, si dorrà, ecc. (se bom pritoževal i.t.d.)

Congiuntivo presente :

mi dolga, ti dolga, si dolga, ci dogliamo, vi dogliate,
si dólgano, (da se pritožujem i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto :

mi dolessi ecc., (če bi se pritoževal i.t.d.).

Condizionale presente:

mi dorrei, ti dorresti, si dorrebbe ecc., (pritoževal bi se i.t.d.).

Imperativo:

duóliti, non dolerti, si dolga egli, dogliamoci, doletevi, si dōlgano (pritožuj se, ne pritožuj se i.t.d.).

(c) **volére** (hoteti) — volli (sem hotel) — voluto (hotel).

Tempo presente:

voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vógliono. (hočem, hočes, hoče, hočemo, hočete, hočejo).

Tempo passato remoto:

volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vóllero (sem hotel i.t.d.).

Tempo futuro:

vorrò, vorrai, vorrà, vorremo, vorrete. vorranno, (bom hotel i.t.d.).

Congiuntivo presente:

ch'io voglia, che tu voglia ecc., (da hočem i.t.d.)

Congiuntivo imperfetto:

s'io volessi ecc.. (če bi hotel i.t.d.).

Condizionale presente:

vorréi, vorresti, vorrebbe, vorremmo, vorreste vorrébbero (jaz bi hotel, ti bi hotel i.t.d.).

Imperativo:

devi volere, non volere, voglia, vogliamo, vogliate, vógliono (hoti i.t.d.).

(d) **valere** (veljati) — valsi (sem veljal) — valuto, ali valso (veljal).

Tempo presente:

valgo, vali, vale, valiamo, valetе, válgono
(veljam, veljaš, velja, veljamo, veljate, veljajo)

Tempo passato rimoto:

valsi, volesti, valse, valemmo, valeste, válsero, (sem
veljal i.t.d.).

Tempo futuro:

varrò, varrai eec., (bom veljal i.t.d.).

Congiuntivo presente:

ch' io valga eec., (da veljam i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto:

s' io valessi eec., (če bi veljal i.t.d.).

Condizionale presente:

varrei, varresti, varrebbe eec., (jaz bi veljal i.t.d.).

Imperativo:

vali, non valere, valga, valiamo, valetе, válgano.
(veljaj, ne veljaj, veljaj, veljajmo, veljajte, naj veljajo).
e) **solere** (običavati).

Tempo presente:

soglio, suoli, suole, sogliamo, solete, sógliono (obi-
čavam, običavaš i.t.d.).

Tempo imperfetto:

soleva eec., (sem običaval i.t.d.).

Tempo passato rimoto:

(manjka!)

Congiuntivo presente :

ch'io soglia ecc., (da običavam i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto :

s'io solessi ecc., (če bi običaval i.t.d.).

Druge oblike tvori ta glagol s pomočjo pridevnika „solito“ (vajen) in pomožnika „essere“; (sono solito, fui solito, sarò solito ecc.).

f) **dovere** (morati) — dovetti ali dovei (sem moral) — dovuto. (moral).

Tempo presente :

devo (debbo), devi, deve, dobbiamo, dovete, devono (débbono), (moram, moraš, mora, moramo, morate, morajo).

Tempo passato remoto :

dovetti, dovesti, dovette ecc., (sem moral i.t.d.)

Tempo futuro :

dovrò ecc., (bom moral i.t.d.).

Congiuntivo presente :

debba, debba, debba, dobbiamo, dobbiate, débbero (da moram, da moraš i.t.d.).

Condizionale presente :

dovrei ecc., (bi moral i.t.d.).

g) **sapere** (znati) — seppi (sem znal) — saputo (znal).

Tempo presente :

so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno.
(znam, znaš, zna, znamo, znate, znajo).

Tempo passato remoto :

seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, seppero,
(sem znal i.t.d.).

Tempo futuro:

saprò ecc., (bom znal i.t.d.).

Congiuntivo presente:

sappia ecc., (da znam i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto:

sapessi ecc., (če bi znal i.t.d.).

Condizionale presente:

saprei ecc., (bi znal i.t.d.),

h) **sedere** (sedeti) — sedei (sem sedel) — seduto (sedel).

Tempo presente:

siedo, siedi, siede, sediamo, sedete, siédono (sedim sediš i.t.d.).

Tempo passato remoto:

sedéi, sedesti ecc., (sem sedel i.t. d.).

Tempo futuro:

siederò ecc., (bom sedel i.t.d.).

Congiuntivo presente:

sieda, sieda, sieda ecc., (da sedem i.t.d.).

i) **parere** (zdeti se) — parvi (zdel sem se) — parso (zdel se).

Tempo presente:

paio, pari, pare, pariamo, parete, páiono (zdim se, zdiš se i.t.d.).

Tempo passato remoto:

parvi, paresti, parve, parentmo, pareste, párvero (sem se zdel i.t.d.).

Tempo futuro :

parrò, parrái, parrà ecc., (bom se zdel i.t.d.).

Congiuntivo presente :

ch'io paia ecc., (da se zdim i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto :

s'io paressi ecc., (če bi se zdel i.t.d.).

Condizionale presente :

parrei, parresti ecc., (bi se zdel i.t.d.).

Sprega se s pomožnikom „**essere**“ (sono parso ecc.).
j) **tenere** (držati) — tenni (sem držal) — tenuto (držal).

Tempo presente :

tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, téngono (držim, držiš i.t.d.).

Tempo passato rimoto :

tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, ténnero (sem držal i.t.d.).

Tempo futuro :

terrò, terrái, terrà ecc., (bom držal i.t.d.).

Congiuntivo presente :

tenga, tenga, tenga, teniãmo, teniate, téngano (da držim i.t.d.).

Condizionale presente :

terrei, terrestri ecc., (držal bi i.t.d.).

Slično se spregajo sestavljenke: mantenere (ohraniti), appartenere (pripadati), sostenere (podpirati, izdrževati)
k) **vedere** (videti) — vidi (sem videl) — veduto alí visto (videl).

Tempo presente:

vedo, vedi ecc., (vidim, vidiš i.t.d.).

Tempo passato remoto:

vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro (sem videl i.t.d.).

Congiuntivo presente:

veda ecc., (da vidim i.t.d.).

Slično sestavljenke : prevedere (predvidjati), rivedere (vnovič videti, pregledati), provvedere (oskrbeti).

l) **condurre** (voditi, peljati) — condussi (sem vodil) — condotto (vodil).

Tempo presente:

conduco, conduci, conduce, conduciamo, conducete, conducono (vodim i.t.d.).

Tempo imperfetto:

conduceva ecc., (sem vodil i.t.d.).

Tempo passato remoto:

condussi, conducesti, condusse, conducemmo, conduceste, condússero (sem vodil i.t.d.).

Tempo futuro:

condurrò, condurrai ecc., (bom vodil i.t.d.).

Congiuntivo presente:

conduca, conduca, conduca, conduciamo, conduciate, condúcano (da vodim i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto:

conducessi ecc., (če bi vodil i.t.d.).

Condizionate presente:

condurrei ecc. (bi vodil i.t.d.).

Gerundio:

conducendo.

Tako se spregajo tudi: addurre (navesti), tradurre (prevajati), produrre (proizvajati) in druge sestavljenske z — durre (ducere).

m) **dire** (reči) — dissi (sem rekel) — detto (rekel).

Tempo presente:

dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono (rečem, rečeš i.t.d.).

Tempo imperfetto:

diceva ecc., (sem rekel i.t.d.).

Tempo passato remoto:

dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero (sem rekel i.t.d.).

Tempo futuro:

dirò, dirai ecc., (bom rekel i.t.d.).

Congiuntivo presente:

dica, dica, dica, diciamo, diciate, dicano (da rečem i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto:

dicessi ecc., (če bi rekel i.t.d.).

Condizionale presente:

direi ecc., (rekel bi i.t.d.).

Gerundio:

dicendo.

Imperativo:

dí! non dire! dica! diciamo! dite! dicano! (reci i.t.d.).

Tako se spregajo sestavljenke: benedire (blagosloviti), maledire (preklinjati) in slične.

n) **porre** (postaviti, položiti) — posi (sem postavil) — posto (postavil).

Tempo presente:

pongo, poni, pone, poniamo, ponete, póngono (postavim i.t.d.).

Tempo imperfetto:

poneva ecc., (sem postavil i.t.d.).

Tempo passato remoto;

posi, ponesti, pose, ponemmo, poneste, pósero (sem postavil i.t.d.).

Tempo futuro

porrò, porrai ecc., (bom postavil i.t.d.).

Congiuntivo presente:

ponga, ponga, ponga, poniamo, poniate, póngano (da postavim i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto:

ponessi ecc., (če bi postavil i.t.d.).

Condizionale presente:

porrei, porresti ecc., (postavil bi i.t.d.).

Gerundio:

ponendo

Tako se spregajo sestavljenke: disporre (ukreniti), supporre (meniti) in slične.

o) **trarre** (vleči) — trassi (sem vlekel) — tratto (vlekel).

Tempo presente :

traggo, trai, trae, traiamo, traete, trággono (vlečem i.t.d.).

Tempo imperfetto :

traeva ecc., (sem vlekel i.t.d.).

Tempo passato rimoto :

trassi, traesti, trasse, traemmo, traeste, trassero (sem vlekel i.t.d.).

Tempo futuro :

trarrò, trarrai ecc., (bom vlekel i.t.d.).

Congiuntivo presente :

tragga, tragga, tragga, traiamo, traiate, trággano (da vlečem i.t.d.).

Congiuntivo imperfetto :

traessi ecc., (če bi vlekel i.t.d.).

Condizionale presente :

trarrei ecc., (vlekel bi i.t.d.).

Gerundio :

traendo.

Tako tudi sestavljenke: contrarre (skleniti) — estrarre (izvleči) in druge.

Naloga 42. — Tema 42. Prevedite sledeče stavke v slov. jezik :

Cocchiere (voznik), conducetemi al castello! Hai tradotto le proposizioni (stavke)? Traducete in lingua slovena questa proposizione. Mi traduca in sloveno. Ieri non potemmo venire (priti). Può farmi il piacere (ljubav) di dirmi che ora fa? Lo farei volentieri (rad), se potessi, siccome non lo posso, mi tenga per

iscusato (opravičen). Che ne dite? Non dico nulla. Voi vi doleste del trattamento (ravnanje). Vorrei vedere quanto avete fatto. Vorrei un' insalata (solata). Non vorrò mai farti del male. Voleva dirti, che non sono solito (non soglio) a mentire (lagati). Essi vollero partire di buon' ora (zgodaj). Questo consiglio (nasvet) non vale molto. Non valse nulla. I genitori devono arrivare oggi. Ho dovuto cambiare (menjati) di treno (vlak). Io posi la bottiglia sull' armadio (omara). Essa dovette dire tutto il bene di te. Vi abbiamo già detto, che dobbiamo pagare. Viaggiando, vedemmo molte belle città. Sai tu dov' è il coltello? Non tengo danaro. L'ho detto e lo ripeto (ponavljam). Ch' io sappia, egli non tiene rancore (jeza). Lo seppi da loro. Scusi (opravičite) tanto, non lo sapeva. Mi pare che basti. Si sieda signore! I contadini parvero contenti (zadovoljni).

Naloga 43. — Tema 43. Prevedi v ital. jezik:

Mi moreš reči, koliko je ura? (Ali) bi znali povedati mi, kje je poštni urad (ufficio postale)? Zdi se mi, da je tukaj. Moral sem takoj (subito) odpotovati. Ste videli mojega brata? Videli smo ga v Napolju (Napoli). Hotel bi govoriti z gospodom N. N. Zelo bi vam bil hvaležen (grato), če bi mi mogli storiti to ljubav. Kdo je prevedel to povest (racconto)? Kaj pravi (reče) izprevodnik (conduttore). Zdi se mi, da govorite slovensko (sloveno). Povejte (govorite) mi po italijansko (italiano).

2) **Druga skupina** nepravilnih glagolov II. sprege. Pri naslednjih glagolih zadostuje vobče, da si zapomnimo štiri oblike njihove sprege in sicer nedoločnik (infinito - I.), sedanji čas določnika (t. presente indicativo - II.), dovršni polpretekli čas (t. passato remoto - III.) in deležnik preteklega časa (participio passato - IV.)

a) Glagoli, ki v dovršnem polpreteklem času podvoje soglasnik in včasih tudi pretvarjajo osnovni samoglasnik, seveda le v 1. in 3. osebi ednine in 3. os. množine.

I.

II.

bere , bevère (piti) - bevo	<i>beviam</i>
cadére (pasti) - cado	
conóscere (poznati) - conosco	
créscere (rasti) - cresco	
pióvere (deževati) - 3. os. piove	
rómpere (razbiti) - rompo	

III.

IV.

<i>bevvi</i> bevvi (bevetti), bevesti ecc. - bevuto	
caddi, cadesti ecc. - caduto	
conobbi, conoscesti ecc. - conosciuto	
crebbi, crescesti ecc. - cresciuto	
3. os. piovve - piovuto	
ruppi, rompesti ecc. - rotto	

Tako tudi sestavljenke: accadere (dogoditi se), decadere (propasti), corrompere (pokvariti), interrompere (prekiniti) in dr.

b) Glagoli s končnico — **cqui** v dovr. polpret. času.

I.

II.

giacére (ležati) - giaccio	
piacére (ugajati) - piaccio	
náscere (roditi se) - nasco	
nuócere (škodovati) - nuocio	
tacére (molčati) - tacio	

III.

IV.

giacqui, giacesti ecc. - giaciuto	
piacqui, piacesti ecc. - piaciuto	
nacqui, nascesti ecc. - nato	
nocqui, nocesti ecc. - nociuto	
tacqui, tacesti ecc. - taciuto	

in sestavljenke: dispiacere (ne ugajati), rinascere (preroditi se) in dr.

c) Glagoli s končnico — **ssi** v dovr. polpret. času in — **tto** v pret. deležniku.

I.	II.
affliggere (žalostiti) - affliggo	
corréggere (popraviti) - correggo	
cuócere (kuhati) - cuocio	
dirigere (voditi, upravljati) - dirigo	
erigere (zgraditi) - erigo	
friggere (cvreti) - friggo	
léggere (brati) - leggo	
negligere (zanemarjati) - (neglígo)	
protéggere (varovati) - proteggo	
réggere (vladati) - reggo	
scrivere (pisati) - scrivo	
strúggere (razdejati) - struggo	

III.	IV.
afflissi, affliggesti ecc. - afflitto	
corressi, correggesti ecc. - corretto	
cossi, cocesti ecc. - cotto	
diressi, dirigesti ecc. - diretto	
eressi, erigesti ecc. - eretto	
frissi, friggesti ecc. - fritto	
lessi, leggesti ecc. - letto	
neglessi, negligesti ecc. - negletto	
protessi, proteggesti ecc. - protetto	
ressi, reggesti ecc. - retto	
scrissi, scrivesti ecc. - scritto	
strussi, struggesti ecc. - strutto	

in sestavljenke: preleggere (prebrati), trascrivere (prepisati), distruggere (uničiti) in dr.

d) Glagoli, ki v dobe v dovrš. polpreteklem času — **ssi**, v pret. deležniku — **sso**.

I.

II.

concédere (pripustiti, priznati) - concedo

III.

IV.

concessi, concedesti ecc. - concesso

Ta glagol in sestavljenke (accédere - pristopiti, succédere - zgoditi se i.t.d.) tvorijo dovrš polpretčas tudi pravilno po glagolu „cedere“ (odstopiti); torej concedei, accedei, succedei ecc.

I.

II.

connéttere (spojiti) - connetto

figgere (pritrditi) - figgo

muóvere (gibati) - muovo

percuótere (biti, udariti) - percuoto

prémere (stiskati) - premo

vívere (živeti) - vivo

mettere (staviti) - metto

III.

IV.

connessi, connettesti ecc. - connesso

fissi, figgesti ecc. - fisso

mossi, movesti ecc. - mosso

percossi, percotesti ecc. - percosso

premei, premesti ecc. - presso (premuto)

vissi, vivesti ecc. - vissuto (vivuto)

misi, mettesti ecc. - messo

Semkaj spadajo tudi sestavljenke: affiggere (pribiti), sconfiggere (poraziti), trafiggere (prebosti), commuovere (ganiti), promuovere (povišati), scuotere (tresti), opprimere (tlačiti), sopprimere (potlačiti, zatreti), imprimere (vtisniti), esprimere (izraziti), ammettere (pripustiti, pripoznati), commettere (storiti, naročiti), ommettere (izpustiti), permettere (dovoliti), promettere (obljubiti), scommettere (staviti), sottomettere (podvreči), in druge.

e) Glagoli, ki imajo v dovrš. polpret. času — **si** in v pret. deležniku — **to**:

I.		II.	
assumere	(prevzeti)	- assumo	
cingere	(opasati)	- cingo	
distinguere	(razlikovati)	- distingo	
ingere	(hliniti)	- fingo	
frangere	(lomiti)	- frango	
giungere	(dospeti)	- giungo	
ungere	(molsti)	- mungo	
piangere	(jokati)	- piango	
pingere	(slikati)	- pingo	
porgere	(prožiti)	- porgo	
pungere	(bosti)	- pungo	
scorgere	(opaziti)	- scorgo	
spandere	(preliti)	- spando	
spgnere	(ugasniti)	- spegno	
spingere	(riniti)	- spingo	
tingere	(barvati)	- tingo	
torcere	(viti)	- torco	
ungere	(mazati)	- ungo	
vincere	(zmagati)	- vinco	
volgere	(obrniti)	- volgo	

III.		IV.	
assunti,	assumesti	ecc. - assunto	
cinsi,	cingesti	ecc. - cinto	
distinsi,	distinguesti	ecc. - distinto	
finsi,	fingesti	ecc. - finto	
fransi,	frangesti	ecc. - franto	
giunsi,	giungesti	ecc. - giunto	
munsi,	mungesti	ecc. - munto	
piansi,	piangesti	ecc. - pianto	
pinsi,	pingesti	ecc. - pinto	
porsi,	porgesti	ecc. - porto	

punsi,	pungesti	ecc. - punto
scorsi,	scorgesti	ecc. - scorto
spandei,	spandesti	ecc. - spanto
spensi,	spegnesti	ecc. - spento
spinsi,	spingesti	ecc. - spinto
tinsi,	tingesti	ecc. - tinto
torsi,	torcesti	ecc. - torto
unsi,	ungesti	ecc. - unto
vinsi,	vincesti	ecc. - vinto
volsi,	volgesti	ecc. - volto

in njihove sestavljenke kakor: compiangere (objokovati), respingere (odbiti), raggiungere (doseči), aggiungere (dodati) in dr.

V to skupino spadajo tudi glagoli:

I.

cógliere	(pobirati, trgati) - colgo
scégliere	(izbirati) - scelgo
sciógliere	(rešiti, raztopiti) - sciolgo
tógliere	(vzeti) - tolgo

II.

III.

colsi,	cogliesti	ecc. - colto
scelsi,	scegliesti	ecc. - scelto
sciolsi,	sciogliesti	ecc. - sciolto
tolsi,	togliesti	ecc. - tolto

IV.

ki tvorijo sedanjik po sledečem uzorcu:

Tempo presente:

colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, cólgono,
(pobiram i.t.d.).

Congiuntivo presente:

colga, colga, colga, cogliamo, cogliate, cólgano,
(da pobiram i.t.d.).

Imperativo :

cogli! non cogliere! colga! cogliamo! cogliete!
cólgano! (pobiraj i.t.d.).

Slede njihovemu izgledu sestavljenke: accógliere (sprejeti), raccógliere (zbirati), disciógliere (razrešiti, razpustiti) in dr.

f) Glagoli, ki tvore dovrš. polpret. čas s končnico — **si** in pretekli deležnik s končnico — **to**, a spremene osnovni samoglasnik.

I.

II.

redímere (odrešiti) - redimo

risólvare (odločiti) - risolvo

sórgere (ustati) - sorgo

stringere (stisniti) - stringo

III.

IV.

redensi, redimesti ecc. - redento

risolsi, risolvesti ecc. - risolto (risoluto)

sorsi, sorgesti ecc. - sorto

strinsi, stringestí ecc. - stretto

in sestavljenke: costringere (prisiliti), risorgere (preporoditi se), insorgere (ustati) i. dr.

g) Glagoli, ki končajo v dovrš. polpret. času na — **si** in v pret. deležniku na — **so**.

I.

II.

accéndere (prižgati) - accendo

árdere (goreti) - ardo

aspérgere (poškropiti) - aspergo

chiúdere (zapreti) - chiudo

córrere (teči) - corro

decídere (določiti) - decido

delúdere (varati) - deludo

diféndere (braniti) - difendo

divídere	(deliti)	- divido
espéllere	(iztirati)	- espello
evádere	(zbežati)	- evado
fóndere	(liti)	- fondo
immérgere	(potapljati)	- immergo
mórdere	(grizti)	- mordo
péndere	(viseti)	- pendo
persuadére	(prepričati)	- persuado
préndere	(vzeti)	- prendo
rádere	(briti)	- rado
réndere	(vrniti)	- rendo
rídere	(smejati se)	- rido
ródere	(glodati)	- rodo
scéndere	(iti dol)	- scendo
spárgere	(širiti, trositi)	- spargo
spéndere	(izdati, potrošiti)	- spendo
téndere	(stremeti)	- tendo
térgere	(treti)	- tergo
uccídere	(ubiti)	- uccido

III.

IV.

accesi,	accendesti ecc.	- acceso
arsi,	ardesti ecc.	- arso
aspersi,	aspergesti ecc.	- asperso
chiusi,	chiudesti ecc.	- chiuso
corsi,	corresti ecc.	- corso
decisi,	decidesti ecc.	- deciso
delusi,	deludesti ecc.	- deluso
difesi,	difendesti ecc.	- difeso
divisi,	dividesti ecc.	- diviso
espulsi,	espellesti ecc.	- espulso
evasi,	evadesti ecc.	- evaso
fusi,	fondesti ecc.	- fuso
immersi,	immergesti ecc.	- immerso
morsi,	mordesti ecc.	- morso
pesi (pendei),	pendesti ecc.	- (peso)

persuasi, persuadesti ecc. - persuaso
 presi, prendesti ecc. - preso
 rasi, radesti ecc. - raso
 resi, rendesti ecc. - reso
 risi, ridesti ecc. - riso
 rosi, rodesti ecc. - roso
 scesi, scendesti ecc. - sceso
 sparsi, spargesti ecc. - sparso
 spesi, spendesti ecc. - speso
 tesi, tendesti ecc. - teso
 tersi, tergesti ecc. - terso
 uccisi, uccidesti ecc. - ucciso

in sestavljenke kakor: deridere (zasmehovati), sorridere (smehljati se), appendere (obesiti), emergere (kipeti), apprendere (naučiti se), sorprendere (iznenaditi), comprendere (razumeti), arrendersi (udati se), corrodere (prejesti), ascendere (iti navzgor), pretendere (zahtevati), confondere (premotiti), offendere (razžaliti), sospendere (odgoditi), intendere (umeti), attendere (čakati), escludere (izključiti), includere (vključiti), concludere (skleniti) i. dr.

h) Glagoli, ki v dovrš. polpret. času končajo na — **si**, v pret. deležniku na — **sto**.

I.

chiédere (vprašati) - chiedo
nascóndere (skriti) - nascondo
rimanére (ostati) - rimango
rispóndere (odgovoriti) - rispondo

II.

III.

chiesi, chiedesti ecc. - chiesto
 nascosi, nascondesti ecc. - nascosto
 rimasi, rimanesti ecc. - rimasto
 risposi, rispondesti ecc. - risposto

IV.

in sestavljenke: richiedere (povpraševati), corrispon-
dere (dopisovati), i. dr.

Opomba: rimanere tvori sedanji čas: rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono; prihodnji čas: rimarrò ecc.

i) Pomanjkljivi glagoli, ki se rabijo samo v nekaterih osebah in časih.

urgere (nujno biti); t. pres.: urge (nujno je); tempo imperfetto: urgeva (bilo je nujno); congiuntivo imperf.: urgesse (če bi bilo nujno); part. pres.: urgente (nujno).

vigere (obstojati); t. pres.: vige (obstoje, velja); t. imperf.: vigeva (le obstojalo, je veljalo); part. pres.: vigente (obstoječ, veljaven).

Naloga 44. — Tema 44. Prevedite v slov. jezik.

Conosce Lei quella signora? La conobbi l'altr'ieri (predvčeranjem). Il bambino è caduto dalla sedia. Scusate se vi abbiamo interrotto il discorso. Questo dramma (drama) piacque molto. Io nacqui in Italia. Il tacere non ha ancora nociuto. Lessi nel giornale (časopis, dnevnik) che l'incendio (požar) fosse stato spento. Scrisi all'amico. Hai scritto ai genitori? Chi dirige la scuola? Gli concessero tutto ciò che poterono. Non mi sono mosso da qui. Il figlio del vicino è stato promosso a dottore di medicina (doktor zdravilstva). Riflettete ai nostri consigli? Vissi contento. Dove mettesti la valigia (kovčeg)? La fanciulla pianse a lungo. Chi pinse questo quadro (slika)? Tingetemi la stoffa (blago) in nero. Noi dobbiamo vincere. La supplica (prošnja) è stata respinta. I soldati vinsero il nemico (sovražnik). Giunsi proprio (prav) al momento opportuno (ugoden). Fanciulli, cogliete i fiori (cvetice)! Io scelgo questa

stoffa. Avete già scelto? Mi è sorto un dubbio (dvom). Accendete la stufa! La stufa è già accesa. Arsi di sete (žeja). Chiudi la porta! Chiudemmo tutte le finestre (okna). Siamo corsi a dividere l'eredità (dedščina). Rendetemi il mio bastone (palica)! L'ho preso in isbaglio (pomota). Prenda l'ombrello, perchè pioverà fra poco (v kratkem). Appesi il ritratto (sliko) di mio padre. Mi avete compreso? Benissimo! Non comprendo l'italiano. Apprendetelo! Quando noi siamo scesi dal monte (gora), voi lo ascendevate. L'infelice (nesrečnež) si è ucciso. Non offenda! La casa N. (tvrška) ha sospeso i suoi pagamenti (plačevanje). Lo spettacolo (predstava) è sospeso. Risero di cuore (srce). Sono rimasto a Napoli. Gli ho chiesto, ma non mi rispose. Qui si richiede un abile operaio (spretnega delavca). Vige ancora questa legge (zakon)? Vigeva fino a poco tempo (čas) fa. Qui giace una lettera (pismo) urgente. Urge un sollecito (preudarjen) provvedimento (ukrep). La campana (zvon) è fusa.

Naloga 45. — Tema 45. Prevedite v ital. jezik:

Ubogi otrok je padel z okna. Poznal sem njegovega očeta. Ognjegasci (il vigile) so pogasili požar. On je spisal zgodovino (la storia) Trsta. Moji stariši so se rodili v Trstu. Prebral sem tvoje pisme. Velika mesta v Italiji so postavila (erigere) spomenik svojemu kralju. Cvetice smo postavili na mizo. Tat (un ladro) mi je vzel ves denar. Stric je došel z vlakom. Koliko časa boste ostali v Ljubljani (Lubiana)? Določil sem ostati osem dni. Jaz sem izgubil svoj dežnik. Obril sem se včeraj. Mi smo mnogo potrošili na potovanju (in viaggio). Pes je ugrizel našega dečka. Zdaj sem prepričan. Vojaki so branili našo domovino. Težko (difficilmente) sem se izrazil, a vi ste me razumeli.

26. Medmeti. — Le interiezioni.

- Medmeti, ki izražajo veselje: oh! ah! (oj, ej!)
- Medmeti, ki izražajo žalost in bolest: ahí! ahimè!
ohimè! (ah, joj, jojmeni!)
- Medmeti, ki pozivljajo: ehi! olà! (ej! hola!)
- Medmeti, ki zanikajo: oibò! (oj ne!)
- Medmeti, ki izražajo začudenje: per Bacco! corpo
di Bacco! capperi! (pa res!)
- Medmeti, ki bodrijo: orsù! su via! su, su! (daj, daj!)
- dalli! (udri!)
- Medmeti, ki izražajo rotenje: guai! (gorje!) maledetto!
(preklet!) in malora!
- Medmeti, ki izražajo prošnjo: deh! (nu!)
- Medmeti, ki izražajo zahvalo: mercè! grazie! (hvala!)

Naloga 46. — Tema 46. Prevedite.

Essi bevettero un litro di vino. Egli tacque. Io corressi i tuoi errori (pogreške). Tu mi promettesti di scrivere subito. Egli finse di non conoscermi. Essi sciolsero il problema (zastavica, uganka). I contadini insorsero contro gli oppressori feudali (fevdalni tlačitelji). Lo espulsero dalla società (društvo). Chi nascose le chiavi (ključe)?

Naloga 47. — Tema 47. Postavi stavke gorjenje (46.) naloge iz „passato remoto“ v „passato prossimo“.

27. Nepravilni glagoli tretje sprege. — Verbi irregolari della terza coniugazione.

aprire (odpreti); t. presente: io apro ecc.; t. pass. remoto: aprii (apersi), apristi, apri (aperse), aprimmo, apriste, aprirono (apersero); part. pass.: aperto.

Tako tudi sestavljenke: coprire (pokriti), scoprire (odkriti), offrire (ponuditi), soffrire (trpeti).

apparire (pojavit se); t. pres.: io apparisco ecc.; ali: io appaio ecc.; t. pass. rim.: apparii (apparvi), apparisti ecc.; part. pass.: apparso (apparito).

Tako: comparire (prikazati se), scomparire (izginiti), sparire (izginiti), i. dr. sestavljenke.

cucire (šivati) privzema pred končnicami, ki pričenjajo z „a-“ ali „o-“ samoglasnik i. T. pres.: cucio, cucì, cuce, cuciamo ecc.; congiunt. pres.: ch'io cucia ecc. Drugače je ta glagol povsem pravilen.

morire (umreti); t. presente: muoio, muori, muore, moriamo, morite, muoiono; t. pass. rim.: morii, moristi ecc.; t. futuro: morirò, morrai ecc.: congiuntivo pres.: ch'io muoia ecc.; cong. imperf.: morissi ecc.; condiz. pres.: morrei ecc.; part. pass.: morto.

salire (iti gor, povspeti se); t. presente: salgo, sali, sale, saliamo, salite, sálgono; condiz. pres.: salga, salga, salga, saliamo, saliate, sálgano. Druge oblike so pravilne.

udire (slišati); t. pres.: odo, odi, ode, udiamo, udite, ódono; congiunt. pres.: oda, oda, oda, udiamo, udiate, ódano; imperativo: odi, non udire, oda, udiamo, udite, ódano. Druge oblike so pravilne

uscire (iti ven, iziti); t. pres.: esco, esci, esce, usciamo, uscite, éscono; cong. pres.: esca, esca, esca, usciamo, usciate, éscano; imperativo: esci, non uscire, esca, usciamo, uscite, éscano. Druge oblike so pravilne (uscii, uscito ecc.).

venire (priti); t. presente: vengo, vieni, viene, veniamo, venite, véngono; t. pass. rim.:

venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vénnero; t. futuro: verrò, verrai, verrà ecc.; congiunt. pres.: venga, venga, venga, veniamo, veniate, véngano; condiz. pres.: verrei, verresti ecc.; imperativo: vieni, non venire, venga, veniamo, venite, véngano.

Tako tudi sestavljenke teh glagolov n. pr.: avvenire (dogoditi se), divenire (postati), pervenire (priti, dospeti); riuscire (uspeti); riudire (vnovič slišati); trasalire (prebledeti), assalire (napasti).

Naloga 48. — Tema 48. Prevediti v slov. jezik.

Chi ha scoperto l'America? Essi soffersero molto. Il nostro vicino morì ieri a sera, e verrà sepolto (pokopan) domani. La matita (svinčnik) è sparita. Ode Lei bene? Di all'amico che salga le scale (stopnice). Io esco di casa di buon'ora. Venga qui! Io venni in casa sua. Domani verrà il nipote.

Naloga 49. — Tema 49. Prevedite v ital. jezik:

Kdaj boš prišel k nam. Prišel bi bil že včeraj. Trpeli smo mnogo mraza. Ponudil nam je dobro blago. Naj se dogodi kar hoče, mi ostanemo prijatelji. Dospelo mi je pismo. Krojač šiva že ves dan, ali kaj je sešil res (invero) ne vem. Kdaj je umrla tvoja mati? Gospod, povspnite se na goro!

Naloga 50. — Tema 50. Postavi sledeče stavke v sedanji čas. Kako ga glagoli tvorijo, poglej v „Bes. zakladu“ zbirko pravilnih glagolov III. sprege (štev. 31. c.).

Non lo ho capito. Il sindaco proibì di tenere aperte le trattorie (gostilne) oltre alla mezzanotte. Vi ho restituito i libri prestatimi (izposojene mi). Essi hanno spedito il telegramma (brzjavko). Eseguisti bene il lavoro. Io ho finito il mio viaggio.

DRUGI DEL - PARTE SECONDA

Besedni zaklad. - Nomenclatura

1. Priroda. — La natura.

breg - la sponda, la riva	močvirje - la palude
brod - il guado	morje - il mare
celina - il continente	mrak - il crepuscolo
dim - il fumo	mrk - l' eclissi (f)
dolina - la valle	nebo - il cielo
elektrika - l' elettricità	obzorje - l' orizzonte (m)
enakonočje - l' equinozio	ogenj - il fuoco
gora - il monte	ognjenik - il vulcano
goščava - la macchia	oseka - il riflusso
gozd - il bosco	otok - l' isola
grič - il colle, la collina	ožina (celinska) - l' istmo
gruda - la zolla	ožina (morska) - lo stretto (di mare)
hudournik - il torrente	pepel - la cenere
iskra - la scintilla	pesek - la sabbia
izhod - il levante, l' oriente	plamen - la fiamma
izliv - la foce	plima - il flusso
izvirek - la sorgente	pokrajina - la regione, il il paesaggio
jama - la grotta	polje - il campo
jezero - il lago	polotok - la penisola
jug - il mezzodì	potok - il ruscello
kamen - la pietra	potres - il terremoto
kaplja - la goccia	prah - la polvere
luč (svetloba) - la luce	prepad - l' abisso
luka - il porto	
mesec - la luna	

puščava - il deserto	temina - le tenebre (pl), il buio
ravnik - l'equatore (m)	tok - la corrente
ravnina - la pianura	travnik - il prato
reka - il fiume	val - l'onda
ribnik - lo stagno	voda - l'acqua
senca - l'ombra	vrh - la cima, la vetta
sever - il settentrione	zahod - il ponente, l'occidente (m)
skala - la roccia	zaliv - il golfo
slap - la cascata	zarja - l'aurora
solnce - il sole	zemlja - la terra
studenec - la fonte, il pozzo	zrak - l'aria
svet - il mondo	zvezda - la stella.
tečaj - il polo	

Opomba : Kratice **m** (maschile - moški), **f** (feminile - ženski) označajo v slučajih, ki bi morda bili dvomljivi, spol dotičnega samostalnika; **pl** (plurale) označa, da se dotični samostalnik rabi samo v množini.

2 Vreme. — Il tempo che fa.

blato - il fango	ozračje - l'atmosfera
blisk - il lampo	podnebje - il clima
bliska - lampeggia	povodenj - l'inondazione (f)
dež - la pioggia	rosa - la rugiada
dežuje - piove	rosi - pioviggina
grmi - tuona	slana - la brina
grom - il tuono	sneg - la neve
led - il ghiaccio	sneži - nevicata
luža - la pozzanghera	suša - la siccità
mavrica - l'arcobaleno	tali se - dighiaccia
megla - la nebbia	tišina - la calma
mraz - il freddo	toča - la grandine
mrzlo je - fa freddo	veter - il vento
nevihta - il temporale	vihar - la burrasca
oblak - la nube	vreme - il tempo

lepo vreme	- tempo bello	vročina	- il calore
mrzlo	» - »	freddo	vročje je - fa caldo
deževno	» - »	piovoso	vrtimec - il turbine
jasno	» - »	sereno	zmrzlinec - il gelo
vlažno	» - »	umido	
zdravo	» - »	sano	

3. Čas. — Il tempo che passa.

čas	- il tempo	januar	- gennaio (m)
četrtletje	- il trimestre	februar	- febbraio (m)
dan	- il giorno, il dì	marec	- marzo (m)
delavnik	- il giorno di lavoro	april	- aprile (m)
deli dneva	- le parti del giorno	maj	- maggio (m)
la mattina	- jutro (po 8 uri)	junij	- giugno (m)
il mattino	- zgodnje jutro	julij	- luglio (m)
il mezzogiorno	- poldan	avgust	- agosto (m)
la sera	- večer	september	- settembre (m)
la mezzanotte	- polnoč	oktober	- ottobre (m)
delavnik	- giorno di lavoro	november	- novembre (m)
hip	- il momento	december	- dicembre (m)
imendan	- l'onomastico	minuta	- il minuto
konec	- la fine	noč	- la notte
letni čas	- la stagione	obletnica	- l'anniversario
pomlad	- la primavera	poluletje	- il semestre
poletje	- l'estate (f)	post	- la quaresima
jesen	- l'autunno	praznik	- la festa
zima	- l'inverno	novo leto	- il capo d'anno
leto	- l'anno	velika noč	- la Pasqua
mesec	- il mese	binkošti	- le Pentecoste (pl)
		božič	- il Natale
		praznovati	- festeggiare
		pust	- il carnevale

sekunda - il minuto	se-četrtak - giovedì (m)
condo	petek - venerdì (m)
stoletje - il secolo	sobota - sabato (m)
teden - la settimana	nedelja - la domenica
pondeljek - lunedì (m)	ura - l'ora
torok - martedì (m)	večnost - l'eternità
sreda - mercoledì (m)	začetek - il principio

4. Človek in njegovo telo. — L'uomo e il suo corp^o.

bok - l'anca	kost - l'osso
brada - il mento	koža - la pelle
brada (kosmata) - la barba	kri - il sangue
brke - i baffi (pl), i mustacchi (pl)	las - il capello
čelo - la fronte	lice - la guancia
čeljust - la mascella	ljudje - la gente
človek - l'uomo	meso - la carne
črepinja - il cranio	mišica - il muscolo
črevo - l'intestino	mozeg - il midollo
deček - il fanciullo	mož - l'uomo
deklica - la fanciulla	možgani - il cervello
dete - il bambino	nedra - il seno
dlan - la palma	noga - la gamba
duša - l'anima	noht - l'unghia
glad - la fame	nos - il naso
glas - la voce	obraz - la faccia
glava - la testa, il capo	oko - l'occhio
grlo - la gola	okus - il gusto
hrbet - la schiena	pest - il pugno
hrbtenica - la spina dorsale	peta - il calcagno
jetra - il fegato	pljuča - i polmoni (pl)
jezik - la lingua	prsa - il petto
koleno - il ginocchio	prst - il dito
	rama - la spalla
	rebro - la costola

roka - la mano	trup - il tronco
scanina - l'urina	ud - il membro
sence - la tempia	ušho - l'orecchio
slina - la saliva	usta - la bocca
sluh - l'udito	ustnica - il labbro
smeh - il riso	vid - la vista
spanec - il sonno	vonj - l'odorato
solza - la lacrima, la lagrime	vrat - il collo
srce - il cuore	zenica - la pupilla
starec - il vecchio	znoj - il sudore
starka - la vecchia	zob - il dente
stopalo - il piede	žeja - la sete
telo - il corpo	želodec - lo stomaco
tip - il tatto	žena - la donna
trebuh - il ventre, la pancia	žila - la vena
trepalnica - la palpebra	živec - il nervo

5. Telesne lastnosti. — Qualità fisiche.

debelost - la grassezza	mutec - il muto
gluhomen - sordomuto	slabost - la debolezza
gluhost - la sordità	slepec - il cieco
glušec - il sordo	slepost - la cecità
grbec - il gobbo	suhost - la magrezza
grdost - la bruttezza	šepavec - lo zoppo
lepota - la bellezza	velikost - la grandezza
malost - la piccolezza	visokost - l'altezza
moč - la forza	

6. Duševne lastnosti in čustva. — Qualità d'animo e sensazioni.

bol - il cordoglio	delavnost - l'attività
bolest - il dolore	dobrota - la bontà
častihlepje - l'ambizione (f)	drznost - l'audacia
čednost - la virtù	gnjev - la stizza

groza - il terrore	odkritosrčnost - la fran-
hvaležnost - la gratitudine	chezza
iskrenost - la sincerità	podlost - la viltà
jeza - la collera, l'ira	ponižnost - la modestia
junaštvo - l'eroismo	ponos - l'orgoglio
krivičnost - l'ingiustizia	poštenost - l'onestà
krutost - la crudeltà	prijateljstvo - l'amicizia
lakomnost - l'avarizia	radovednost - la curiosità
laž — la menzogna	rodoljubje - il patriottismo
lenoba - la pigrizia	sebičnost - l'egoismo
licemerstvo - l'ipocrisia	sovrašтво - l'odio
ljubezen - l'amore	sožalje - la pietà
marljivost - la diligenza	spoštovanje - il rispetto,
milosrčnost - la carità	la stima
nagajivost - la celia, la	srčnost (pogum) - il co-
burla	raggio
nehivaležnost - l'ingrati-	stanovitnost - la costanza
tudine (f)	strah - la paura, lo spa-
nepotrpežljivost - l'impa-	vento
zienza	trmoglavost - l'ostinatezza
neprevidnost - l'impru-	usmiljenost - la carità
denza	uslužnost - la cortesia
nezadovoljstvo - il dispia-	velikodušje - la generosità
cere	veselje - la gioia
nezvestoba - l'infedeltà	zavist - l'invidia
nežnost - la tenerezza	zgražanje - lo sdegno
obrekovanje - la calunnia	zvestoba - la fedeltà
	žalost - la tristezza

7. Bolezni. — Malattie.

bolan - ammalato	bolezen - la malattia
bol, bolečina - il dolore	bolnik - l'ammalato
glavobol - dolore di capo	bolniški postrežnik - l'in-
zobobol - mal di denti	fermiere
	cepljenje - la vaccinazione

gluh - sordo	oblič - il cataplasma
gluhonem - sordomuto	odvajalno sredstvo - il purgante
griza - la dissenteria	omotica - lo svenimento
hripav - rauco	opeklina - l'ustione (f)
hripavost - la raucedine	oteklina - l'enfiagione (f)
izpahnjenje - la slogatura	il tumore
jetičen - tisiço	ovitek - la fasciatura
jetika - la tisi	ozdravljenje - la guarigione
kap - l'apoplessia	ozdravljiv - guaribile
kašelj - la tosse	ozebek - il gelone
kašljati - tossire	padavičen - epilettico
katar - il catarro	padavičnost - l'epilessia
kila - l'ernia	pljučnica - la polmonite
kolera - il colera	porod - il parto
kopelj - il bagno	potiti se - sudare
kozice - il vaiolo	praska - la graffiatura
kriatkovidnost - la miopia	prašek - la polverina
krč - il granchio, lo spasimo	prebavna težkoča - l'indigestione (f)
krvavljenje - l'emorragia	prehlad - l'infreddatura
kuga - la peste	prehlajen - infreddato
kurje oko - il callo	prelom (kosti) - la frattura
legar - il tifo	rak - la cancrena
mazilo - l'unguento, la tintura	rana - la ferita
mrzlica - la febbre	lahka rana - ferita leggera
nahod - il raffreddore	smrtna rana - ferita mortale
nalezljivost - il contagio, l'infezione (f)	težka rana - ferita grave
napad - l'accesso	rana vsled udarca - la contusione
nem - muto	
neozdravljiv - incurabile	
nezgoda - l'infortunio, l'accidente (m)	
nor - pazzo	
norost - la pazzia	

ranjen - ferito	vodeničnost - l'idropisia
slabost - la nausea, l'in- disposizione (f)	vrez - il taglio
slep - cieco	zamašenje - la costipa- zione
smrt - la morte	zbadanje - la puntura
splov - l'aborto	zdrav - sano
šibkost - la debolezza	zdravje - la salute
škrlatica - la scarlattina	zdravilo - la medicina
trganje - il reuma	zdravnik - il medico
vnetje - l'infiammazione	žulj - il callo, la lividura
vnetje slepiča - l'appen- dicite	

8. Družina. — La famiglia.

babica - la nonna	sestričina - la cugina
boter - il padrino	sin - il figlio
botra - la madrina	sinaha - la nuora
brat - il fratello	soprog - il marito
bratranec - il cugino	soproga - la moglie
ded - il nonno	sorodnik - il parente
dvojček - il gemello	sorodstvo - la parentela
hči - la figlia	stariši- - i genitori (pl)
krst - il battesimo	stric - lo zio
ločitev - il divorzio	svak - il cognato
mačeha - la matrigna	svakinja - la cognata
mati - la madre	tašča - la suocera
nečak - il nipote	tast - il suocero
nečakinja - la nipote	teta - la zia
nevesta - la sposa	varovanec - il pupillo
nezakonski - illegittimo	varuh - il tutore
oče - il padre	vdova - la vedova
očim - il patrigno	vdovec - il vedovo
poroka - lo spozalizio	vnuk - il nipote
rojstvo - la nascita	vnukinja - la nipote
sestra - la sorella	zakonski - legittimo

zaročenec - il promesso sposa, la fidanzata
sposo, il fidanzato zet - il genero
zaročenka - la promessa ženin - lo sposo

9. Človeška družba. — La società umana.

blagajnik - il cassiere	minister - il ministro
bratstvo - la fratellanza	ministrstvo - il ministero
cesarstvo - l'impero	mir - la pace
članarina - il canone so-	množica (masa) - la massa
ciala	občina - il comune, il mu-
davek - l'imposta, la tassa	nicipio
deputacija - la deputazione	občinski zastop - il con-
dežela (pokrajina) - la	siglio comunale
provincia	odbor - il comitato
deželni zastop - la dieta	odbornik - il membro del
dolžnost - il dovere	comitato
društvo - la società	odsek - il comitato, la se-
društvenik - il socio, il	zione
membro	okraj - il distretto
država - lo stato	opravilnik - il regolamento
dvor - la corte	plemstvo - la nobiltà
dvornik - il cortigiano	pogodba - il contratto
enakost - l'uguaglianza	politika - la politica
glasovanje - la votazione	političen - politico
gospa - la signora	poslanec - il deputato
gospod - il signore	poslanik - l'ambasciatore
gospodična - la signorina	poslanstvo - l'ambasciata
kandidat (volilni) - il can-	pravica - il diritto
didato (elettorale)	pravila (društvena) - lo
komisar - il commissario	statuto
kraljestvo - il regno	predsednik - il presidente
kvestor - il questore	prefekt - il prefetto
ljudovlada - la repubblica	premirje - l'armistizio
manjšina - la minoranza	prevrat - la rivoluzione
meščan - il cittadino	redar - la guardia urbana

samodržtvo - l'assolutismo	ustava - la costituzione
senat - il senato	večina - la maggioranza
senator - il senatore	vlada - il governo
seja - la seduta	vojak - il soldato
shod - il comizio	vojna - la guerra
stranka - il partito	vojska - l'armata
strankar - il partitante	volilec - l'elettore (m)
svetovalec (občinski) - il consigliere (municipale)	volitev - l'elezione (f)
svoboda - la libertà	zadruga - il consorzio
suženj - lo schiavo	zakon - la legge
suženjstvo - la schiavitù	zastop - la rappresentanza
stavka (štrajk) - lo scio- pero	zastopnik - il rappresen- tante
tajnik - il segretario	zbornica (državna) - il parlamento
upor - la ribellione	zborovanje (zbor) - il con- gresso
uprava - l'amministra- zione (f)	župan - il sindaco, il po- destà
uradnik - l'impiegato	

10. Rokodelstva. — Mestieri.

barvar - il tintore	kovač - il fabbro
brivec - il barbiere	krojač - il sarto
brusec - l'arrotino	kuhar - il cuoco
čevljar - il calzolaio	kuharica - la cuoca
dežnikar - l'ombrellaio	livar - il fonditore
dimnikar - lo spazzaca- mino	likarica - la stiratrice
kamnosek - lo scarpellino	lončar - il pentolaio
klobučar - il cappellaio	mesar - il macellaio
ključavničar - il magnano	milar - il saponario
knjigovez - il legatore di libri	mlinar - il mugnaio
kolar - il carpentiere	nožar - il coltellinaio
kotlar - il calderaio	ogljar - il carbonaio
	opekar - il fornaciaio
	pek - il pistore

perica - la lavandaia	steklar - il vetraio
rokodelec - l'operaio, l'artigiano	strojar - il conciatore
rudar - il minatore	šivilja - la sarta
sedlar - il sellaio	tkalec - il tessitore
slaščičar - il pasticciere	urarar - l'orologiaio
slikar - il pittore	vrvar - il cordaiuolo
sodar - il bottaio	zidar - il muratore
stavec - il compositore	zlatar - l'orefice (m)

11. Stanovi in poklici. — Arti e professioni.

babica - la levatrice	kočijaž - il cocchiere
bogoslovec - il teologo	kramar - il bottegaio
cvetličarka - la fioraia	krčmar - l'oste (m)
časnikar - il giornalista	kurir - il corriere
dekla - la serva	lekarnar - il farmacista, lo speciale
delavec - il lavoratore	lovec — il cacciatore
dijak - lo studente	menih - il monaco
dninar - il giornaliero	mešetar - il sensale
duhovnik - il sacerdote, il prete	modroslovec - il filosofo
glasbenik - il musico, il musicista	mornar - il marinaio
glumbač - l'attore (m) l'attrice (f)	nadzornik - l'ispettore (m)
godec - il sonatore	notar - il notaio
govornik - l'oratore (m)	nuna - la monaca, la suora
hlapec - il servo	odvetnik - l'avvocato
inženir - l'ingegnere (m)	oskrbnik - l'amministratore (m)
izvošček - il vetturino	pastir - il pastore
kavarnar - il caffettiere	pesnik - il poeta
kipar - lo scultore	pevec - il cantante, il cantore
kmet - l'agricoltore, il contadino	pisar - lo scritturale, lo scrivano
kmetica - la contadina	pisatelj - lo scrittore

pravnik - il giurista,	il učenec - lo scolaro
giurisprudente	učenjak - il dotto, il let-
profesor - il professore	terato
propovednik - il predica-	učitelj - il maestro
tore	učiteljica - la maestra
ravnatelj - il direttore	umetnik - l'artista
ribič - il pescatore	uradnik - l'impiegato
rokoborec - il lottatore	vodja - il dirigente
sobar - il cameriere	voznik - il carradore
sobarica — la cameriera	vratar (hišnik) - l'usciera,
sodnik - il giudice	il portiere
sprevodnik - il conduttore	vrtnar - il giardiniere
stavbenik - il costruttore	zagovornik - il difensore
edile	zdravnik - il medico
strojnik - il macchinista	zemljemerec - il geometra
težak - il facchino	zobozdravnik - il dentista
tiskar - lo stampatore, il	živinozdravnik - il veteri-
tipografo	nario
tolmač - l'interprete	župnik - il parroco
trgovec - il commer-	
ciante, il negoziante	

12. Razni naslovi — Titoli diversi.

admiral - l'ammiraglio	grofica - la contessa
baron - il barone	kapitan - il capitano
baronica - la baronessa	kardinal - il cardinale
blagorodni - Illustrissimo	kneginja - la principessa
cenjeni - Pregiatissimo,	knez - il principe
Egregio	kralj - il re
cesar - l'imperatore (m)	kraljica - la regina
cesarica - l'imperatrice (f)	major - il maggiore
desetnik - il caporale	mejna grofica - la mar-
doktor - il dottore	chesa
eminenca - Eminenza	mejni grof - il marchese
general - il generale	nadžkof - l'arcivescovo
grof - il conte	narednik - il sergente

opat - l'abate (m)	stotnik - il capitano
papež - il papa	škof - il vescovo
plemič - il nobile, il gen- tiluomo	veličanstvo - Maestà
polkovnik - il colonnello	visokost - Altezza
poročnik - il tenente	vitez - il cavaliere
prečastiti - Reverendo	vojvoda - il duca
slavni - Inclito	vojvodinja - la duchessa
spoštovani - Onorevole	Vzvišenost - Eccellenza

13. Trgovstvo. — Commercio.

ara - la caparra	dopisovanje (korespon- denca) - la corrispon- denza, il carteggio
banka - la banca, il banco	dražba - l'incanto
blagajna - la cassa	drug - il compagno
blagajnik - il cassiere	družba - la società
blago - la merce	družbenik - il socio
carina - il dazio	dviganje cene - il rialzo
cena - il prezzo	faktura - la fattura
cenik - il listino, il prezzo corrente	glavna knjiga - il libro maestro
dobiček - il guadagno, il profitto, l'utile (m)	glavnica - il capitale
čisti dobiček - il guada- gno netto	gotovina - v gotovini - in contanti
kosmati dobiček - il gua- dagno lordo	izguba - la perdita
delnica - l'azione	izvažati - esportare
delničar l'azionista	izvedenec - il perito
dolg - il debito	izvoz - l'esportazione (f)
dolžnik - il debitore	jamstvo - la garanzia
dopisnik - il corrispon- dente	knjigovodja - il contabile, il ragioniere
	knjigovodstvo - la tenu- na dei libri
	kolek - il bollo

kredit - il credito	podpis - la firma
kupčija - l'affare (m)	pogoj - la condizione
kupec - il compratore	polom (krida) - il falli- mento
kurs - il corso	poslovodja - il gerente
lastnik - il proprietario	posojilo - il prestito
menica - la cambiale	pošiljatev - la spedizione
menjallec - il cambiavalute	potnik - il viaggiatore
menjalnica - il banco di cambio	povračilo - il rimborso
mešetar - il sensale, il mediatore	prebitek - il civanzo
mešetarija - la senseria, la mediazione	prevoz - il trasporto
na debelo - all'ingrosso	prodaja - la vendita
na drobno - al minuto	prodajalec - il venditore
napovedati krido - fallire	prodajalna - il negozio
naročba - la commissione, l'ordinazione	račun - il conto
naročiti - commettere, or- dinare	razprodaja - lo stralcio, la liquidazione
naročnik - il committente	rok - il termine
obračun - il bilancio	skladiščar - il magazzi- niere
obresti - l'interesse (m)	skladišče - il magazzino
cbrok - la rata	sprejem - la ricevuta
odbitek - il diffalco, lo sconto	strošek - la spesa
odjemalec - l'avventore(m)	škoda - il danno
odstotek - la percentuale	tara - la tara
padanje cene - il ribasso	teža - il peso (čista t. - p. netto; skupna t. - p. brutto)
pisarna - lo studio, lo scrittoio	težak - il facchino
plačilo - il saldo, il paga- mento	virjatev - il credito
plačljivo - pagabile	tovarna - la fabbrica
podjetje - l'impresa	tovarnar - il fabbricatore
podružnica - la filiale	trgovati - commerciare
	trgovec - il commerciante
	trgovina - il negozio
	trgovska hiša - la casa

trgovstvo - il commercio	vrsta blaga - l'articolo
tvrdka - la ditta	zaloga - il deposito
upnik - il creditore	zapadni rok - la scadenza
uslužbenec - il commesso	zapasti - scadere
uvažati - importare	zastopnik - il rappresen- tante
uvoz - l'importazione (f)	
uzorec - il campione	zavarovalnina - il premio di assicurazione
vodja - il gerente	
vozni list - la polizza di carico	zavarovanje - l'assicura- zione (f)
voznina - il nolo	
vpisati - registrare	zavarovati - assicurare
vrednost - il valore	znamka - il francobollo
vrednostni papirji - i va- lori (pl)	znesek - l'importo

14. Prometna sredstva. — Mezzi di comunicazione.

avtomobil - l'automobi- le (f)	kočija - la carrozza
bankovec - la banconota	kolo - la ruota
bič - la frusta	kotel - la caldaia
brzobjav - il telegrafo	'kovčeg - la valigia, il baule
brzobjavka - il telegramma	krmilar - il timoniere
busola - la bussola	krmilo - il timone
čakalnica - la sala d'a- spetto	kurjač - il fuochista
čoln - il battello	ladja - la nave
denar - il danaro	ladjevje - la flotta
dopisnica - la cartolina postale	letalno - l'aeroplano
drobiž - gli spiccioli	lira - la lira
dvokolo - la bicicletta	mornar - il marinaio
jadro - la vela	most - il ponte
jambor - l'albero maestro	os - l'asse (f)
kapitan - il capitano	parnik - il piroscafo, nave a vapore, il vapore
	pas - il passaporto
	pismo - la lettera

pismonoša - il postino, il portalettere	viadukt - il viadotto
postaja - la stazione	vlak - il treno
postajenačelnik - il capo-stazione	brzovlak - il treno celere
pošta - la posta	mešan vlak - il treno misto
predor - il tunnel, la galleria	osebni vlak - il treno omnibus
prekop - il canale	poštni vlak - il treno postale
proga - la linea	tovorni vlak - il treno merci
direktna progā - linea diretta	vodnik - la guida
paroplovna progā - linea di navigazione	voz - il carro
železniška progā - linea ferroviaria	vozni listek - il biglietto
promet - il movimento, il transito	vrv - la fune
sedlo - la sella	zaboj - la cassa
sidro - l'ancora	zastava - la bandiera
sprevodnik - il conduttore	zavora - il freno
stotinka - il centesimo	zrakoplov - il pallone
stroj - la macchina, la locomotiva	zveza - la congiunzione, la coincidenza
strojnik - il macchinista	železnica - la ferrovia
svetilnik - il faro	železničar - il ferroviere
telefon - il telefono	železniški voz - il vagone
tir - il binario	spalni voz - il vagone-letto
tolmač - l'interprete	voz za gospe - il vagone per signore
tračnica - la rotaia	voz za kadilce - il vagone per fumatori
urad - l'ufficio	voz za nekadilce - il vagone per non fumatori
urnik - l'orario	poštni voz - il vagone postale
valuta - la valuta	direktni voz - il vagone diretto
veslo - il remo	

15. Opravilni spisi. — Stile d' affari.

denarno pismo - la lettera di valore	poročilo - il rapporto
dolžno pismo - l'obbligazione (f)	potrdilo - il certificato
domovnica - l'attestato di pertinenza	pozivnica - la citazione
izkaz - il ruolo	prejemnica - la ricevuta
krstni list - la fede di nascita	prepis - la copia
kupna pogodba - il contratto di compra-vendita	priporočeno pismo - la lettera raccomandata
listina (uradna) - il documento, gli atti (pl)	priziv - il ricorso
mrtvaški list - la fede di morte	prošnja - la supplica
nakaznica (poštna) - il vaglia (postale)	račun - il conto
obveznica - l'obbligazione	razsodba - la sentenza
odredba - il decreto	ubožni list - l'attestato di povertà
odpoved - la disdetta	ugovor - la protesta
okrožnica - la circolare	spis - l'atto
opominjevalnica - il monitorio	spremnica - la lettera di accompagnamento
oporoka - il testamento	spričevalo - l'attestato
ovadba - la denuncia	kazensko spričevalo - la fedina penale - il certificato di buona condotta.
pas - il passaporto	službeno spričevalo - l'attestato di servizio
pismo - la lettera	šolsko spričevalo - l'attestato scolastico (notizie scolastiche)
plačilni nalog - l'ordine di pagamento (m)	zdravniško spričevalo - l'attestato medico
pobotnica - la quietanza	tožba - la querela
pooblastilo - la procura	zadolžnica - la debitoriale
pogodba - il contratto	zapisnik - il verbale, il protocollo
poročni list - la fede di matrimonio	

16. Živali. — Gli animali.

bolha - la pulce	mačka - il gatto
čebela - l'ape (f)	med (strd) - il miele
dlaka - il pelo	međved - l'orso
drozg - il tordo	metulj - la farfalla
gobec - il ceffo, il muso	miš - il sorcio
golob - il colombo	modras - la vipera
gos - l'oca	mravlja - la formica
jagnje - l'agnello	muha - la mosca
jajce - l'uovo	opica - la scimmia
jegulja - l'anguilla	orel - l'aquila
jelen - il cervo	osa - la vespa
jerebica - la pernice	osel - l'asino
jež - il riccio	oštriga - l'ostrica
kača - il serpente	ovca - la pecora
kapun - il cappone	oven - il montone
kljun - il becco	pajek - il ragno
kobila - la cavalla	parkelj - l'unghia
kokoš - la gallina	pero - la piuma
komar - la zanzara	perutnica - l'ala
konj - il cavallo	pes - il cane
kopito - l'unghia del ca- vallo, lo zoccolo	petelin - il gallo
kos - il merlo	pišče - il pollo
koštrun - il castrato	plavut - la pinna
koza - la capra	podgana - il topo, il ratto
kožuh - la pelliccia	polž - la lumaca
krava - la vacca	prašič - il porco, il maiale
krepelj - l'artiglio	prepelica - la quaglia
krilo - l'ala	ptič - l'uccello
kunec - il coniglio	puran - il tacchino
lastavica - la rondine	raca - l'anitra
lev - il leone	rak - il gambero
lisica - la volpe	rep - la coda
luska - la squamma, la squama	riba - il pesce
	rog - il corno
	sesalec - il mammifero

sipa - la seppia	vol - il manzo
slavec - l' usignolo	velk - il lupo
slon - l' elefante	vosek - la cera
sova - la civetta	vrabec - il passero
srna - il capriuolo	vrana - il corvo
stenica - la cimice	zajec - la lepře
školjka - la conchiglia	žival - l' animale, la bestia
tele - il vitello	žrebe - il puledro
tiger - la (il) tigre	žuželka - l' insetto
uš - il pidocchio	

17. Živalski glasovi. — Le voci degli animali.

beketati - belare	mjavkati - miagolare
brenčati - ronzare	mukati - mugghiare
gruliti - tubare	peti - cantare
hrzati - nutrire (nitrisko)	rigati - tagliare
kruliti - grugnire (gru- gnisco)	rjoveti - ruggire (ruggi- sco)
lajati - abbaiare	tuliti - urlare

18. Rastline. — Le piante.

ajda - il grano saraceno	figa - il fico
artičoka - il carciofo	fižol - il fagiuolo
bor - il pino	grah - il pisello
breskev - la pesca (sad), il pesco (drevo)	grm - il cespuglio
buča - la zucca	grozd - il grappolo
cvetica - il fiore	hrast - la quercia
čebula - la cipolla	hruška (drevo) - il pero
česen - l' aglio	hruška (sad) - la pera
črešnja - la ciliegia (sad), il ciliegio (drevo)	jablan - il melo
deblo - il tronco	jabolko - la mela, il pomo
drevo - l' albero	jagoda - la fragola
	ječmen - l' orzo
	kapus - il cavolo

korenina - la radice	rastlina - la pianta
kostanj - la castagna (sad), il castagno (drevo)	redkev - il ravano
krompir - la patata	repa - la rapa
leča - la lenticchia, la lente	riž - il riso
les - il legno	rž - la segale
lilija - il giglio	sad (plod) - il frutto
limona - il limone	sadje - le frutta
lipa - il tiglio	seno - il fieno
list - la foglia	seme - il seme, la semente
mandlja - la mandorla (sad) il mandorlo (drevo)	sirk - il grano turco
moka - la farina	skorja - la corteccia
oljka - l'oliva (sad), l'o- livo, (drevo) (tudi: uliva)	sladkor - lo zucchero
olje - l'olio	slama - la paglia
olupek - la buccia	smola - la pece
oreh - la noce (sad), il noce (drevo)	smreka - l'abete (m)
otrobi - la crusca	sočivje - il legume
oves - l'avena	solata - la lattuga l'insal- lata
paprika - il peperone	steblo - lo stelo
pecelj - il gambo	škrob - l'amido
peteršilj - il prezzemolo	špargelj - l'asparago
pomaranča - la melaran- cia (sad), il melarancio (drevo)	topol - il pioppo
poper - il pepe	trava - l'erba
pšenica - il frumento	trta - la vite
	veja - il ramo
	vijolica - la violetta, la viola mammola
	vrba - il salice
	vrtnica - la rosa
	zrno - il grano, il granello
	žito - i cereali (pl)

19. Rudnine. — I minerali.

apno - la calce	bron - il bronzo
baker - il rame	cinck - lo zinco

demant - il diamante	opeka - il mattone
ilovica - l'argilla	petrolej - il petrolio
jeklo - l'acciaio	premog - il carbon fossile
kamen - la pietra	rudnik - la miniera
kositer - lo stagno	rudnina - il minerale
kovina - il metallo	sol - il sale
kovinska zmes - la lega di metalli	srebro - l'argento
kreda - la creta, il gesso	steklo - il vetro
kristal - il cristallo	svinec - il piombo
magnet - la calamita	šota - la torba
med - l'ottone (m)	zlato - l'oro
mramor - il marmo	železo - il ferro
nikelj - il nichelio	živo srebro - il mercurio
	žveplo - lo zolfo

20. Mesto. — La città.

banka - la banca, il banco	knjižnica - la biblioteca
bogoslovnica - il seminario	kopelj - il bagno
carinski urad - la dogana	krčma - l'osteria
cerkev - la chiesa	križpotje - il crocicchio
cerkvica - la cappella	krojačnica - la sartoria
cesta - la strada	ladjedelnica - il cantiere
črevljarnica - la calzoleria	lekarna - la farmacia, la spezieria
drevored - il viale (d'al- beri)	licej - il liceo
gimnazija - il ginnasio	ljudski vrt - il giardino pubblico
gledišče - il teatro	luka - il porto
gostilna - l'albergo, la lo- canda	mesnica - la macelleria
hiša - la casa	mirodilnica - la drogheria
ječa - la prigione	most - il ponte
kavarna - il caffè	muzej - il museo
kaznilnica - l'ergastolo	norišnica - il manicomio
klavnica - il macello	občinska hiša - il palazzo municipale
knjigarna - la libreria	

obzidje - le mura (pl)	ribji trg - la pescheria
ogel - il cantone, la cantonata, l'angolo	samostan - il monastero
ognjegasha postaja - il posto dei vigili	sirotišnica - l'orfanotrofio
palača - il palazzo	skladišče - il magazzino
pešpot - il marciapiede	sodišče - il tribunale
plinarna - l'officina del gas	spomenik - il monumento
pokopališče - il cimitero	stolna cerkev - il duomo
posestvo - il possesso, la tenuta	stolp - la torre
poslopje - l'edificio	stopnice - la scala
postaja - la stazione	šola - la scuola
postajališče - la fermata	tekališče - il corso
poulična železnica - il tram, la tramvia	tlak - il selciato
pošta - la posta	tobakarna - la vendita tabacchi, lo spaccio tabacchi
predmestje - il sobborgo	tovarna - la fabbrica
prodajalna - il negozio	trdnjava - la fortezza
prodaj. drobnjavi - negozio di chincaglie	trg (naselbina) - il borgo
prodaj. jestvin - negozio di commestibili	trg (prostor) - la piazza
prodaj. manufaktur - negozio di manifatture	tržišče - il mercato
prodaj. papirja - la cartoleria	ubožnica - la casa dei poveri, l'ospizio
razsvetljava - l'illuminazione (f)	ulica - la via, la contrada
razstava - l'esposizione (f)	vas - il villaggio
redarstvo - la questura	vodovod - l'acquedotto
realka - la scuola tecnica	vodnjak - il pozzo, la fontana
	vrt - il giardino
	vseučilišče - l'università
	vspenjača - la funicolare
	zagata - il vicolo cieco, il ronco
	zavod - il collegio
	zvonik - il campanile
	župnišče - la parrocchia

21. Hiša in njeni deli. — La casa e le sue parti.

dimnik - il camino	shramba - il ripostiglio
duri - la porta	soba (izba) - la camera,
dvorišče - il cortile	la stanza
hlev - la stalla	spalnica - la camera da
hodnik - il corridoio	letto
klet - la cantina	sprejemnica - la camera
ključ - la chiave	da visita
ključavnica - la serratura	stanovanje - l'apparta-
kljuka - la maniglia	mento, il quartiere
korec - la tegola, il tegolo	stena - la parete
kuhinja - la cucina	stopnice - la scala
kurnik - il pollaio	stranišče - la latrina
nadstropje - il piano	streha - il tetto
prag - la soglia	strelovod - il parafulmine
obednica - la camera da	strop - il soffitto
pranzo	veternice - la persiana
ognjišče - il focolaio	veža - l'atrio
okno - la finestra	vodnjak - il pozzo
pod - il pavimento	vrata - il portone
podstrešje - il solaio	zapah - il catenaccio
polica - la scansia	zid - il muro
ročelje - la facciata	žleb - la grondaia.
ročaj - il passamani	

22. Hišna oprava. — I mobili.

blazina - il guanciaie,	il miza - la tavola
capezzale	mizica - il tavolino.
brisalka - l'asciugamano	naslonjač - la poltrona
glasovir - il pianoforte	nočna omarica - il como-
klop - la panca	dino
knjižnica - la libreria	nočna posoda - il vaso da
leseni hlapec - il cava-	notte, l'orinale
stivali	obešalo - l'attaccapanni

odcedilnik za dežnike	- svečnik	- il candelliere,
il cola ombrelli	il candeliere	
odeja - la coperta, la coltre	svetiljka - la lampada	
okvir - la cornice	umivalnik - il lavamani	
omara - l'armadio	umivalna skleda - il ca-	
peč - la stufa	tino	
pisalna miza - la scrivania	ura - l'orologio	
počivalnik - il canapè	zaslon - il paravento	
polica - la scansia	zastor - la cortina, la ten-	
postelja - il letto	dina	
preproga - il tappeto	zibelj - la culla, la cuna	
prt - la tovaglia	zmetnica - il materasso a	
rjuhla - il lenzuolo	molla	
slika - il quadro	zrcalo - lo specchio	
stol - la sedia, la seggiola	zvonec - il campanello	
sveča - la candela	žimnica - il materasso	

23. Razno orodje, namizna in kuhinjska posoda i. t. d.
— Diversi ordigni e utensili da tavola e cucina ecc.

čopič - il pennello	lijček - l'imbuto
dleto - lo scalpello	likalnik - il ferro da sti-
glavnik - il pettine	rare
grablje - il rastrello	lonec - la pentola
igla - l'ago	lopata - la pala
kladvo - il martello	metla - la scopa
kleščce - la tanaglia	milo - il sapone
kosa - la falce	mlinček - il macinino
koš - il cesto, la cesta	naprstnik - il ditale
kotel - il calderone, la	nož - il coltello
caldaia	nožič - il temperino
kozarec - il bicchiere	oblič - la piolla
krožnik - il piatto, il tondo	pila - la lima
krtiča - la spazzola	pipa - la spina, la can-
kuhinjske kleščce - le mol-	nella
le (pl)	plug - l'aratro

podstavek - il vassoio	srp - la falciola, il falchetto
pokrov - il coperchio	steklenica - la bottiglia, il fiasco
ponev - la padella	sveder - il trivello
posoda - il vaso, il recipiente	šilo - la lesina
posoda za omako - la salsa	škaf - il mastello
siera	škarje - le forbici (pl)
posoda za sladkor - la zuccheriera	trinog - il trepiedi
prt - la tovaglia	vedro - la tinozza, il tino
prtič - la salvietta	vijak - la vite
puška - lo schioppo	vile - la forca
raženj - lo spiedo	vilice - la forchetta
rezilo - la lama	voščilo za čevlje - la patina
ribežnik - la grattugia	vrč - la brocca
roč - il manico	zamah (čep) - il turacciolo
sekira - la scure, l'ascia	žaga - la sega
sito - il crivello, lo staccio	žebej - il chiodo
skleda - la scodella	žigica - il fiammifero, lo zolfanello
skledica - la tazza, la chicchera	žlica - il cucchiaino
sod - il barile, la botte	zobotrebni - lo stuzzicadenti
solnica - la saliera	

24. Pisarniške potrebščine. — Oggetti di cancelleria.

barvnik - il pastello	drobnogled - il microscopio
beležnica - il taccuino	goba - la spugna
besednjak - il dizionario	gumica - la gomma
cigaretni papir - carta da sigarette	kažipot - la guida
črnilo - l'inchiostro	knjiga - il libro
črnilnik - il calamaio	knjižica - il quaderno
daljnogled - il cannocchiale	koledar - il calendario
delo (književno) - l'opera	kolek - il bollo
	kreda - la creta

leča - la lente	ravnilo - il regolo
listek - il biglietto	razglednica - la cartolina illustrata
listnica - il portafogli	ročnik - il portapenne, la cannuccia
očali - gli occhiali (pl)	slovnica - la grammatica
omot (pismen) - la busta	stran - la pagina
papir - la carta	svinčnik - la matita
pečatnik - il sigillo	šestilo - il compasso
pečatni vosek - la cera- laccia	tabla - la tabella, la ta- vola nera
pero - la penna	tablica - la lavagna
pisalni stroj - la macchi- na da scrivere	tlakomer - il barometro
pismen papir - la carta da lettere	toplomer - il termometro
pismo - la lettera	urnik - l'orario
pivnik - la carta asciu- gante	vrvica - lo spago
pola - il foglio	znamka - il francobollo
pošetnica - il biglietto da visita	zemljevid - la carta geo- grafica, la pianta
	zvezek - il fascicolo

25. Oblačila. — Vestimenta.

brezpetnice - la pantofola, la babbuccia	klobučna igla - lo spillo
bucika - lo spillo	klobuk - il cappello
coklja - lo zoccolo	kožuh - la pelliccia
cunja - la pezzuola	krilo - la gonna
čepica - il berretto, la ber- retta	lasnica - la forcella
čepica (ženska) - la cuffia	moda - la moda
čevelj - la scarpa	moderc - il busto
čipka - il merletto	naramnica - le bretelle (pl)
dežnik - l'ombrello	nit - il filo
gumb - il bottone	nogavica - la calza
hlače - i calzoni (pl), le brache (pl)	obleka - l'abito, il vestito, la veste
	ovratnica - la cravatta
	ovratnik - il colletto

pajčolan - il velo	solnčnik - l'ombrellino,
palica - il bastone, la	il parasole
mazza	spodnje hlače - le mutan-
pas - la cintura	de (pl)
perilo - la biancheria	spodnje krilo - la sottana
peta - il tacco	srajca - la camicia
pihalka - il ventaglio	suknja - la giacca
plašč - il mantello	svršnik - il soprabito
pletena srajca - la maglia	škorenj - lo stivale
podplat - la suola	telovnik - il panciotto
podveznica - il legaccio	trak - il nastro
podvlaka - la fodera	uhan - l'orecchino
predpasnik - il grembiale	zapestnica (manšeta) - il
prstan - l'anello	polsino
robec - il fazzoletto	zapestnica (zlata) - il
rokalnik (muf) - il mani-	braccialetto
cotto	zaponka - l'ago di sicu-
rokav - la manica	rezza
rokavica - il guanto	žep - la tasca
ruta - lo sciallo	

26. Blago. — Stoffe.

bombaž - il cotone	svila - la seta
platno - la tela	volna - la lana
sukno - il panno	žamet - il velluto

27. Pijače. — Bevande.

čaj - il tè	rum - il rum
čokolada - la cioccolata	sladoled - il sorbetto, il
jabolčnik - il sidro	gelato
kava - il caffè	slatina - l'acqua mine-
limonada - la limonata	rale
mleko - il latte	vino - il vino
pijača - la bevanda	voda - l'acqua
pivo - la birra	žganje - l'acquavite (f)

28. Jedi. — Cibi.

(Glej tudi skupini štev. 16. in štev. 18.)

bedro - la coscia	kuhano meso - il lessò,
bržola - la braciùola	l' allessò
cmok - il gnocco	pečeno meso - l'arrosto
divjačina - la selvaggina	prekajeno meso - carne
gnjat - il prosciutto	affumicata
hrana - l' alimento	olje - l' olio
jajce - l' uovo	pečenka - l' arrosto
mehkokuhano jajce - uovo	svinjska pečenka - ar-
bazzotto	rosto di maiale
trdokuhano jajce - uovo	telečja pečenka - arrosto
sodo	di vitello
jajčnik - la frittata	pečeno pišče - il pollo
jezik (prekajen) - la lin-	arrosto
gua affumicata	pogača - la focaccia
jed - il cibo	sir - il formaggio
jedilni list - la lista ci-	slanina - il lardo
baria	slaščice - i dolci (pl)
jesih - l' aceto	sol - il sale
juha - la zuppa, il brodo,	šalam - il salame
la minestra	testenine - i macchero-
kisla kumara - il cetriuolo	ni (pl)
klobasa - la salsiccia	rezanci - i tagliatelli (pl)
kosilo - il pranzo, il de-	riževa juha - la minestra
sinare	di riso
kost - l' osso	večerja - la cena
kruh - il pane	zajutrek - la colazione
maslo - il burro	ženf - la mostarda, la
mast - il grasso	senape
meso - la carne	

29. Časopis. — Il giornale.

besedilo - il testo	oglas - l' inserzione, l'av-
dar, volilo - l'elargizione	viso
dnevka (datum) - la data	osmrtnica - l'avviso mor-
dnevnik - il giornale	tuario
dopis - la corrispondenza	polemika - la polemica
društvene vesti - la cro-	poročilo - il bollettino
naca sociale	poslanica - il comunicato
frankiran - affrancato	prvi odtisek - la prova,
frankirati - affrancare	la prima stampa
insestati oddelek - l'uffi-	rokopis - il manoscritto
cio inserzioni	številka - il numero
izdajatelj - l'editore (m)	tednik - il settimanale
književnost - la letteraturatisk - la stampa	
lastnik - il proprietario	tiskarna - la tipografia, la
listek - l'appendice (f)	stamperia
listnica uredništva - la	umetnost - l'arte (f)
corrispondenza aperta	upravnik - l'amministra-
mali oglas - l'avviso eco-	tore (m)
nomico	upravništvo - l'ammini-
naročiti - abbonare	strazione (f)
naročnina - l'abbona-	urednik - il redattore
mento	uredništvo - la redazione
naslov - l'indirizzo	uvodni članek - l'articolo
nasloviti - indirizzare	di fondo
nefrankiran - non affran-	večerna izdaja - l'edizione
cato	serale (f)
ocena - la critica	vest (novica) - la notizia
odgovorni urednik - il re-	zahvala - il ringrazia-
dattore responsabile	mento

30. Zbirka pridevnikov. — Raccolta d' aggettivi.

blag - clemente	bogat - ricco
bled - pallido	bojazljiv - timido
bližnji - vicino	bolan - ammalato

bolesten - doloroso	hvaležen - grato
brezpomemben, nekoristen	italijanski - italiano
- inutile	jasen - chiaro
cenjen, časten - onorato,	jezen - arrabbiato
pregiato	kisel - acido, acerbo
čist - netto	koristen - utile
človeški - umano	kratek (po dolgosti) - corto
čvrst - robusto	kratek (po času) - breve
debel - grosso	kriv - colpevole
divji - selvatico, selvag-	krivičen - ingiusto
gio, feroce	krotek - docile
dober - buono	krščanski - cristiano
dolg - lungo	krut - atroce, crudele
dolgčasen - noioso	krvav - insanguinato
domač - familiare, do-	lačen - affamato
mestico	lahek (po teži) - leggiero
dostojen - decente	lahek (po delu) - facile
drag - caro	len - pigro, ozioso
droben - fino	lenoben - negligente
duhovit - spiritoso	lep - bello
dvomljiv - dubbio	ljub - caro
eleganten - elegante	ljubosumen - geloso
gladek - piano	majhen - piccolo
glasen - sonoro	marljiv - diligente, as-
globok - profondo	siduo
gol, nag - nudo	masten - grasso
gorak - caldo	mehek - molle, tenero
gost - denso, spesso, folto	mil - mite
gotov - certo	milosrčen - caritatevole
grd - brutto	miren - quieto
grenek - amaro	mlad - giovane
hiter, brz - celere	močan - forte
hladen - fresco	moten - torbido
kripav - rauco	mrtev - morto
hud - cattivo	mrzel - freddo
hudoben - cattivo, malo	muhast - capriccioso

nagel - veloce	plemenit - nobile
nalezljiv - contagioso	pameten - prudente, as- sennato
nedolžen - innocente	plitev - basso
nehvaležen - ingrato	pobožen - pio
nemiren - irrequieto	počasen - lento
neploden - sterile	podel - vile
nepošten - disonesto	pogumen - coraggioso
nepravilen - irregolare	poln - pieno, carico
nerazpoložen - indisposto	ponižen - modesto
nesposoben - incapace, inabile	ponosen - altiero, fiero
nestanoviten - incostante	pošten - onesto
neugoden - sfavorevole	potreben - necessario
neuk - ignorante	potrpežljiv - paziente
neumen - sciocco	pravičen - giusto
nevaren - pericoloso	pravilen - regolare
nezrel - immaturo	prazen - vuoto
nezvest - infedele	previden - cauto
nežen - delicato	prijazen - affabile, gra- zioso
nizek - basso	prijeten - amabile
nor - pazzo	priljuden - gentile
nov - nuovo	priprost - ingenuo
občutljiv - sensibile	prost, svoboden - libero
oddaljen - lontano	ptuj - estraneo, forestiero, straniero
odkritosrčen - sincero	radodaren - generoso
odličen - egregio	radoveden - curioso
odločen - energico	raven - diritto
oduren - arrogante	različen - differente
oglat - angoloso	razumen - prudente
ogromen - enorme	reddek - raro
okrogel - rotondo, tondo	resen - serio
opojen - ebbro	resničen - vero
oster - acuto	rodoljubljen - patriottico
ošaben - superbo	
otožen - mesto	
ozek - stretto, angusto	

rodoviten, plodovit - fertile, fecondo	trpežen - duraturo, durevole
sit - sazio, satollo	truden - stanco
siten - fastidioso	ubog - povero
skop - avaro	ubogljiv - ubbidiente
sladek - dolce	učen - dotto, savio
slovenski - sloveno	udoben - comodo
smel - audace	ugoden - favorevole
snažen - pulito	uljuden - cortese
sposoben - capace, abile	ukrivljen - curvo
srečen - felice	umazan - sudicio, sporco
stanoviten, stalen - costante	uren - rapido
star - vecchio	utrudljiv - faticoso
strašen - terribile	varljiv, goljživ - falso
strog - severo	večen - eterno
suh - secco, magro	velik - grande
svetel - chiaro, lucido	vesel - allegro
svež - fresco, recente	visok - alto
šaljiv - burlesco	vlažen - umido
šibek, slaboten - debole	vreden - degno
širok - largo	vroč - caldo, cocente
škodljiv - dannoso, nocivo	zadovoljen - contento
tenek - sottile	zavidljiv - invidioso
temen - oscuro, fosco, cupo	zdrav - sano
težek (po teži) - pesante	zloben - maligno
težek (po delu) - difficile, grave	znamenit - celebre
tih - silenzioso	zrel - maturo
točen - puntuale	zvest - fedele
top - ottuso	zvit - astuto
topel - caldo	žejen - assetato
trd - duro	židovski - giudaico, ebraico
trden - fisso, fermo, stabile	živ - vivo
	živahen - vivace
	živinski - bestiale

Pridevniki, ki označajo barve. — Aggettivi che indicano un colore.

bel - bianco	rumen - giallo
črn - nero	siv - grigio
moder, sinji - azzurro	temnomoder - turchino
pisan - variopinto	višnjev - violetto
rdeč - rosso	zelen - verde
rujav - bruno	

31. Zbirka pravilnih glagolov. — Raccolta di verbi regolari.

A) Prve sprege. — Prima coniugazione :

bahati se - vantarsi	dvigniti - alzare
bedeti - vegliare	dvomiti - dubitare
beraćiti - mendicare	gladiti - lisciare
božati, negovati - accarezzare	glasovati - votare
brzjaviti - telegrafare	gledati - guardare
ceniti, spoštovati - stimare, onorare	godrnjati - brontolare
čakati - aspettare	goljufati - imbrogliare
častiti, oboževati - adorare, onorare	govoriti - parlare
česati - pettinare	groziti, pretiti - minacciare
čuditi se - meravigliarsi	hoditi - camminare
darovati - donare	hrepeneti - bramare
dati v najem - affittare	hvaliti - lodare
delati - lavorare	igrati (se) - giuocare
dihati - respirare	imenovati - nominare
dokazati, kazati - dimostrare	imenovati se - chiamarsi
dolgčasiti se - annoiarsi	iskati - cercare
določiti - destinare	iti mimo - passare
dospeti, priti - arrivare	iti preko - traversare, attraversare
	izbrisati - cancellare
	izdati (i. denar) - sborsare

izdati, odkriti - palesare	kupiti - comperare
izgovarjati - pronunciare	lasati se - azzuffarsi
izjaviti - dichiarare	leteti - volare
izkopati - scavare	likati - stirare
izobraževati se - coltivararsi	ljubiti - amare
izplačati, plačati - saldare	loviti - cacciare
izpodtakniti se - inciam- pare	manjkati - mancare
izpraševati - esaminare	maščevati - vendicare
izprazniti - vuotare	menjati - cambiare
izpričati, potrditi - certi- ficare	meriti - misurare
izročiti - consegnare	misliti - pensare +
izseliti se - emigrare	mleti - macinare
iztrgati - strappare	množiti - moltiplicare
izumiti - inventare	močiti - bagnare
izvleči - cavare	mučiti - tormentare
jesti - mangiare	nabrusiti - affilare
jeziti se - arrabbiarsi	nadlegovati - disturbare
kaditi, pušiti - fumare	najti - trovare
kazati - mostrare	naložiti, nabasati - cari- care
klati, zaklati - macellare	napolniti - colmare
klepetati - chiacchierare	naročiti se - abbonarsi
klicati - chiamare	nasloniti - appoggiare
končati, jenjati - termi- nare	navesti, pozvati - citare
kopati - zappare	nesti, nositi, prinesti - portare
korakati - marciare	občudovati - ammirare
koristiti - giovare	obdelovati - coltivare
kraljevati - regnare	obedovati - pranzare, de- sinare
krasti - rubare	obesiti se - impiccarsi
kričati, vpiti - gridare	običavati, rabiti - usare
kronati - incoronare	obiskovati, zahajati - fre- quentare
krožiti - circolare	objeti - abbracciare
krstiti - battezzare	obračati, iti okolo - girare
kuhati - cucinare	

- obrekovati - calunniare
obrniti - voltare
obtožiti - accusare
obupati - disperare
obžalovati - deplorare
odpustiti - perdonare
odrezati, prekiniti - tron-
care
odsloviti - licenziare
ogibati se - evitare
ohraniti - conservare
olajšati - facilitare
omadeževati - macchiare
omahovati - vacillare
omožiti se - maritarsi
opaziti, beležiti - notare
opazovati - osservare
opravičiti - scusare, giu-
stificare
opraviti - sbrigare
orati - arare
ostati - restare
oženiti se - ammogliarsi
pasti - cascare
paziti - badare
peti - cantare
pihati - soffiare
plačati - pagare
plavati - nuotare
plesati - ballare
pljuvati - sputare
počiti - scoppiare
počivati - riposare
podedovati - ereditare
podoben biti - somigliare
podvojiti - raddoppiare
pogajati se - contrattare
pogrešiti - sbagliare
poklekniti - inginocchiarsi
pokopati - sotterrare
poljubiti - baciare
pomagati - aiutare
pomazati - lordare
pomiriti - conciliare, que-
tare
pomnožiti - aumentare
ponarejati - falsificare
ponižati se - umiliarsi
popraviti - aggiustare, ri-
parare
porabiti, pojesti - consu-
mare
poslušati - ascoltare
posnemati - imitare
postaviti - collocare
postiti se - digiunare
posvetiti - dedicare
poškodovati - danne-
giare
potovati - viaggiare
potožiti se - lamentarsi
potrebovati - abbisognare
povabiti - invitare
povzročiti - cagionare
pozabiti - dimenticare,
obbliare
pozdraviti - salutare
praznovati - festeggiare
prebivati - dimorare
prekleti, pogubiti - dan-
nare

- preklinjati - imprecare, bestemmiare
preliti, izročiti - versare
prenašati - sopportare
prenesti - trasportare
prepirati se - litigare
preskrbeti - procurare
pretočiti - travasare
prevariti - ingannare
približati se - avvicinarsi
pribiti (z žebliem) - inchiodare
pridobiti - guadagnare
prihraniti - risparmiare
primerjati - confrontare
priporočiti - raccomandare
pripovedovati - narrare
pripraviti - preparare
priseči - giurare
prisiliti - obbligare, sforzare
pritožiti se - lagnarsi
privaditi se - avvezzarsi
prositi, moliti - pregare
pustiti - lasciare
rabiti - adoperare
razbiti - spezzare
razcepiti, razklati - spaccare
razdražiti - eccitare
razglasiti, objaviti - pubblicare
razkladati - scaricare
razložiti, razgrniti - spiegare
razorožiti - disarmare
razpasti - rovinare
razsvetljevati - illuminare
razširiti - allargare
raztrgati - stracciare
rešiti - salvare
saditi - piantare
segreti - scaldare
sejati - seminare
skakati - saltare
skrajšati - abbreviare
skušati (tudi: dokazati) - provare, tentare
snežiti - nevicare
soditi - giudicare
soliti - salare
sovražiti - odiare
spomniti se - ricordarsi, rammentarsi
sporočiti, občevati - comunicare
spovedati se, priznati - confessare
spoštovati - rispettare
sprejeti - accettare
spremeniti - mutare
srečati - incontrare
stanovati - abitare
stati (veljati) - costare
streljati - sparare
strgati - lacerare
sušiti - asciugare
šteti - contare
tajiti, zanikati - negare
takniti - toccare
tehtati - pesare
telefonirati - telefonare

tepsti - bastonare	veseliti se - rallegrarsi
tipati - tastare	vezati - legare
tiskati - stampare	vkleniti - incatenare
tolažiti - consolare	vleči - tirare
tolči - picchiare	vpogniti - piegare
tožiti - querelare	vprašati - domandare
trditi - affermare	vreči - gettare
tresti se - tremare	vrniti - tornare
trkati - picchiare	vrniti se - ritornare
učiti, poučevati - inse- gnare	vrtati - forare
učiti se - imparare, stu- diare	vsaditi - impiantare
udušiti - soffocare	vstopiti - entrare
uganiti - indovinare	vzdigniti, odvzeti - levare
ugovarjati - contrastare	vzgojiti - allevare
ukazati (tudi: naročiti) - ordinare	začeti - cominciare
ukazati (poveljevati) - co- mandare	zadostiti, zadovoljiti - soddisfare
umakniti se - ritirarsi	zadostovati - bastare
umiti, prati - lavare	zadovoljiti - accontentare
uničiti, ovreči - annullare	zaljubiti se - innamorarsi
upati - sperare	zamašiti - turare
upijaniti se - ubbriacarsi	zanemarjati - trascurare
urediti, uravnati - acco- modare	zaničevati - disprezzare
ustanoviti - fondare	zapečatiti - sigillare
ustaviti - fermare, arre- stare	zapeti (z gumbi) - abbot- tonare =
ustreliti - fucilare	zapreti (v zapor djati) - arrestare
ustrašiti se - spaventarsi	zapraviti - sprecare
utruditi - stancare	zapustiti - abbandonare
vaditi, izvrševati obrt - esercitare	zasramovati - insultare
večerjati - cenare	zastaviti - impegnare
	zastrupiti - avvelenare
	za svet prašati - consul- tare
	zaupati - fidarsi

zaznamovati - segnare
zažgati - incendiare
zboljšati - migliorare
zbuditi - svegliare
zdaljšati - allungare
zidati - fabbricare
zlorabiti - abusare

zmrzovati - gelare
zvoniti, svirati - suonare
žagati - segare
želeti - desiderare
žgati, goretì - bruciare
žvižgati - fischiare

B) Druge sprege. — Seconda coniugazione :

bati se - temere
bojevati se - combattere
prodati - vendere
sprejeti - ricevere
tepsti, tolči - battere

C) Tretje sprege. — Terza coniugazione :

bežati - fuggire	ovirati - impedire *)
bledeti - impallidire *)	ozdraviti - guarire *)
cvesti - fiorire *)	peči - arrostitire *)
čutiti - sentire	podreti - demolire *)
delovati - agire *)	pokloniti se - riverire *)
določiti - stabilire *)	pokopati - seppellire *)
drzniti se - ardire *)	porabiti - esaurire *)
izvoliti - favorire *)	poslati - spedire *)
iziti (iti ven) - sortire	povečati - ingrandire *)
izgubiti - smarrire *)	požreti - inghiottire *)
izdati - tradire *)	prebaviti - digerire *)
izvršiti - eseguire *)	prenesti, odgoditi - diffe- rire *)
kaznovati - punire *)	prepovedati - proibire *)
kesati se - pentirsi	raniti - ferire *)
končati - finire *)	ravnati - agire *)
lagati - mentire	razdeliti - distribuire *)
oblačiti - vestire	razjasniti - chiarire *)
obvestiti - avvertire	rediti - nutrire
odpotovati - partire	slediti - seguire
odpraviti - abolire *)	služiti - servire
opominjati - ammonire *)	snažiti - pulire *)
ošibeti - indebolire *)	

sočustovati - compatire *)	vreti - bollire
spati - dormire	vrniti - restituire *)
trditi - asserire *)	zabavati - divertire
trpeti - patire *)	zadeti - colpire *)
ubogati - ubbidire *)	zalagati - fornire *)
ugodno sprejeti - gra-	zardeti - arrossire *)
dire *)	zarjaveti - irrugginire *)
umeti, razumeti - ca-	zidati - costruire *)
pire *)	zjediniti - unire *)

*) Glagoli zaznamovani z zvezdico tvorijo sedanji čas z — **isco**.

32. Zbirka prislovov. — Raccolta d' avverbi.

A) Prislovi časa. — Avverbi di tempo :

često - spesso	odsedaj naprej - d'ora in poi
čimprej - quanto prima	pojutrajšnjem - posdomani
dandanes - oggidi	potem - dopo, poi
danes - oggi	pozno - tardi
davi - stamane	predvčeranjem - ier l'altro
dnevno - giornalmente	prej - prima
dosedaj - finora	rano, zarana - di buon'ora
drevi - stasera	redko - raramente, di rado
jutri - domani	skoraj - fra poco
kasno - tardi	slednjič - finalmente
ko - quando	še - ancora
letno - annualmente	takoj - subito, tosto
mesečno - mensilmente	tedaj - allora
nenadoma - tosto	v bodoče - in avvenire
nikoli - mai, giammai	včasih - alle volte, qual-
nocoj - stanotte	volta
ob času, začasno - per tempo	včeraj - ieri
ob tej uri - ora	

vedno, zmeraj - sempre	zopet - di nuovo
zdaj - adesso, ora	zvečer - di sera
zgodaj - di buon' ora	že - già
zjutraj - di mattino	

B) Prislovi kraja. — Avverbi di luogo :

daleč - lungi, lontano	okoli - intorno, attorno
desno - a destra	povsod - dappertutto
doma - a casa	preko - attraverso
domov - a casa	spodaj - sotto
do sem - fin qua	spredaj - davanti
drugje - altrove	tam - là
drugod - altronde	tam doli - laggiù
gor - su	tam gori - lassù
kjer - dove	tamkaj - costì, costà
levo - a sinistra	tu, tukaj - qua, qui
naprej - avanti	tu doli - quaggiù
nasproti - dirimpetto	ven, zunaj - fuori, fuora
nekje - dovunque	zadaj - dietro
notri - dentro	zgoraj - sopra
odkod - donde, onde	

C) Prislovi kolikosti. — Avverbi di quantità :

bolj, več - più	preveč - troppo
dovolj - abbastanza	približno - circa, presso a
jedva, komaj - appena	poco
kolikor - quanto	ravno toliko - altrettanto
malo - poco	samo - soltanto
manj - meno	sila mnogo - a bizzeffe
mного - molto	skoro - quasi
navlašč - apposta	še več - vie più
nekoliko - alquanto	toliko - tanto
povsem - appieno	vsaj - almeno
prekomerno - oltremodo	zaman - invano, indarno
premalo - troppo poco	

D) Prislovi načina in drugi. — Avverbi di modo e altri :

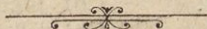
brez drugega - senz'altro	nasprotno - al contrario
bržkone - probabilmente	nikakor - niente affatto
da - si	po krivem - a torto
dobro - bene	rad, rado - volentieri
gotovo - certo, certamente, sicuro	slabo - male
kako, kakor - come	tako - così, talmente
morda - forse	to je - cioè
ne - no	torej - dunque
	zares - davvero, invero.

33. Najobičajnejša lastna imena. — I nomi propri più comuni.

Adolfo - Adolf	Čâterina - Katica
Agnese - Neža	Cecilia - Cecilija
Alberto - Albert	Chiara - Klara
Alessandro - Aleksander	Cirillo - Ciril
Alfonso - Alfonz	Clemente - Klemen
Amalia - Amalija	Corrado - Konrad
Andrea - Andrej	Costantino - Konstantin
Angelo - Krilan	Cristiano - Kristijan
Anna - Ana	Cristina - Kristina
Antonietta - Antonija	Cristoforo - Krištof
Antonio - Anton	Daniele - Danijel
Arrigo - Henrik	Desiderio - Želko
Augusto - Avgust	Domenico - Nedeljko, Dominik
Aurelia - Avrelija	Edoardo - Edvard
Bartolomeo - Jernej	Edvige - Jadviga
Bastiano - Boštjan	Egidio - Egidij
Benedetto - Benedikt	Elena - Jelena, Helena
Biagio - Blaž	Emanuele - Emanuel
Carlo - Dragotin, Karol	Emilia - Milica
Carolina - Dragica	Emilio - Milko, Emil
Casimiro - Kazimír	

Enrico - Hinko	Maria - Marija
Ermagora - Mohor	Marianna - Marjana
Ernesto - Ernest	Marta - Marta
Ettore - Hektor	Martino - Davorin, Martin
Eugenio - Evgen	Massimo - Maksim
Federico - Miroslav, Fri- derik	Matteo - Matej
Ferdinando - Ferdo	Mattia - Matija
Filippo - Filip	Michele - Mihael
Floriano - Cvetko, Florijan	Muzio - Mucij
Francesco - Franc	Natalia - Natalija
Gabriele - Gabrijel	Niccolò - Miklavž
Gaspare - Gašpar	Orsola - Uršula
Giacomo - Jakob	Otilia - Otilija
Giordano - Jordan	Ottone - Oton
Giorgio - Jurij	Ottocarre - Otokar
Giovanna - Ivanka	Paolina - Pavlina
Giovanni - Ivan, Janez	Paolo - Pavel
Girolamo - Jerolim	Pietro - Peter
Giulia - Julija	Pio - Pij
Giulio - Julij	Pompeo - Pompej
Giuseppe - Jožef, Josip	Raffaele - Rafael
Giuseppina - Josipina	Riccardo - Ribbard
Giusto - Just	Roberto - Robert
Goffredo - Bogomir	Rocco - Rok
Gregorio - Gregor	Rodolfo - Rudolf
Ignazio - Vatroslav, Ignacij	Romolo - Romul
Lazzaro - Lazar	Rosa - Roža
Lorenzo - Lovrenc	Saverio - Ksaver
Luca - Luka	Santo - Svetko
Lucia - Lucija	Sigismondo - Žiga
Luigi - Alojzij	Silvestro - Silvester
Luigia - Alojzija	Simeone - Simon
Maddalena - Magdalena	Sofia - Zofka
Marco - Mark	Stanislao - Stanislav
Margherita - Margareta	Teodoro - Božidar
	Stefano - Štefan

Teresa - Terezija	Vincenzo - Vinko
Tomaso - Tomaž	Vito - Vid
Urbano - Urban	Vittoria - Viktorija
Umberto - Umbert	Vittorio - Viktor
Valentino - Valentin	cognome - priimek
Valeria - Valerija	nome - ime
Valerio - Valerij	soprannome - privržek.
Venceslao - Venceslav	



TRETJI DEL — PARTE TERZA

RAZGOVORI - DIALOGHI

1. **Kratki izreki dnevne rabe. — Brevi frasi di uso giornaliero.**

Kdo trka ? Naprej !	Chi picchia ? Avanti !
Kdo je ?	Chi è ?
Kdo ste vi ?	Chi è Lei ?
Kaj hočete ?	Che cosa vuole ?
Koga iščete ? Kaj je ?	Chi cerca ? Che è ?
Želite ?	Desidera ?
Stopite bližje !	Avvicinatevi !
Lahko odidete.	Potete andarvene.
Dajte mi... Hvala !	Datemi... Grazie !
Prosim.	Prego.
Recite mi...	Ditemi....
Ne razumem.	Non capisco.
Napišite ! Rabim.	Scrivetelo ! Abbisogno.
Mi ugaja.	Mi piace.
Mi ne ugaja.	Non mi piace.
Ali ste končali ?	Avete finito ?
Ali ste gotovi ?	Siete pronto ?
Opravite hitro !	Fate presto.
Pridite sem !	Venga qui !
Vrnite se.	Tornate indietro.
Prosim, sedite.	Prenda posto.
Počakajte me tukaj.	Mi aspetti qui.
Pačakam vas tukaj.	Vi aspetto qui.
Takoj !	Subito !

Pokažite mi...	Fatemi vedere...
Kako se imenuje to ?	Come chiamasi ciò ?
Pridite z menoj !	Venga con me !
Ne zabite !	Non dimenticate !
Ne takniti ! Zares.	Non toccare ! In verità.
Vi imate prav.	Lei ha ragione.
Kaj imate ?	Che cosa ha ?
Je mogoče.	E' possibile.
Ni mogoče.	E' impossibile.
To je gola resnica.	Quest'è la pura verità.
Nočem ničesar.	Non voglio niente.
Je zame ?	E' per me ?
Ali je kaj zame ?	C'è qualcosa per me ?
Zakurite nekoliko !	Fate un po' di fuoco.
Prosim, dajte mi malo ognja.	Mi favorisca un po' di fuoco.
Počakajte malo.	Aspetti un poco.
Odkod pridete ?	Da che parte venite ?
Kam greste ?	Dove andate ?
Kje ste ?	Dove siete ?
Kje smo ?	Dove siamo ?
Kaj je novega ?	Che cosa c'è di nuovo ?
Ne vem.	Non lo so.
Ali je dovoljeno ?	E' permesso ?
Ali je prepovedano ?	E' proibito ?
Oprostite gospod, gospa.	Scusi signore, signora.
Kje je uhod ? Kje je izhod ?	Dove si entra ? Dov'è l'uscita ?
Dajte mi jesti, dajte mi piti.	Datemi da mangiare, datemi da bere.
Koliko moram plačati ?	Quanto devo pagare ?
Kdo plača ?	Chi paga ?
Plačati ! Kje se plačuje ?	Pagare ! Dove si paga ?
Komu plačam ?	A chi pago ?
Koliko zahtevate za to ?	Quanto domanda per questo ?

Stanuje tukaj gospod ?	Abita qui il signore ?
Ni ga doma.	Non c'è a casa.
Kdaj pride domov ?	Quando viene a casa ?
Kako se kličete ?	Come vi chiamate ?
Kaj je to ?	Che cos'è questo ?
Smem vas prositi ?	Posso pregarla ?
Smem vam ponuditi ?	Posso offrirle ?
Koliko stane ?	Quanto costa ?
To je predrago.	E' troppo caro.
S čim vam smem po- streči ?	Di che cosa posso ser- virla ?
Vi ste preprijazni.	Ella è troppo gentile.
Rad bi....	Vorrei....
Kaj pravite ?	Che ne dite ?
Ne pravim ničesar.	Non dico nulla.
Ni zame.	Non mi conviene.
Dobro !	Va bene !
Z veseljem. Na zdravje !	Con piacere. Salute !

2. Jezik. — Lingua.

Govorite vi italijansko ?	Parla Lei l'italiano ?
Govorim malo in ne do- bro. Govorim samo slo- vensko.	Parlo poco e non bene. Parlo soltanto lo slo- veno.
Izvolite bolj počasi govo- riti.	Favorisca parlar più adagio.
Vi me ne razumete ?	Non mi comprende ?
Razumem vas prav do- bro.	La comprendo benissimo.
Niste me razumeli ?	Non mi ha capito ?
Razumem; ne razumem.	Capisco; non capisco.
Tega nisem hotel reči.	Ciò non volevo dire.
Kateri je vaš materin jezik ?	Quale è la vostra madre- lingua ?
Pojasnite mi nekoliko.	Spiegatemi un po'.

3. Pozdravi. — Saluti.

Dobro jutro !	Buon giorno.
Dober dan, gospod.	Buon giorno signore.
Dober večer, gospa !	Buona sera signora !
Kako se počutite ?	Come sta ?
Hvala, zelo dobro; slabo.	Grazie, molto bene; male.
Na svidenje !	A rivederci !
Dober večer dragi prijatelj, draga prijateljica !	Buona sera caro amico, cara amica !
Lahko noč dragi prijateji, drage prijateljice !	Felice notte cari amici, care amiche !
Priporočam se, gospod župan.	Mi raccomando signor sindaco.
Dober večer, gospodična !	Buona sera signorina.
Zbogom ! Živijo !	Addio ! Evviva !
Vesele praznike !	Buone feste !
Srečno novo leto !	Buon capo d'anno !

4. Na postaji. — Alla stazione.

Kdaj odpotujete ?	Quando parte Lei ?	Io
tujem jutri s prvim vlakom. Odpotujem drevi.	parto domani col primo treno. Parto sta sera.	
Kdaj odide vlak proti Turinu ?	Quando parte il treno per Torino ?	
Vlak ravno odhaja ob osmih. Brzovlak odide ob sedmih in pol zvečer; poštni vlak odide ob treh in šestinpetdeset minut.	Il treno sta per partire. Parte alle otto. Il treno celere parte alle sette e mezzo di sera; il postale parte alle tre e cinquantasei minuti.	
Kje je oddaja listkov ?	Dov'è lo sportello dei biglietti ?	

Prosim listek v Genuo Prego un biglietto per
tretji razred, samo tja, Genova, terza classe,
tja in nazaj. andata sola, andata e
ritorno.

Smem prekiniti vožnjo? Posso interrompere il
Smete, ali samo eden- viaggio? Lo può, ma
krat. una volta sola.

Je direktni voz na raz- C'è una vettura diretta,
polago, voz za kadilce, una vettura per i non
za gospe? Direktnih fumatori, per signore
voz ni, prestopiti mo- sole? Vetture dirette
rate. non ci sono, deve cam-
biare di treno.

Kdaj pridemo v Padovo? Quando giungiamo a Pa-
Ob desetih zvečer. dova? Alle dieci di sera.

Dospemo ob času za zve- Arriviamo in tempo per
zo v Rim? Ta vlak prender la coincidenza
nima zveze. per Roma? Questo
treno non ha coinci-
denza.

Vozni listek, gospod! Li- Il biglietto signore! Il bi-
stek ni več veljaven. glietto non è più vale-
Zakaj ne? Zapadel je vole. Perchè no? E' sca-
že včeraj. duto da ieri.

Imam krožni listek. Ho un biglietto circolare.
Kje je urnik odhodov in Dove c'è l'orario delle
prihodov? Tam pri partenze e degli arrivi?
blagajni. Là, alla cassa.

Vlak ima zamudo. Vlak Il treno è in ritardo. Il
je že odšel. Kdaj odide treno è già partito.
prihodnji? Čez pol ure. Quando ne parte un al-
tro? Fra mezz'ora.

Kje je čakalnica? Kje je Dov'è la sala d'aspetto?
gostilna? Na desni go- Dov'è il ristorante? A
spod, na levi, naravnost destra, signore, a sini-
naprej. stra, sempre avanti.

Ali je časa kaj piti? Vlak	C'è tempo di bere? Il tre-
se ustavi le dvanajst	no si ferma soltanto
minut.	dodici minuti.
Kje je stranišče? Pojdite	Dov'è la latrina? Favori-
preko dvorišča.	sca, oltre il cortile.
Gospoda odidemo!	Signori, si parte!
Odhod!	Partenza!

5. V vlaku. — In ferrovia.

Sprevodnik, vsa mesta so	Conduttore, tutti i posti
že zasedena.	sono già occupati.
Prosim, zaprite duri!	Chiuda la porta per fa-
* Zaprite okno!	vore! Chiuda il fine-
	strino!
Ali je tukaj prepovedano	E' qui vietato di fuma-
kaditi? Le kadite svo-	re? Può fumare libera-
bodno. Dim me nadle-	mente. Il fumo mi
guje.	dà fastidio.
Dovolite da položim ta	Mi permette di metter lì
kovčeg tjakaj. Da gos-	questo baule? Sì, si-
spod.	gnore.
Smem odpreti okno? Da;	Posso aprire il finestri-
ne, gospod.	no? Sì; no, signore.
Koliko časa se ustavimo	Quanto tempo si sta fer-
tukaj?	mi qui?
Kje moram prestopiti?	Dove devo cambiare tre-
Ali je to vlak v Videm?	no? E' questo il treno
	per Udine?
Na kateri strani je po-	Da qual parte è la sta-
staja? Kakšna postaja	zione? Che stazione è
je to?	questa?
Kaj pravi sprevodnik?	Chie cosa dice il condut-
Trideset minut od-	tore? Trenta minuti di
mora.	fermata.

Prihaja mi slabo. Me- Mi sento venir male.
njajte sedež z menoj. Cambi posto con me.
Hočete kozarec vode? Vuole un bicchiere
d'acqua?
Truden sem. Sono stanco.

6. Težak. — Il facchino.

Kje je težak? Evome go- Dov'è un facchino? Ec-
spod, ukazujete? Sle- comi signore, deside-
dite mi! ra? Seguitemi!

Težak, pridite sem! Vza- Facchino, venite qui!
mite mojo prtljago. Prendete il mio baga-
Skupno so trije kosi. glio. Sono tre pezzi in
tutto.

To torbo ponesem jaz. Questa borsa porterò io.
Prosim, vašo številko. Il vostro numero per
Vzamite košaro. favore. Prendete la
cesta.

Nesite to do izvoščekov, Portate questo alle vet-
v gostilno.... k električ- ture pubbliche, all'al-
nemu tramvaju. bergo... al tram elet-
trico.

Kje je skladišče prt- Dov'è il deposito ba-
ljage? gagli?

Koliko vam dolgujem? Quanto vi devo?

7. Izgubljene reči. — Oggetti smarriti.

Izgubil sem svojo palico, Ho smarrito il mio ba-
svoj dežnik. stone, il mio ombrello.

Kje je urad za izgublje- Dov'è l'ufficio degli og-
ne predmete? getti smarriti?

Kje je postajenačelnik? Dov'è il capostazione?

V katerem vlaku ste izgubili svoj kovčeg?	In che treno ha smarrito il suo baule? Di che colore era? Grande, piccolo? Aveva dei contrassegni speciali?
Kakšne barve je bil? Velik, majhen? Ali je nosil posebne znake?	
Prosim povrnite se jutri zjutraj med deseto in ednajsto.	Favorisca ritornare domani mattina fra le dieci ed undici.

8. V gostilni (v krčmi). — All' albergo.

Ali bi mi mogli priporočiti kakšno gostilno? Katera je najboljša? Najboljša bi bila gostilna... Ni li predraga? Ali je daleč proč od postaje? Samo nekoliko korakov.	Mi saprebbe indicare qualche albergo? Quale è il migliore? Il migliore è l'albergo... Non è troppo caro? E' lontano dalla stazione? Alcuni passi soltanto.
Imate neoddane sobe? Žal mi je, ali vse so oddane.	Ci sono delle stanze libere? Mi spiace, sono tutte occupate.
Kakšno sobo želite gospod? Eno sobo z dvema posteljama.	Che stanza desidera, signore? Una stanza a due letti.
V prvem ali v drugem nadstropju?	Al primo o al secondo piano?
Kakšna je cena?	Quale n'è il prezzo?
Namerujete ustaviti se dalj časa?	Intende fermarsi per più tempo?
Ustavim se za tri dni. Dajte mi proti cesti obrnjeno sobo.	Mi fermo qui per tre giorni. Datemi una camera sulla strada.
Bodite tako dobri in покаžite mi sobo?	Vorrebbe avere la bontà di mostrarmi la stanza?

- Poslužite se s sobarjem. S'accomodi col cameriere.
- Koliko stanejo te sobe? Quanto costano queste stanze?
- Dve liri dnevno vsaka. Due lire al giorno ciascuna.
- S potrežbo? Ne, gospod. Compreso il servizio? No signore.
- Dobro, najmem jo. Po- Bene, la prendo. Mandate a prendere il mio bagaglio alla stazione.
- Šljite na postajo po mojo prtljago. Lo farò prima possibile.
- Storim čimprej. Ecco il registro dei forestieri. Favorisca il suo nome? Da dove? Per Kam? dove?
- Pošljite mi vode in brisalko. Prinesite mi gorke vode. Mandatemi dell'acqua e degli asciugamani. Portatemi dell'acqua calda.
- Ta soba je zelo mrzla. Zanetite peč! Takoj gospod! Questa stanza è molto fredda. Accendete la stufa! Subito signore!
- Dajtemi drugo blazino, drugo rjuho. Datemi un altro cuscino, un altro lenzuolo.
- Kdaj obedujejo tukaj? Ob eni. A che ora si pranza qui? All'una.
- Danes kosim; večerjam zunaj. Oggi pranzo; ceno fuori.
- Zamenjali ste mi čevlje. Ti niso moji. Mi avete scambiato gli stivali. Questi non sono i miei.
- Kdaj odpotujete gospod? Odpotujem čez teden dni. Quando parte signore? Partirò fra una settimana.

- Prosim, zbudite me ob petih in tri četrt točno. Prego di svegliarmi alle cinque e tre quarti, in punto.
- Prinesite mi kavo ob šestih in en četrt. Portatemi il caffè alle sei e un quarto.
- Prosim račun. V računu je pogrešek. Ni mogoče, gospod. Evo tukaj! Favorisca il conto. C'è uno sbaglio nel conto. Impossibile, signore. Ecco qui!
- Poiščite mi vodnika! Cercatemi una guida!
- Dajte to blago perici. Date questa roba a lavare. Kdaj bo v redu? Čez dva dni. Quando sarà in ordine? Entro due giorni.
- Imate kopelj v hiši? Ci sono bagni in casa?
- Pokličite mi izvoščeka. Chiamatemi un vetturino.
- Dajte mi papir, pero in črnilo! Datemi carta, penna ed inchiostro!
- Ali so pisma zame? Ci sono lettere per me?
- Pismonoša še ni dospel. Il portlettere non è ancora arrivato.
- Če pridejo pisma, pošljite jih za mano v Gorico... ulica... hišna številka... Se vengono, rispeditele a Gorizia... in via... al numero di casa...

9. Obednica. — Sala da pranzo.

- Ali je zajutrek pripravljen? Moram dolgo čakati? Kaj je že kuhano? E' pronta la colazione? C'è molto da aspettare? Che cosa avete di pronto?
- Kaj je za zajutrek? Kaj mi priporočate? Che c'è da colazione? Che cosa mi raccomanda?

Postrešek eno kavo z mlekom! Dajte mi tudi masla, medu in svežega kruha.

Želel bi skledico čokolade, čaja z rumom.

Čaj je zame premočan.

Prinesite mi mehko kuhano jajce. Prosim eno žlico, eno žličko, še en krožnik.

Jajce ima čuden duh, prinesite mi drugo. Prinesite mi soli in popra!

Ob kakšni uri je obed?

Dajte mi jedilni list!

Prinesite mi rižovo juho, (grahovo juho) in goveje meso.

Imate ribe? Prinesite mi telečjo pečenko, svinjsko pečenko.

Imate kaj divjačine?

Prinesite mi solato, ocvrt krompir, špináč, zelje, repo, fižol.

Prinesite mi pol litra piva. Kakšna vina točite? Točimo rdeča in bela vina, domača in inozemska.

Katera so najboljša?

Cameriere, un caffelatte. Datemi anche del burro, del miele e del pane fresco.

Vorrei una tazza di cioccolata, di tè con rum.

Il tè è troppo forte per me.

Portatemi un uovo bazzotto. Prego un cucchiaino, un cucchiaino, ancora un piatto.

L'uovo ha un certo odore, portatemi un altro. Portatemi del sale e del pepe!

A che ora si pranza?

Datemi la lista cibaria!

Portatemi una minestra di riso (di piselli) e carne di manzo.

Avete del pesce? Portatemi un arrosto di vitello, di maiale.

Avete della selvaggina?

Portatemi un'insalata, patate fritte, spinaci, cavoli, rape, fagioli.

Portatemi mezzo litro di birra. Che vini tenete? Vini rossi e bianchi, nostrani ed esteri.

Quali sono i migliori?

- Prinesite mi četrt bele- Portatemi un quarto di
ga, črnega, italijanske- vino bianco, nero, ita-
ga, Chiantija. liano, Chianti.
- Želite, gospod, sira, Desidera signore del for-
gnjati ali šalama? maggio, prosciutto o
salame?
- Ne, prinesite mi sadja. No, portatemi delle
frutta.
- Imamo samo hruške in Abbiamo soltanto pere e
jabolka. mele.
- Dobro! Prinesite mi sla- Bene! Portatemi un ge-
doled, limonado. Potr- lato, una limonata.
pite, gospod! Abbia pazienza, si-
gnore!
- Imate italijanske časo- Avete giornali italiani?
pise?
- Da gospod, a vsi so v Sissignore, ma sono in
rokah. lettura.
- Prinesite mi račun, moj Portatemi il conto, il
klobuk, mojo palico, mio cappello, il mio
moj plašč. bastone, il mio man-
tello.
- Menjajte mi ta banko- Cambiatemi questa ban-
vec. Nimate drobiža, conota. Non ha mone-
gospod? Obdržite si o- ta, signore? Tenete il
stanek kot napitnino. resto per mancia.

10. V poštnem uradu. — All' ufficio postale.

- Kje udobim znamke? Dove posso trovare dei
francobolli?
- Prosim znamko za deset Prego un francobollo da
stotink. dieci centesimi.
- Kdaj odide prihodnja Quando parte la prossi-
pošta? ma posta?
- Za dve uri dvignejo La prossima levata avrà
pisma. luogo fra due ore.

- Rad bi priporočil to pismo. Vorrei raccomandare questa lettera.
- Kje bi vdobil poštoležeče pošiljatve? Dove potrei ritirare le ferme in posta?
- V uradu v prvem nadstropju, vrata številka petindvajset. All'ufficio in primo piano, porta numero venticinque.
- Ali je pismo zame? C'è una lettera per me?
- Izvolite povedati svoje ime. Favorisca il suo nome.
- Evo moja posetnica! Ecco il mio biglietto di visita!
- Je neko priporočeno pismo za vas; vendar se morate izkazati. C'è una lettera assicurata per Lei, ma deve comprovare la sua identità.
- Zadostuje li moj pas? Basta il mio passaporto?
- Popolnoma. Ne zadostuje. Pienamente. Non basta.
- Koliko moram plačati? Quanto devo pagare?
- Kje se oddajo tiskovine, uzorci brez vrednosti, nakaznice? Dove s'impostano gli stampati, i campioni senza valore, i vaglia?
- Prosim stehtajte to pismo. Favorisca pesare questa lettera.
- To pismo plača dvojno pristojbino. Questa lettera paga la doppia tassa.
- Kje bi vdobil neko svojo poštno pošiljko? Kje bi oddal? Dove potrei ritirare un mio pacco postale? Dove potrei impostare?
- Ni nobene pošiljke za vas. Non c'è nessun pacco per Lei.
- Ali bi mi hoteli posoditi pero, svinčnik? Potrebbe prestarmi una penna, una matita?
- Imate dopisnico, razglednico? Avrebbe una cartolina postale, una cartolina illustrata?

11. Brzjav in telefon. — Telegrafo e telefono.

- Rad bi odposlal to brzjavko. Vorrei spedire questo telegramma.
- Prosim, dajte mi obrazec (tiskovino). Uno stampato, per favore.
- Ali se more v vsakem jeziku brzjaviti? Si può telegrafare in qualunque lingua?
- Samo v italijanskem, slovenskem, francoskem, srbskem jeziku. Soltanto in lingua italiana, slovena, francese, serba....
- Tu je trideset besed. Sono trenta parole. Benissimo. Quanto importa?
- Prav dobro! Koliko znaša? Fino a che ora è aperto l'ufficio?
- Do kdaj je odprt urad? Fino alle sei di sera, di festa fino alle due pomeridiane.
- Do šestih zvečer, ob praznikih do dveh popoldne. E' ammessa la risposta pagata?
- Ali je dovoljen plačan odgovor? Dov'è il prossimo posto telefonico?
- Kje je najbližja telefonska govornica? Quanto si paga per una conversazione semplice?
- Koliko se plača za navaden pogovor? Di quale durata?
- Za koliko časa? Di circa cinque minuti.
- Krog pet minut. Alò, kdo tam? S kom govorim? Tukaj.... Alò, chi là? Con chi parlo? Qui....
- Zvežite me s številko 1457 (štirinajst, sedem-petdeset). Mi metta in comunicazione col numero 1457 (quattordici e cinquantasette).
- Vrnite se čez pol ure. Bisogna che torni fra mezz'ora.
- Številka ni prosta. Il numero è occupato.

12. Izvošček. — Il vetturino.

- Pojdite mi po voz. Vada a prendermi una carrozza.
- Ali je ta voz že najet? E' già impegnata questa vettura?
- Ne gospod, prost sem. No signore, sono libero.
- Peljite me v..., v predmestje, preko reke, k jezzeru, na grad, skozi gozd. Portatemi a..., nel sobborgo, al di là del fiume, al lago, al castello, oltre il bosco.
- Koliko zahtevate za to vožnjó? Quanto chiedete per questa corsa?
- Deset lir. Tja in nazaj? Dieci lire. Andata e ritorno? No, soltanto andata.
- Ne, samo tja. Questo è un po' troppo. Vi darò quindici lire per l'andata e ritorno.
- To je malo preveč. Dam vam petnajst lir za tja in nazaj. Fatemi vedere la tariffa!
- Pokažite mi cenik (tarifo).
- Ne vozite tako naglo! Non andate così presto.
- Ustavite se izvošček. Fermatevi cocchiere. Aspettatevi qui, ritorno fra un'ora; subito.
- Počakajte me tukaj, vrnem se čez uro; takoj.

13. Poizvedovanja. — Informazioni.

- Poznate vi gotovega gospoda I. I.? Conosce un certo signore N. N.?
- Žal mi je, ne poznam ga. Mi spiace, non lo conosco. Lo conosco soltanto di vista.
- Poznam ga le po vidu.
- Veste, kje stanuje? Sa dove abita?
- Ne bi znal vam povedati. Non saprei dirglielo.

- Kdo je oni visoki, sivo-
lasi gospod ? Chi è quel signore alto e
grigio ?
- Ni domačin, poznam ga
le po imenu. Non è del paese, non lo
conosco che di nome.
- Mi veste kaj povedati o
njem? Uživa dober
sloves? Ali se mu mo-
re unati do....? Sa dirmi qualche cosa
sul suo conto? Gode
buon nome? Si può
fargli credito per...?
- Ta je povsem zadolžen.
Poznate vi ono gospo
tamkaj? E' pieno di debiti.
Conosce Lei quella si-
gnora là ?
- Gotovo, ona je naša
prijateljica. Certo, è una nostra a-
mica.
- Ali je poročena? Ali bi
me ji predstavili? E' maritata? Potrebbe
presentarmi a lei?
- Kje stanujete? Kdaj ste
doma? Dove sta di casa? A che
ora si trova a casa?
- Obiskal vas bom v vaši
pisarni. Verrò a trovarla nel suo
scrittoio.

14. Pri brivcu. — Dal barbiere.

- Prosim, obrijte me. Prego, mi faccia la bar-
ba. Ostrižite mi lase. ba. Mi tagli i capelli.
- Hočete kratko ostrižene? Vuole che glieli tagli
corti ?
- Kratko odzadaj, dalje
spredaj. Corti di dietro, più lun-
ghi davanti.
- S strojem ali s škar-
jami? Con la macchina o con
le forbici?
- Poslužite se le stroja. Prenda pure la mac-
china.
- Pristrižite mi nekoliko
brado. Počesite mi la-
se. Kodrajte mi brke. Mi spunti un po' la bar-
ba. Mi accomodi i ca-
pelli. Mi arricci i baffi.

Napravite mi prečko, v sredi, ob strani.	Mi faccia la riga, in mezzo, in parte.
Britev ne reže. Klešče so prevroče. Pazite! Vi ste me opekli, urezali ste me.	Il rasoio non taglia. Il ferro è troppo caldo. Stia attento! Lei mi scotta, mi taglia la pelle.
Rad bi fino dišavo.	Vorrei un profumo fino.
Evo gospod, postreženi ste!	Eccola signore, servito!
Koliko je moj dolg?	Quant'è il mio debito?
Kolikor vam drago, go spod.	Faccia Lei, signore.

15. Okoli po mestu. — In giro per la città.

Kaj je znamenitega tukaj?	Che c'è da vedere qui?
Kar najbolj privlačuje ptujce, to je naša stolna cerkev.	Ciò che più attrae i forestieri è il nostro duomo.
Kod pelje najkrajša pot do stolne cerkve?	Quale è la via più breve per recarsi al duomo?
Koliko se zamudi peš?	Quanto ci vuole per andare a piedi?
Ali se more peljati tudi s tramvajem?	Vi si può andare anche col tram?
Je li to pot do grada?	E' questa la via al castello?
Do kedaj je odprt grad?	Fino a che ora è aperto il castello?
Kakšno poslopje je to? To je muzej.	Che edificio è questo? Questo è il museo.
Ali se ga more obiskati? Koliko se plača vstopnine?	Si può visitarlo? Si paga per entrare?

- Prosim katalog, popis. Prego un catalogo, una
Zahtevate napitnino? descrizione. C'è qual-
Kakor vam drago, go- che mancia da dare?
spod. A suo piacere, signore.
- Kje je občinska palača? Dov'è il palazzo muni-
Tu blizu, prva ulica cipale? Qui vicino, la
na desno. prima via a destra.
- Kje je župnišče? Vrnite Dov'è la parrocchia?
se do prve povprečne Torni indietro fino alla
ulice, potem na levo. prima trasversale, poi a
sinistra.
- Kam pelje ta cesta? - V Dove conduce questa
ljudski vrt, v klavnico, strada? Al giardino
k mlinu. pubblico, al macello,
al molino.
- Kje je šola? Držite se Dov'è la scuola? Si ten-
vedno desne. Obrnite ga sempre a destra.
na levo. Konec ulice. Pieghi a sinistra. In
fondo alla via.
- Ali je daleč odtod? Tri- E' molto lontano da qui?
sto korakov, pol kilo- Trecento passi, mezzo
metra, en kilometer, chilometro, un chilo-
pol ure. metro, mezz'ora.
- Hvala za pouk! Grazie per l'informa-
zione!
- Kdaj odprejo gledišče? Quando si apre il teatro?

16. Pri zdravniku. — Dal medico.

- Gospod počutim se sla- Signore, mi sento male.
bo. Kje vas boli? Dove Le duole?
Boli me tukaj. Boli me Mi duole qui. Mi duole il
zob. Ta. dente. Questo.
- Nocoj sem se zelo potil. Questa notte ho sudato
molto.

- Čutil sem bolečine v želodcu, po hrbtu, v prsih, v nogi. Ho provato dolori allo stomaco, alla schiena, nel petto, nel piede.
- Kako gre od vas? Zapečen sem. Glava me silno boli. Boli me grlo. Come va di corpo? Sono costipato. Ho un forte mal di testa. Ho mal di gola.
- Čutim katar v sapniku. Sento del catarro ai bronchi.
- Dihajte močno, lahno! Dovolite mi, da potipam žilo. Respiri forte, adagio! Mi permetta il polso.
- Vi imate visoko mrzlico. Imate kaj teka? Ha una febbre altissima. Ha appetito?
- Nimam teka. Diham teško, hodim s težavo. Non ho appetito. Respiro difficilmente, cammino con stento.
- Kaj naj storim? Che cosa debbo fare?
- Vlezite v posteljo. Jemali boste to zdravilo, vsako drugo uro eno žličko. Vada a letto. Prenderà questa medicina ogni due ore un cucchiaino.
- Kaj smem jesti? Samo tekočo hrano. Che cosa posso mangiare. Si terrà in dieta liquida.
- Koliko sem dolžan gospod doktor? Quanto è il mio dovere signor dottore?

17. Perica. — La lavandaia.

- Ali ste vi perica? Da jaz sem. Siete voi la lavandaia? Sì, sono io.
- Imam nekaj perila za vas. Ho della biancheria per voi.
- Do kdaj ga rabite? Per quando Le occorre?
- Najkasneje do sobote. Al più tardi per sabato.

- | | |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Bodite gotovi, da vam do tedaj prinesem. | Può stare sicuro che gliela riporterò. |
| Poštirkajte mi srajce, polikajte ovratnike in zapestnice. | Innamidate le camicie, stirate i colli ed i polsini. |
| Pošivajte mi tudi noga-vice. | Rammendatemi anche le calze. |
| Poglejmo, če je vse. | Vediamo un po' se c'è tutto. |
| Ta srajca ni ravno snažna. Operite mi jo znova. | Questa camicia non è troppo pulita. Lavatela di nuovo. |
| Zapestnice niso dobro polikane. | I polsini non sono stirati bene. |
| Manjka en robec. Ta ni moj. Zamenjali ste ga. | Ci manca un fazzoletto. Questo non è mio. L'avete scambiato. |

18. Pri knjigarju. — Dal libraio.

- | | |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Kaj želite gospod? | Che cosa desidera signóre? |
| Rabim načrt mesta. | Mi occorre una pianta della città. |
| Dajte mi italijansko-slovenski slovar, slovensko slovnico. | Datemi un dizionario italiano-sloveno, una grammatica slovena. |
| Rabim zbirko dvogovorov. | Vorrei un manuale di dialoghi. |
| Dajte mi žepno izdajo. | Datemi un'edizione tascabile. |
| To delo je preobširno. | Quest'opera è troppo voluminosa. |
| Prosim, zavijte mi te knjige. | Favorisca avvolgermi questi libri. |
| Ali jih vzamete s seboj? | Li prende con sè? |

Pošljite knjige na moj naslov....	Spedite i libri al mio indirizzo.
Mi vežete to knjigo ?	Può farmi legare questo libro?
Da gospod; v usnje, v polusnje ?	Sì signore; in pelle, in mezza pelle ?
Zadostuje priprosta vezava.	Basta una legatura semplice.
Rad bi svinčnik, črnilo, pismen papir, ovitek za pismo, pečatni vossek, razglednice, vrivico.	Vorrei una matita, dell'inchiostro, carta da lettera, una busta, ceralacca, cartoline illustrate, dello spago.

19. V prodajalni. — In negozio.

Imate li trd klobuk, mehke klobuk	Si può avere un cappello duro, molle ?
Evo gospod, pomerite.	Ecco signore, provi.
Ta mi pristoja; ta mi ne pristoja.	Questo mi sta bene; questo non mi sta bene.
Pokažite mi druge !	Fatemi vedere degli altri !
Pokažite mi blago za obleko.	Fatemi vedere delle stoffe per un vestito.
Koliko stane meter, duccat, kroj za par hlač, komad, kilo, liter?	Quanto costa un metro, la dozzina, il taglio per un paio di calzoni, il pezzo, il chilo, il litro?
Zdi se mi predrago, dam vam....	Mi pare troppo caro. Le dò....
Cene so trdne.	I prezzi sono fissi.
Tega blaga nimamo, izvolite v prodajalno tu nasproti.	Questa merce non teniamo, favorisca passare nel negozio qui dirimpetto.

Ali je blago trpežno ?	La merce è durevole ?
Pokažite mi uzorce !	Mi faccia vedere i campioni.
Želel bi nekaj srajčnih gumbov.	Vorrei alcuni bottoni di camicia.
Popustite mi nekaj na ceni.	Mi faccia un ribasso.
Ali se more plačati v obrokih ?	Si può pagare anche a rate ?
Imate li kakšen cenik ?	Avete un «prezzo corrente» ?

20. Čas. — Il tempo che passa.

Koliko je ura? (Koliko kaže ura?)	Che ora c'è ?
Je ena, sta dve, so tri...	E' un ora, sono le due, le tre...
Zdaj je ena in pol, sedem in en četrt, deset in tričetrt...	E' un ora e mezza, sono le sette e un quarto, le dieci e tre quarti.
Je že štiri? Zdaj je točno štiri.	Sono già le quattro ? Sono le quattro in punto.
Zdaj je bilo pet, šest, sedem....	Sono le cinque, le sei, le sette... (suonate).
Manjka deset minut do desetih.	Sono le dieci meno dieci minuti.
Kdaj pridete? Kdaj odidete ?	Quando verrò? Quando partirà ?
Pridem ob eni, ob dveh, ob treh, ob sedmih....	Verrò all' una, alle due, tre, sette...
Odidem ob devetih in pol, ob ednajstih in en četrt, o poludne, o polnoči.	Partirò alle nove e mezzo, alle undici ed un quarto, a mezzodì, a mezzanotte.

- Moja ura zaostaja, tvo- Il mio orologio ritarda,
ja ura prehiteva, nje- il tuo cammina avan-
gova ura stoji. ti, il suo è fermo.
Gre ta ura prav ? Va bene questo orolo-
gio ?
- Katerega smo danes ? Ai quanti siamo oggi ?
Danes smo petega mar- Oggi siamo ai cinque
ca, dvanajstega maja, marzo, ai dodici mag-
tri in dvajsetega avgu- gio, ai ventitre agosto,
sta, zadnjega septem- l'ultimo di settembre.
bra.
- Tridesetega oktobra pri- Ai trenta ottobre venga
dite k meni. da me.
Nimam časa.. Non ho tempo.
Koliko ste stari ? Star Quanti anni avete ? Ho
sem štirideset let. quarant'anni.
Kdaj ste rojeni ? Quando è nato ?
Rojen sem sedmega Io sono nato il sette feb-
februarja, tisoč osem- braio mille ottocento
sto dva in devtdese- novantadue.
tega.
- Rojena sem pet in Io sono nata il venticin-
dvajsetega aprila, tisoč que aprile mille nove-
devetsto četrtega. cento e quattro.

21. Vreme. — Il tempo che fa.

- Kakšno vreme je ? Che tempo fa ?
Slabo vreme je. Vnovič Fa brutto tempo. Piove
dežuje. di nuovo.
Kakšno vreme bo jutri? Che tempo farà domani?
Jutri bo lepo vreme. Domani farà bel tempo.
Kmalu bo snežilo. Sneži. Nevicherà presto. Ne-
vica.
Bolje storimo, če ostane- Faremo bene (meglio) a
mo doma. restare a casa.

- Posodite mi dežnik? Mi impresta un ombrello?
- Nevihata se bliža. Il temporale si avvicina.
- Kaj pravi tlakomer? Che segna il barometro?
- Tlakomer kaže spre- Il barometro è sul varia-
menljivo (vreme). bile.
- Koliko stopinj kaže to- Quanti gradi mostra il
plomer? Pet stopinj termometro? Cinque
pod ničlo; dvajset sto- gradi sotto zero; ven-
pinj nad ničlo. ti gradi sopra zero.
- Odkod piha veter? Da che parte spira il
vento?
- S severa. Topel veter Dal nord. Spira un ven-
piha. to caldo.
- Zdaj ni vetra. Non c'è vento adesso.
- Reka je zamrznjena. Ali Il fiume è gelato. E' ab-
je led dovolj debel? bastanza grosso il
Dvomim. ghiaccio? Ne dubito.
- Ali se sme drsati po je- Si può pattinare sul
zeru? lago?
- Ves sem premočen. Kje Sono tutto bagnato. Do-
bi se lahko preoble- ve potrei cambiarmi di
kel? vestito?
- Zebe me. Vroče je. Ho freddo. Fa caldo.
- Grem v kopelj. Kje je Vado a fare un bagno.
kopališče? Dov'è lo stabilimento
di bagni?
- Rad bi mrzlo kopelj, Vorrei un bagno fred-
toplo, parno kopelj. do, caldo, un bagno a
vapore.
- Dajte mi gobo, kos Datemi una spugna, un
mila. pezzo di sapone.

22. Carinski urad, pas. — Dogana, passaporto.

- Pregledujejo tu prtljago ? Si visitano qui i bagagli ?
- Pregled se vrši pred odhodom. La visita ha luogo prima della partenza.
- Kje je carinski urad? Dov'è la dogana?
- Evo moj kovčeg. Ecco il mio baule.
- Koliko kovčegov imate vsega skupaj? Quante valigie ha in tutto?
- Moram odpreti? Prosim odprite. Devo aprire? Apra per favore.
- Kaj imate javiti? Nič. Mislim, da nimam ničesar. Imam samo stare obleke in perilo. Che cosa ha da dichiarare? Nulla. Credo di non aver nulla. Non ho che abiti usati e biancheria.
- Kaj je v tej škatlji ? Che cosa contiene questa scatola?
- Nič drugega? Nič alkoholnih pijač, tobaka, smodek? Nient'altro? Nulla di alcoolico, tabacco, sigari?
- Smodke so za mojo osebno rabo. I sigari sono per mio uso personale.
- Dobro. To blago ne plača carine. Va bene. Questa merce non è soggetta al dazio.
- Ali zahtevate tukaj pas? Si esige il passaporto qui?
- Kje mi pregledajo (podpišejo) pas? Dove posso vidimare il mio passaporto?
- Pojdite v urad, na redarstvo. Favorisca recarsi in ufficio, in questura.

23. Sobe, stanovanja. — Camere, appartamenti.

- Imate tukaj opremljene sobe ? Ci sono qui delle camere ammobiliate?
- Smem pogledati sobo? Posso vedere la camera?
- Zdaj ni mogoče, vrnite se jutri zjutraj. Ora non è possibile, ritornate domani mattina.
- Rabim prostorno sobo, obrnjeno proti cesti. Mi occorre una stanza spaziosa sul davanti.
- Želel bi sobico. Vorrei un gabinetto.
- Koliko zahtevate za to sobo? Che prezzo ha questa camera?
- S postrežbo tri lire dnevno. Tre lire al giorno compreso il servizio.
- Koliko zahtevate mesečno? Quanto vuole al mese?
- Ali naj vam plačam v naprej? Devo pagare anticipatamente?
- Ali mi znate povedati, kje oddajajo kakšno stanovanje? Mi saprebbe dire dove ci sono appartamenti da appigionare?
- Koliko sob rabite? Quante camere le occorrono?
- Rabim stanovanje s tremi sobami, z dvorano, s kuhinjo in eno klet. Mi ci vuole un appartamento di tre stanze, un salotto, una cucina ed una cantina.
- Stanovanje mi ugaja; mi ne ugaja. Koliko zahtevate letno? L'appartamento mi piace; non mi piace. Quanto chiede all'anno?
- Ali je ta hiša mirna? E' una casa tranquilla questa?
- Kje dajo hlev, skladišče v najem? Dove c'è una stalla, un magazzino d'affittare?

24. Pri čevljarju. — Dal calzolaio.

Rabim par čevljev.	Ho bisogno di un paio di scarpe.
Kakšne želite, črne ali rumene?	Come le vuole, nere o gialle?
Vzamite mi mero za par škornjev.	Mi prenda la misura per un paio di stivali.
Prosim, napravite jih udobne in močne.	Me li faccia comodi e forti.
Ne dvomite, gospod.	Non dubiti, signore.
Pete ne previsoke.	I tacchi non troppo alti.
Napravite mi jih po ameriškanski šegi.	Me li faccia di forma americana.
Do kdaj mi jih napravite? Cena?	Quando saranno pronti? Quanto costeranno?
Ti čevlji se mi zdijo tesni.	Queste scarpe mi paiono strette.
Pomerite gospod.	Provi signore.
Nekoliko me stiskajo. Stavim jih na kopito.	Mi stringono un po'. Le metterò in forma.
Našijte mi podplati na ta par čevljev. Rad bi gumijeve podpetnice.	Mi risuoli questo paio di scarpe. Vorrei dei tacchi di gomma.

25. Pri krojaču. — Dal sarto.

Poznate dobrega krojača?	Conosce un buon sarto?
V našem trgu so trije krojači.	Nel nostro borgo vi sono tre sarti.
Kateri je najbolji? Kje stanuje?	Quale è il migliore? Dove abita?
Kje prodajajo že izgotovljene obleke?	Dove si comprano gli abiti fatti?

Ta je starinskega kroja, hočem obleko modernega kroja.

Ne pristojā mi, je preširoka in prekratka.

Presvitla je. Hlače so preozke.

Vzamite mi mero za popolno obleko.

Kakšen telovnik želite? Visok, ne preveč odprt.

Dvojen? S suknenimi ali koščenimi gumbi? Koliko gumbov želite?

Štiri na vsaki strani.

Koliko žepov želite?

Kakšno podvlako želite; svilenο, volneno?

Hlače naj bodo široke, prosim.

Koliko računāte za blago in delo?

Kdaj bo vse gotovo? Bodite mož beseda!

Questo è di taglio antico, voglio uno di taglio moderno.

Non mi va bene, è troppo largo e troppo corto.

Il colore è troppo chiaro. I calzoni sono troppo stretti.

Mi prenda la misura per un vestito completo.

Come desidera il panciotto? Alto, non troppo aperto.

A petto doppio? Con bottoni di stoffa od osso? Con quanti bottoni?

Con quattro bottoni per parte.

Quante tasche desidera? Che fodera desidera; di seta, di lana?

I calzoni larghi, mi raccomando.

Quanto mette in conto per spesa e fattura?

Quando sarà pronto? Sia di parola!

26. Drugi rokodelci. — Altri artigiani.

Ali je kovač v tem kraju?

Je gospod, zunaj ob reki.

C'è un fabbro in questo paese?

C'è, signore, fuori, al fiume.

Mojster, podkujte mojeg
ga konja.

Zlomilo se je kolo pri
vozu; treba popraviti
ga.

Imate kaj debelih žeb-
ljev?

-Ta ključ ne odpira več.

Popravite mi to ključav-
nico.

Pokličite mi zidarja.

Ta zid se je podrl, kdaj
bi ga mogli popraviti?

Popravili mi boste og-
njišče. Kdaj boste ime-
li kaj časa pobeliti mi
kuhinjo?

Mizar, pridite sem, ta
predal se ne odpira
več. Poglejte malo.

Napravili mi boste no-
vo, priprosto mizo.

Napravite mi zabojček
za poštno pošiljatev
vsebine krog deset kil.

Urar, moja ura ne teče
več, zakasnjuje, prehi-
teva. Popravite mi jo.

Kdaj bo delo izvršeno?

Maestro, mi ferri il ca-
vallo.

Si è spezzata la ruota
del carro: occorre ri-
pararla.

Ha dei chiodi grossi?

Questa chiave non va
più bene.

Mi accomodi questa ser-
ratura.

Chiamatemi un mura-
tore.

Questo muro è crollato,
quando potrà ripa-
rarlo?

Mi riparerà il focolaio.
Quando avrà tempo
d'imbiancare la cu-
cina?

Falegname, venga qui,
questo cassetto non si
può più aprire. Guardi
un po'.

Mi farà a nuovo una ta-
vola semplice.

Mi faccia una cassetta
per spedizione postale
di un contenuto di cir-
ca dieci chili.

Orologiaio, il mio orolo-
gio non cammina più,
ritarda, precede. Lo
prenda in riparazione.

Quando sarà eseguito il
lavoro?

Priporočam točno delo! Mi raccomando un lavoro esatto.

27. Trgovski potnik. — Il viaggiatore di commercio.

- Ali je možno govoriti z lastnikom? Si può parlare col principale?
- Ne gospod, lastnika ni. No signore, il principale non c'è. E' partito per
- Odpoval je za nekaj dni. alcuni giorni.
- Kdaj se vrne? Mislím da v torek ali sredo. Quando ritorna? Credo entro martedì o mercoledì.
- Ali je možno govoriti s poslovođjo? Si può parlare col gerente?
- Evo moja posetnica, gospod. Zastopam tvrdko.... Eccole il mio biglietto, signore. Rappresento la casa.... (firma).
- Smem vam pokazati svoje uzorce? Posso farle vedere il mio campionario?
- S tem blagom smo že založeni. Di questa merce siamo diggià forniti.
- Ali jaz vam ga ponudim po ugodnejši ceni. Vrhú tega je blago prve vrste. Ma io la offro ad un prezzo più conveniente. Poi è merce di prima qualità.
- Evo glavne novosti. Naredil vam bom posebno ugodno ceno. Ecco le principali novità. Le farò un prezzo speciale.
- Kakšne plačilne pogoje mi ponujate? Che condizioni mi offre per il pagamento?
- Pri plačilu v gotovini pet od sto popusta. Sprejmete mojo ponudbo? A contanti uno sconto del cinque per cento. Accetta la mia offerta?

Ne bojimo se konkurence.	Non temiamo concorrenza.
Kakšno carino plača to blago?	Che dazio paga questa merce?
Kdaj izvršite pošiljatev?	Quando farà la spedizione?
Takoj, če želite.	Subito, se lo vuole.
Odpustite mi, da sem vas motil. Zahvaljujem se za prijazno naročbo.	Mi perdoni il disturbo. La ringrazio della cortese ordinazione.

28. Pri fotografu. — Dal fotografo.

Rad bi se fotografiral.	Vorrei farmi fotografare.
Kakšno velikost želite, vizitno ali kabinetno fotografijo?	Che formato desidera, di visita o di gabinetto?
Vso osebo ali samo oprsje?	In piedi o solamente il busto?
Obličje ali profil?	Di faccia, di profilo?
Izgotovite mi šest slik. Kdaj jih vdobim?	Ne vorrei sei copie. Quando posso averle?
Ta skupina se je dobro posrečila.	Questo gruppo è bene riuscito.
Slika ni dovolj jasna.	Il ritratto non è abbastanza chiaro.
Luč ni bila ugodna.	La luce non era favorevole.
Izgotovite mi brzo sliko, ker jo rabim za pas.	Mi faccia presto il ritratto, perchè mi occorre per un passaporto.

29. Igre. — Giuochi.

Ali vam ugaja kvartanje?	Le piace il giuoco delle carte?
Napravimo eno igro.	Facciamo una partita.
Kakšna igra vam bolj ugaja?	Che giuoco preferisce?
Vi dajate.	Spetta a Lei a dare.
Dvignite, prosim.	Alzi, per favore.
Nisem igralec. Ne znam kvartati.	Non sono giuocatore. Non so giocare alle carte.
Igrajmo šah. Ne igram dobro.	Giuochiamo a scacchi. Non giuoco bene.
Šahovo desko, prosim.	Lo scacchiere per favore.
Dobil sem, izgubil sem.	Ho vinto, ho perduto.
Vi ste močnejši od mene.	Lei è troppo forte per me.
Koliko je uložka?	Quanto è la posta?
Kdo igra zdaj?	Chi giuoca ora?

30. V vasi. — In villaggio.

Dober dan oče! Kako vam gre?	Buon giorno padre! Come sta?
Kako je z letino?	Che c'è della raccolta?
Letos upamo dobro letino.	Quest'anno speriamo di avere una buona raccolta.
Trte obljublajo dobro.	Le vigne promettono bene.
Da gospod. Toča nam je prizanesla. Imeli bomo dobro vince.	Sì signore. La grandine ci ha risparmiato. Avremo un vinello buono.

- Čegava je ta krava? Di chi è questa mucca?
- Moja je, gospod. E' mia signore.
- Lepa žival je. Ali vam E' un bell'animale. Vi
daja mnogo mleka? dà molto latte?
- Od pet do šest litrov Da 5 a 6 litri al giorno.
dnevno. Želite poku- Desidera assaggiare
siti nekaj našega mle- un po' del nostro latte?
ka?
- Če vas ne nadlegujem. Se non disturbo. Di chi
Čegav je ta deček? è questo fanciullo?
- To je moj vnuk, go- E' mio nipotino, si-
spod. gnore.
- In čegavo je ono brhko E quella leggiadra ra-
dekle? gazza?
- Ta je sirota, ki jo imamo E' un'orfana che tenia-
pri hiši. mo a casa nostra.
- Tudi perutnino imate. Avete anche del polla-
Vam daja mnogo ja- me. Vi danno uova?
jec? Morete mi jih ne- Potete vendermene al-
kaj prodati? Po čim cune? A quanto le ven-
jih prodajate? dete?
- Ali je mnogo letovišč- Sono molti villeggianti
nikov tod? da voi?
- Nekaj družin jih je; Vi sono alcune fami-
manj nego navadno. glie: meno del solito.
- Včeraj so prišli vojaki v Ieri sono arrivati dei
vas. soldati nel villaggio.
- Da gospod, imajo svo- Sì signore, fanno le loro
je vaje. esercitazioni.
- Vas nadlegujejo vo- Vi danno fastidio i sol-
jaki? dati?

Ravno narobe. To so oliv-
kani, dobri ljudje.

Kaj zvoní sedaj ?

Zdravo Marijo zvoní, go-
spod.

Tedaj vas pozdravljam,
oče !

Tutt'all'opposto. - Sono
della gente civile e
buona.

Che suona ora ?

Suona l'Ave Maria, si-
gnore.

Allora vi saluto padre !



ČETRTI DEL

PISMA *)

1. Rodbinska pisma.

1.

Predragi stariši !

Odkar prebivam v tem mestu, sem imel priliko spoznavati in ceniti gospodično I. I., hčer lastnika tvrde, kjer službujem. Ona je ljubeznjiva deklica, deloljubna in dobro vzgojena. Njena rodbina pa je, kakor vam že znano, zelo čislana. Tako sem prišel do sklepa, da poprosim za njeno roko, ter sem trdno prepričan, da ne boste ugovarjali najini zvezi.

Prosim vas tedaj, da mi čimprej odgovorite in vas prav prisrčno pozdravljam.

Vaš ljubeči sin

2.

Dragi brat !

Opogumi se, ker ne namerujem sporočiti ti dobre vesti. Naš preljubi oče je te dni zbolel, in kakor pravi zdravnik, je njegovo stanje opasno. Zato prekini, če ti je količkaj mogoče, svoje opravke in vrni se čimprej domov, kjer te željno pričakujem.

Tvoja ljubeča sestra

*)Opomba: Slovensko besedilo pisem se naslanja čimbolj možno ob italijanski izvirnik.

PARTE QUARTA

LETTERE

1. Lettere famigliari.

1.

Carissimi genitori.

Dacchè abito in questa città, ho potuto conoscere ed apprezzare la signorina N. N., figlia del proprietario della ditta, ove mi trovo in servizio. Ella è una leggiadra fanciulla, amante del lavoro ed educata a buoni principii. In quanto alla sua famiglia già lo sapete, che è onoratissima. Ho preso quindi la risoluzione di chiederla in isposa, e nutro la ferma fiducia, che non vi opporrete alla nostra unione.

Vi prego quindi di rispondermi quanto prima e vi saluto di tutto cuore.

Vostro affezionatissimo figlio

2.

Caro fratello.

Fatti coraggio, quella che sono per darti non è una notizia buona. Il nostro amatissimo padre si è di questi giorni ammalato, e a quanto dice il medico, il suo stato è grave. Perciò se mai lo puoi, lascia gli affari e ritorna quanto prima a casa, dov'io t'aspetto ansiosamente.

Tua affezionatissima sorella

3.

Pre dragi stric !

Naznanjam Vam veselo novico, da je včeraj moja žena porodila dečka, ki mu bomo pri krstu dali ime Srečko. Mati in otrok sta pri najboljšem zdravju.

Vaš udani nečak

4.

Dragi brat !

Danes se lahko prosteje oddahnemo. Velika skrb nam je odvzeta, ker je nevarnost minila. Bolezen naše matere se je obrnila na bolje, in naša draga mati pridobiva od dne do dne na izgubljenih močeh. Zdi se, da je po dolgih dnevih žalosti prisijal solnčni žarek ter vnovič posvetil v našo skromno hišo. Potovanje, ki si ga namenil, le izvrši, ker bo našo mater veselilo, poljubiti te zopet, zdaj ko je okrevala, kakor upamo, še za mnogo mnogo let.

Pošiljam ti najpristrčneje pozdrave naše matere in ostajam tvoja

ljubeča te sestra

5.

Dragi sin !

Odkar si zapustil domačo streho, ni tvoje vedenje tako, da bi me kaj mnogo veselilo. Iz pisma, ki mi ga je pisal moj dober znanec iz tvojega bivališča, posnemam, da zahajaš v družbo lahkomiselnih in nič kaj prida mladeničev.

Ali meniš skrbeti na ta način za svojo korist, pospešiti na ta način svojo prihodnjost ? Ako nadaljuješ v tej smeri, ne bom te več mogel pripoznati za svojega sina. Naša rodbina je bila sicer skromna, ali vedno poštena, in upam, da se strezneš v najkrajšem času.

3.

Carissimo zio.

Le dò la lieta notizia, che mia moglie diede ieri alla luce un bimbo, al quale sarà imposto al fonte battesimale il nome di Felice. La madre ed il bimbo godono ottima salute.

Suo affezionatissimo nipote

4.

Caro fratello.

Oggi possiamo respirare liberamente. Un grave incubo ci è stato tolto dall'animo, giacchè il pericolo è scansato. La malattia di nostra madre ha preso una piega benigna, la crisi è superata e la nostra cara genitrice riacquista di giorno in giorno le forze perdute. Pare che un raggio di sole dopo lunghi giorni di tristezza sia tornato a illuminare la nostra umile casa. Il viaggio che volevi farlo, fallo pure, chè nostra mamma sarà lieta di poter baciarti di nuovo, ristabilita per ora, e speriamolo per moltissimi anni ancora.

Ti trasmetto i più affettuosi saluti di mamma nostra e rimango la tua

aff.ma sorella

5.

Caro figlio.

Da quando hai lasciato la casa paterna, il tuo comportamento non è tale, da mettermi buon sangue. Da una lettera, che mi scrisse un mio buon conoscente dal luogo di tua dimora, rilevo, che frequenti una compagnia di giovani spensierati e null'affatto a modo.

Credi tu di curare così i tuoi interessi, di promuovere in tal modo il tuo avvenire? Se vai innanzi di questo passo, non potrò più riconoscerti per figlio.

Prekomerno bi me žalostilo, ako bi ti zašel v žalostne razmere radi strasti, ki nimajo nobenih privlačnosti, da bi mikale duhovite može, ki pa često dovedejo do popolnega poloma.

Poslušaj glas svojega očeta, ki ti je vedno kazal pravo pot, in vrni se k svojemu učenju, k svojim dolžnostim.

Tvoj oče.

6.

Predragi oče !

Prihajam z novico, ki Vam bo gotovo ljuba. Vse tri tedne odkar bivam v Turinu sem se neprenehoma trudil, da si najdem svojim študijam primerno službo. Do predvčeranjem moj trud ni imel nobenega uspeha. Včeraj pa sem sprejel povabilo od ravnateljstva Banke Predstavim se in takoj sem bil sprejet kakor pomožni uradnik z mesečno plačo 400 lir. Ni mnogo zares, ali pri svojih skromnih zahtevah upam, da še kaj prihranim. Tako sem slednjič nastopil svoje službovanje, v katerem upam napredovati z učenjem in marljivostjo čim hitreje možno.

Najpristrčneje Vas pozdravlja

Vaš sin

7.

Dragi bratranec !

Usoda se je izpolnila. Našega očeta ni več. Hujšal je od dne do dne ob svoji bolezn, ki ji je moral slednjič podleči. Ena sama misel nam more v gotovi meri olajšati našo boleost, in ta je, da je bila zanj smrt rešitev iz dolgih, krutih bolečin. Blagoslovil je svoje otroke in umrl udano.

La nostra famiglia era umile sì, ma sempre onesta, e spero che ti ravvederai in brevissimo tempo.

Mi dispiacerebbe oltre ogni dire di vederti in una triste condizione per passioni che non hanno alcune attrattive quali sogliono allettare uomini di spirito, e che spesso conducono alla completa rovina.

Ascolta la voce di tuo padre, che sempre ti mostrò la retta via e ritorna ai tuoi studi, ai tuoi doveri.

Tuo padre.

6.

Carissimo padre.

Vengo a parteciparLe una notizia, che Le sarà certo grata. Da tre settimane che mi trovava a Torino era continuamente intento a procurarmi una posizione adeguata ai miei studi. Fino a ieri però le mie indagini non ebbero alcun successo. Ieri poi ricevetti un invito dalla direzione della Banca Mi presentai e fui subito accettato quale impiegato ausiliare con uno stipendio mensile di Lire 400. Non molto invero, ma con le mie modeste esigenze, spero di fare ancora qualche risparmio. Così ho finalmente incominciato la mia carriera, nella quale spero di progredire con studio e zelo al più presto.

La saluta affettuosamente

Suo figlio

7.

Caro cugino.

Il destino s'è avverato. Papà nostro non è più. Peggiorando giorno per giorno il suo male, ha dovuto finalmente soccombere. Un pensiero solo può in qualche modo mitigare il nostro dolore, quello cioè, che la morte è stata per lui una liberazione dalle lunghe ed atroci sofferenze. Morì rassegnato, benedicendo i suoi figli.

Pojutranjem se vrši pogreb in upam, da ti bo možno dospeti pravočasno, da se ga udeležiš.

S potrjim srcem te pozdravlja

tvoj bratranec

2. Prijateljska pisma.

1.

Predragi prijatelj !

Po dolgem in utrudljivem, a zelo zanimivem potovanju sem dospel slednjič v Firenco, ki mi je bil zaželjen cilj že nekaj let sem, in kjer sem se nastanil v gostilni v ulici In tukaj pričakujem tvojih vesti.

Še isti dan, ko sem prispel, sem se sprehodil po mestu. Odkritosrčno ti povem, da me je navdušila prirodna lepota, ki obdaja Firenco. Zdaj sem se posvetil proučevanju brezštevilnih umetniških proizvodov ki krasijo mesto. Moje tukajšnje bivanje se mi dozdeva naravnost san. Zato boš razumel, da ti v takem duševnem stanju ne morem obširno pisati. Zdrav sem in srečen in v Firenci sem, več ti zasedaj ne morem reči.

In ti moj predragi Jurij ? Kako je s tabo; kako gre tvoji družini ? Pristrčne pozdrave vam vsem; ne zabite na vašega

udanega Lovrenca.

2.

Dragi prijatelj !

Nahajam se v veliki zadregi ter se zaupljivo obračam do tebe, ki si mi često dokazal, da si mi pravi prijatelj.

Dopo domani seguiranno i funerali e spero che potrai arrivare in tempo a prendervi parte.

Col cuore affranto dal dolore ti saluta

il cugino

2. Lettere d'amicizia.

1.

Carissimo amico.

Dopo un lungo e faticoso, ma interessantissimo viaggio mi trovo finalmente a Firenze, meta agognata da diversi anni, ove presi dimora nell'albergo in via Ed è qui che aspetto le tue notizie.

Il giorno stesso del mio arrivo feci un giro per la città. Te lo dico francamente, che sono **rimasto** entusiasta delle bellezze naturali, che circondano Firenze. Ora mi sono messo allo studio delle innumerevoli creazioni d'arte, che adornano la città. Il mio soggiorno qui mi pare addirittura un sogno. Perciò comprenderai che in questo stato d'animo non ti posso scrivere a lungo. Sono sano e felice e sono a Firenze, di più non so dirti per ora.

E tu carissimo mio Giorgio? Come stai; come sta la tua famiglia? Cordiali saluti a voi tutti; non dimenticate il vostro

affezionatissimo Renzo.

2.

Caro amico.

Mi trovo in un grande impiccio e mi rivolgo fiduciosamente a te, che spesso mi hai dimostrato d'essermi vero amico.

O priliki očetove smrti sem se moral izpostaviti občutnim izdatkom in to ravno ob času, ko nisem razpolagal z denarjem. Ne vem do koga bi se obrnil, in zato se drznem poprositi te v tej stiski za veliko ljubav, prepričan, da mi jo boš storil, če ti bo količkaj možno.

Prosim te, da mi posodiš za kratko časa od 300 do 400 lir proti obrestim, ki prepuščam tebi določiti jih. Ker si mi že drugekrati postregel s slično uslugo, sem gotov, da mi tudi danes ne odbiješ prošnje.

Zahvaljujem se ti iz vsega srca ter ostajam

tvoj udani

3.

Dragi prijatelj !

Vesel sem, da ti morem postreči s tem, česar me prosiš v svojem pismu, ter ti hkrati pošiljam s poštno nakaznico 400 lir. Ker poznam tvojo vestnost v vračanjü posojila, in ker uvažujem žalostni slučaj, ti posojam denar brez vsakih obresti, ter prepuščam tebi, da sam določiš rok vračila.

Pozdravljam te ljubeznjivo in ostajam

ves tvoj

4.

Cenjeni gospod !

Zelo žal mi je, da nisem v stanu postreči Vam s tem, česar me prosite v svojem pismu z dne Moje razmere so žalibog take, da mi ne dovoljujejo dajati posojil. Ne zamerite mi, morda Vam lahko postrežem ob drugi priliki.

Pozdravljam Vas z najglobjim spoštovanjem

I. I.

Per la morte di mio padre dovetti incontrare delle sensibili spese e ciò appunto in un momento in cui mi trovava sprovvisto di danaro. Non sapendo a chi rivolgermi, in questo frangente oso chiedere un gran favore da te, e sono persuaso, che me lo concederai, se pure ti sarà possibile.

Ti prego di prestarmi per breve tempo, da 300 a 400 lire a un interesse che lascio a te a stabilirlo. Poichè già un'altra volta mi facesti un simile favore, sono certo, che anch'oggi non me lo rifiuterai.

Ti ringrazio di tutto cuore, e mi segno
tuo aff.mo

3.

Caro amico.

Sono lieto di poterti servire di ciò, che mi chiedi nella tua e ti spedisco contemporaneamente 400 lire con vaglia postale. Conoscendo la tua scrupolosità in quanto riguarda la restituzione di un prestito, e visto il caso pietoso, ti presto il danaro senz'alcun interesse, e lascio a te di stabilire il termine della rifusione.

Salutandoti caramente, rimango
tutto tuo

4.

Egregio Signore.

Sono dolentissimo di non trovarmi in grado di poter concederLe ciò che Ella mi chiede nella Sua di data Le mie circostanze sono purtroppo tali, che non mi permettono di fare dei prestiti. Non se ne prenda a male, forse Le potrò essere utile in altra occasione.

La riverisco con la massima osservanza

N. N.

5.

Cenjeni gospod !

Donašalec teh mojih vrstic je moj dober prijatelj, ki mi je znan kakor izobražen, sposoben in marljiv človek. Podaja se sedaj v Vaše mesto, kjer želi vstopiti v trgovsko službo. Ker ni dolgo tega, odkar ste mi rekli, da iščete uradnika obsežne izobrazbe, ki bi poznal več jezikov, upam da boste radovoljno sprejeli gospoda I. I. ter se z njim vred pobotali o vsem ostalem.

Čast mi je pozdraviti Vas najodličneje

Vaš najudanejši

6.

Dragi prijatelj !

Naznanjam ti, da premenim s prihodnjim mesecem svoje bivališče ter se preselim v Benedke. Ob tej priliki te hočem nadlegovati s prošnjo, ki mi je gotovo ne boš odbil. Ti, ki si že več let nastanjen tamkaj, boš gotovo poznal tamkajšne življenjske razmere. Zato bi mi zelo ustregel, ako bi mi našel primerno stanovanje, sestoječe iz treh ali štirih sob in shrambe, in to v središču mesta. Najemnina bi ne smela prekoračiti letnih 1600 lir. Kar se tiče izbire stanovanja, zaupam popolnoma tebi.

Upam, da ti bo možno sporočiti mi v kratkem času kaj več o tem, ter se ti vnaprej zahvaljujem. Pozdravljam te v nadi, da te zopet vidim in sicer pri popolnem zdravju.

Tvoj udani prijatelj

5.

Egregio Signore.

Il porgitore di questa mia è un mio buon amico, che conosco per persona intelligente, capace e assidua. Egli si reca ora nella Sua città per trovare una occupazione nel ramo commerciale. Siccome non è molto che Ella mi ebbe a dire, che ricerca un impiegato di vasta coltura e conoscitore di lingue, così spero accetterà di buon grado il sig. N. N., combinando seco lui tutto il rimanente.

Mi pregio di salutarla distintamente.

Di Lei devotissimo

6.

Caro amico.

Ti partecipo, che col prossimo mese cambio dimora e vengo ad abitare a Venezia. In quest'occasione voglio chiederti un piacere, che certo non me lo rifiuterai. Tu, che già da anni ti sei stabilito costì, conoscerai di certo le condizioni di vita che vi regnano. Perciò mi faresti un gran favore trovandomi un appartamento adatto di tre o quattro stanze e d'un ripostiglio, e ciò in posizione centrica. La pigione non dovrebbe superare le 1600 Lire annue. In quanto alla scelta del quartiere, mi rimetto pienamente a te.

Spero che fra poco potrai già darmi qualche notizia in proposito e ti ringrazio anticipatamente. Ti saluto nella speranza di rivederti in perfetta salute.

Tuo aff.mo amico

7.

Predragi prijatelj !

Potrjujem sprejem tvojega pisma z dne ter se sila veselim, da bom v kratkem zopet videl tebe in tvoje drage. Trdno sem prepričan, da se bodo s tvojim prihodom v naše mesto vezi najinega prijateljstva le še bolj učvrstile.

Česar si me prosil, to je že izvršeno. Zagotovil sem ti prav lepo stanovanje v ulici solnčno in zračno, v novozidani hiši. Prav gotovo boš z mojo izbiri zadovoljen. Najemnina znaša letno 1400 lir.

Bodi tako prijazen ter sporoči mi dan in uro svojega prihoda, ker pridem pričakat te na postajo. Do tedaj vas vseh pozdravlja

najudanejši prijatelj

8.

Predragi prijatelj !

Najprisrčneje se ti zahvaljujem za postrežljivo naglico, s katero si izvršil mojo prošnjo. Tega ne bom zabil nikdar.

Mi dospemo v petek z brzovlakom ob 18 ih in 20 minut. Veselilo me bo, ako bom pozdravil tebe kot prvega na tleh starodavne beneške ljudovlade.

Prisrčno ti stiskam roko

tvoj udani

9.

Predragi Andrej !

S tem svojim pismom ti naznanjam svojo poroko z gospodično , ki se je sklenila danes. Ob tem času sva že pričela ženitvanjsko potovanje ter

7.

Carissimo amico.

Confermo la ricevuta della tua di data e mi rallegro molto di poter rivedere te ed i tuoi fra poco. Nutro ferma fiducia, che con la tua venuta nella nostra città, si consolideranno vieppiù i vincoli della nostra amicizia.

Ciò che mi hai chiesto è già fatto. Ti ho accaparrato un bellissimo appartamento in via . . . , soleggiato e arioso in uno stabile di recente costruzione. Ti troverai certamente contento della mia scelta. La pigione annua importa Lire 1400.

Fammi il piacere di parteciparmi il giorno e l'ora del tuo arrivo, che verrò ad aspettarti alla stazione. Fino a tanto vi saluta tutti

l'affezionatissimo amico

8.

Carissimo amico.

Ti ringrazio infinitamente per la premura che ti desti nell'esaudire la mia preghiera. Non ti dimenticherò mai più.

Arriveremo venerdì col treno celere alle 18 e 20 minuti. Sarò lieto di poter salutare te per il primo sul suolo della vetusta repubblica veneta.

Con affettuosa stretta di mano

il tuo aff.mo

9.

Carissimo Andrea.

Con questa mia ti partecipo il mio matrimonio con la signorina, avvenuto quest'oggi. Oramai ci siamo messi in viaggio di nozze volendo fare un

hočeva prepotovati Italijo. In tako prideva tudi k tebi, da te obiščeva in pozdraviva. Dneva sicer še ne morem določiti, ali brzojavil ti ga bom ob času.

Ostajam vedno

tvoj najudanejši prijatelj

10.

Predraga prijateljica !

Naznanjam ti prežalostno vest, da mi je umrl ljubljeni soprog, ki je podlegel kruti bolezni v cvetoči življenjski dobi ter zapustil mene in otroke v največjem obupu.

Od onega dne nimam več miru; trpim, obupujem, jočem, in ne najdem ničesar, kar bi me moglo potolažiti v toliki nesreči. Ubogi moji otroci! Kdo bi si bil mislil, da bodo tako rano izgubili svojega očeta ?

Draga prijateljica, objokuj svojo

ljubečo te

3. Sožalna, tolažilna in zahvalna pisma.

1.

Preljuba prijateljica !

Izgubila si mater, izgubila za vedno. Najhujša nesreča je to, ki more zadeti človeško bitje, najgloblja boleost, ki more raniti človeško srce.

Jočem s tabo, ker sem poznala dobro srce te plemenite žene. V žalosti, ki ji ni pomoči, ti bodi v tolažbo moje sočustvovanje in sočustvovanje tolikih prijateljic, ki so visoko spoštovale ono vzorno mater.

giro per l'Italia. E così verremo pure da te per visitarti e salutarti. Il giorno non lo posso ancora precisare, ma te lo telegraferò in seguito.

Credimi sempre

il tuo aff.mo amico

10.

Carissima amica.

Ti dò la tristissima notizia della morte del mio amato marito, che soccombette a morbo crudele nella più fiorente età, lasciando me ed i miei figli nella massima desolazione.

Io non ho più pace da quel giorno; soffro, mi dispero, piango, e nulla trovo che possa consolarmi in tanta sciagura. Poveri bimbi miei! Chi avrebbe pensato che in così tenera età perderanno il loro genitore?

Cara amica, compiangi la tua

aff.ma

3. Lettere di condoglianza, di conforto e di ringraziamento.

1.

Carissima amica.

Tu hai perduta la madre, perduta per sempre! Questa è la maggior disgrazia che possa colpire creatura umana, il maggior dolore che possa ferire il cuore umano.

Io piango con te, perchè conobbi il gentil cuore di quella donna nobile. Nell'afflizione senza rimedio ti sia di conforto il mio compianto ed il compianto di tante amiche che profondamente stimarono quella madre modello.

Želim ti, da ti čas povrne mir. Ako ti more odkritosrčno prijateljstvo pomagati na kateri si bodi način v tvoji bolesti, bodi prepričana, da ga vedno najdeš v tvoji

ljubeči te

2.

Velecenjeni gospod !

Izražam Vam svoje najgloblje sožalje na izgubi Vašega dragega očeta.

Z najvišjim spoštovanjem

3.

Spoštovani gospod !

Sila me je užalostila vest, da ste oboleli. Z vso odkritosrčnostjo prijateljskega čuvstva sočustvujem z Vašo bolečino in Vam želim poguma in moči, da bi mogli prenesti bolezen, ki Vas nadleguje.

Če Vam količkaj dovoljuje Vaše zdravstveno stanje, bi Vas prosil, da me obvestite o poteku svoje bolezni. Na vsak način pa gojim trdno nado, da si pridobite v kratkem popolno zdravje. To Vam želim odkrito in Vas pozdravljam prisrčno

najudanejši

4.

Spoštovani gospod !

Vest o nesreči, ki Vas je zadela, me je sila ganila. Lahko si predstavljam, kako in v koliki meri to Vi občutite. Ali prepričan sem, da Vaša močna volja ne bo samo znala prenesti z udanostjo te nesreče, temveč jo tudi premagati, saj sem vedno občudoval Vaš neupogljivi značaj, ki ni nikoli obupal tudi ob zli usodi.

Ti auguro, che il tempo ti ridoni la calma. Se un'amicizia sincera può giovarti in qualche modo nel tuo dolore, assicurati che la troverai sempre nella tua aff.ma

2.

Egregio Signore.

Le esprimo le mie più sentite condoglianze per la perdita del Suo amato genitore.

Con perfetta osservanza

3.

Egregio Signore.

Con sommo dispiacere vengo a sapere che Ella è degente. Partecipo con tutta la sincerità della mia amicizia al Suo dolore e Le auguro coraggio e forza, per sopportare i mali che L'assediano.

Se lo stato Suo lo permetterà, La prego di tenermi informato sull'andamento della Sua malattia. In ogni caso nutro ferma fiducia che entro poco riacquisterà la piena salute. AugurandoLe un tanto La saluta caramente

il di Lei devotissimo

4.

Egregio Signore.

La notizia della sventura che La colse mi ha profondamente commosso. M'immagino facilmente come e in qual modo Ella se ne risenta. Ma sono certo che il Suo forte animo saprà non soltanto sopportarla con rassegnazione, ma pure vincerla, giacchè ho sempre ammirato il Suo carattere inflessibile, che mai diede vinta la partita alla sorte avversa.

Sprejmite za sedaj izraz mojega živega sočustvovanja.

Vam najudanejši

5.

Spoštovani gospod !

S hvaležnim srcem se Vam najiskrenejše zahvaljujem za pomoč, ki ste mi jo blagovolili podati o priliki, ko sem prosil za službo . . . Vaše pokroviteljstvo mi je zelo pomagalo, ker sem že danes sprejel strani tvorniškega ravnateljstva povabilo, da se predstavim v uradu, kjer so me po kratki preizkušnji sprejeli v službo.

Bodite zagotovljeni, spoštovani gospod, da bom vedel zaslužiti z marljivostjo in točnostjo ono zaupanje, ki ste ga stavili v me.

S tem trdnim sklepom se Vam klajam ter ostajam.

Vaš najudanejši

4. Voščilna pisma. — Častitke.

1.

Predragi stariši !

Menim, da ne morem bolje pričeti novega leta, negoli da Vam voščim srečo in zdravje ter da obnovim svoje zatrdilo najudanejšega spoštovanja in najiskrenejše hvaležnosti.

Poljubljam Vas iz dna srca

Vaš ljubeči sin

2.

Dragi stric !

Ob novem letu, prosim, sprejmite moja najodkritosrčnejša voščila.

Vam udani nečak

Voglia accettare per ora la prova della mia viva partecipazione.

Suo devotissimo

5.

Onorevole Signore.

Con animo grato Le porgo i più sentiti ringraziamenti per l'aiuto che volle concedermi quando supplicava per un posto di La di Lei protezione mi era di gran giovamento, giacchè oggi stesso ho ricevuto dalla Direzione della fabbrica l'invito a presentarmi in ufficio, dove dopo un breve esame sono stato assunto in servizio.

Stia certo, onorevole signore, che saprò rimeritarmi con zelo e puntualità la fiducia che aveva posto in me.

Con questa ferma risoluzione La riverisco, e mi protesto

il di Lei devotissimo

4. Lettere d'augurio e di congratulazione.

1.

Carissimi genitori.

Credo di non poter meglio incominciare l'anno novello, che facendo voti per la Loro felicità e salute, rinnovando l'assicurazione del mio più profondo rispetto e della mia più viva riconoscenza.

Li bacio di tutto cuore

il Loro affez.mo figlio

2.

Caro zio.

Nella ricorrenza dell'anno novello La prego di gradire i miei più sinceri auguri.

Il di Lei aff.mo nipote

3.

Dragi prijatelj !

Z največjim veseljem sem sprejel tvoja voščila k novemu letu in si štejem v dolžnost, da ti voščila iz srca vračam. Bog ohrani tebe in tvojo družino v zdravju in sreči skozi vse leto.

Tvoj prijatelj

4.

Ljubi dedek !

V soboto se obnavlja tvoj rojstni dan, in ob tej priliki naj mi bo dovoljeno, dokazati ti vnovič svojo neminljivo hvaležnost. Odpošiljam danes dvajstorico steklenic starega vina ter te prosim, da jo prijazno sprejmeš v imenu ljubezni, ki jo gojiš do mene.

Ohrani se pri dobrem zdravju še skozi dolga, dolga leta in ljubi me kakor dosedaj.

Ljubeči te vnuk

5.

Draga prijateljica !

Jutri praznuješ svoj imendan. Blagovoli sprejeti ob tej priliki moja najiskrenejša voščila. Bog naj te ohrani pri zdravju še mnogo mnogo let in naj ti nakloni to, kar si želi tvoje plemenito srce.

Sprejmi poljub od

ljubeče te prijateljice

6.

Velecenjeni gospod !

Pravkar doznamam iz časnika o Vašem imenovanju za svetovalca, in štejem si v dolžnost, izraziti

3.

Caro amico.

Ho ricevuto or ora con massimo piacere i tuoi auguri per l'anno novello, e mi sento in dovere di riconcambiarteli di tutto cuore. Dio mantenga te e la tua cara famiglia in salute e felicità per tutto l'anno.

Tuo amico

4.

Caro nonno.

Sabato ricorre il tuo giorno natalizio, ed in quest'occasione mi sia concesso di addimostrarti di nuovo la mia perenne gratitudine. Faccio partire quest'oggi una dozzina di bottiglie di quel vecchio e ti prego di far loro buon viso in omaggio all'amore che mi professi.

Conservati in salute ancor per lunghi e lunghi anni, e vogliami bene come finora.

Tuo aff.mo nipote

5.

Carissima amica.

Domani festeggi il tuo onomastico. Gradisci d' accettare in quest'occasione i miei più sinceri auguri. Dio ti mantenga in salute per moltissimi anni e ti conceda ciò che desidera il tuo nobil cuore.

Ricevi un bacio dalla tua

aff.ma amica

6.

Egregio Signore.

Or ora vengo a conoscenza da parte del giornale della Sua nomina a consigliere, e mi faccio un do-

Vam ob tej priložnosti svoje najodkritosrčnejše čestitke k činu, ki ste ga dosegli in tudi zaslužili s svojo sposobnostjo in svojim znanjem. Bodite zagotavljeni odritega zadoščenja

Vašega prijatelja

7.

Predragi prijatelj !

Z največjim veseljem sem sprejel vest o tvoji poroki z gospodično I. I. Ta zveza je prav ustvarjena, da ti zagotovi tvojo srečo, in zato mi ne preostaja drugega, nego ti to srečo tudi voščiti. Prosim izroči moje poklone svoji ljubeznjivi soprogi in sprejmi zatrdilo mojega odkritega prijateljstva.

Tvoj najudanejši

5. Povabilna pisma.

1.

Dragi prijatelj !

Ustrelil sem lepega srnjaka ter sem povabil nekaj prijateljev, da počaste kuharsko umetnost moje soproge. Ista usoda zadevlja tudi tebe. Ne izostani, ker me sicer užalostiš. V četrtek ob štirinajstih (2 pop.) prične obed.

Tvoj prijatelj

2.

Dragi prijatelj !

Sprejemam tvoje povabilo ter pridem točno k tebi.

Tvoj udani

vere di porgerLe in quest' occasione le mie più sincere felicitazioni per la carica ottenuta e rimeritata dai Suoi servigi e dal Suo sapere. Sia certo della sincera soddisfazione che ne prova il di Lei

amico

7.

Carissimo amico.

Con la più sentita gioia ho appreso la notizia del tuo matrimonio con la signorina N. N. Questa unione è fatta per assicurare la tua felicità, perciò non mi resta altro che di augurartela. Ti prego di presentare i miei omaggi alla tua diletta sposa e accogli la protesta della mia sincera amicizia.

Tuo affezionatissimo

5. Lettere d' invito.

1.

Caro amico.

Ho cacciato un bel capriuolo ed ho invitato alcuni amici per fare onore all' arte culinaria di mia moglie. La stessa sorte tocca a te. Non mancare, chè mi faresti un dispiacere. Giovedì alle quattordici si va a tavola.

Tuo amico

2.

Caro amico.

Accetto il tuo invito e verrò puntualmente da te.

Tuo aff.mo

3.

Cenjeni gospod !

Pišem Vam te vrstice v največji naglici. Ponuža se dobra kupčija. Zato storite mi ljubav ter pridite k meni v pisarno še tekom dneva.

Na svidenje !

Vaš

4.

Predragi prijatelj !

Jutri praznujeva 25 letnico najine poroke. Blagovoli ob tej priliki počastiti s svojo navzočnostjo ta dogodek v naši družini.

Gotov, da mi vabila ne odbiješ, te pozdravljam.
Tvoj prijatelj

5.

Predragi !

Dospelo mi je tvoje vabilo, da se udeležim skupno s tvojo drago družino praznovanja veselega dogodka. Sila mi je žal, da sem bil zadržan priti, dasi sem to želel, ali že tretji dan ležim v postelji bolan, in kakor mi je dejal zdravnik, bom mogel jedva prihodnji teden iz hiše. Zato te prosim, da me opravičiš.

Pozdravljam tebe in tvojo družino in ostajam
tvoj

6.

Velecenjeni gospod doktor !

Iskreno Vas prosim, da blagovolite čim prej mogoče priti k meni v ulico . . . številka . . . nadstropje . . . , kjer rabim Vaše pomoči.

Zahvaljuje se Vam

najudanejši

3.

Egregio Signore.

Le scrivo in tutta fretta queste righe. C'è un buon affare da concludere. Perciò mi faccia il piacere di venire da me in scrittoio ancor entro la giornata.

A rivederci !

Suo

4.

Carissimo amico !

Domani festeggiamo il 25.º anniversario del nostro matrimonio. In quest'occasione vorrai farmi il piacere di onorare con la tua presenza quest'avvenimento della nostra famiglia.

Certo che non rifiuterai ti saluto.

Tuo amico

5.

Carissimo.

Mi è pervenuto il tuo invito di venir da te per festeggiare assieme alla tua cara famiglia il lieto avvenimento. Sono spiacentissimo di esser stato impedito di comparire, quantunque lo avessi desiderato, ma è già il terzo giorno che mi trovo a letto ammalato, e a quanto dice il dottore, potrò uscire appena la prossima settimana. Perciò ti prego di tenermi per excusato.

Salutando te e la tua famiglia rimango

il tuo

6.

Egregio Signor Dottore.

Vengo a pregarLa vivamente di voler passare al più presto possibile da me in via, N. . . ., piano, dove abbisogno della Sua assistenza.

Ringraziando, obbligatissimo.

. . . .

6. Opravilna in trgovska pisma *)

1.

Ugledna tvrdka Ernesti in drugi.

S pričujočim si usojam naznaniti Vam, da sem na tukajšnjem trgu otvoril spedijsko in komisijonalno tvrdko pod imenom : Gvidon Cipriani.

Medtem ko si jemljem prostost Vam to sporočiti, Vas prosim, da me počastite s svojimi naročili, ki jih bom izvršil vedno točno in z največjo vestnostjo.

Pozdravljam Vas s popolnim spoštovanjem
Gvidon Cipriani.

2.

Velecenjeni gospod !

Dovoljujem si naznaniti Vam, da sem sprejel z današnjim dnem g. Cezarja Menottija kot družabnika svoje tvrdke, ki bo nosila od sedaj naprej družabno firmo : Franc Petris in drug.

Medtem, ko Vam naznanjam to spremembo, gojim trdno nado, da boste prenesli na novo tvrdko vso blagohotnost in zaupanje, s katerima ste me dosedaj počastili.

Z največjim spoštovanjem

F. Petris.

3.

Ugledna tvrdka S. Morosini in Salvadori.

Štejemo si v dolžnost opozoriti Vas, da g. Ernest Berri ni več član našega osebja, in zato ni več

V trgovskih pismih se rabi zaimek **vai** (vostro), to posebno ako je pismo v splošnem naslovljeno na «tvrdko», in ne na posamezno osebo.

6. Lettere d' affari e di commercio.

1.

Spettabile Ditta Ernesti & Compagni.

Mi pregio di parteciparvi con la presente di aver fondato su questa piazza una casa di spedizione e commissione sotto la ragione : Guido Cipriani.

Nel mentre mi faccio l' onore di notificarvi un tanto vi prego di voler onorarmi di vostri ordini, che non mancherò di eseguirli sempre puntualmente e con la maggiore scrupolosità.

Vi saluto con perfetta osservanza.

Guido Cipriani.

2.

Pregiatissimo Signore.

Mi permetto di annunciarLe che ho assunto con la data di oggi il signor Cesare Menotti in qualità di socio nella mia ditta, che porterà d' ora in poi la ragione sociale : Francesco Petris & Comp.

PartecipandoLe questo cambiamento, nutro la speranza che vorrà riportare sulla nuova ditta tutta la benevolenza e la fiducia di cui mi ha onorato finora.

Con la massima stima

F. Petris.

3.

Spettabile Ditta S. Morosini & Salvadori.

Ci facciamo un dovere di rendervi noto che il signor Ernesto Berri non fa più parte del nostro personale, e non è più quindi autorizzato di viaggiare

pooblaščen potovati v imenu naše tvrdke. Zato od sedaj naprej ne bomo pripoznali nobenega plačila, ki bi bilo izročeno njemu. Toliko v Vaše ravnanje.

Blagovolite sprejeti naše pozdrave.

I. Remec in sin.

4.

Spoštovani gospod !

Usojamo si opozoriti Vas, da Vas bo tekom prihodnjega tedna obiskal naš potovalec Jakob Rekar, ki Vam bo pokazal uzorce našega najnovejšega blaga. Sporočamo Vam tudi, da je g. Rekar pooblaščen k likvidaciji računov.

V nadi, da boste počastili našega potnika s svojimi cenjenimi naročili, Vas odlično pozdravljamo.

Ivan Pokar in drug.

5.

Ugledna tvrdka Iv. Senussi in sin.

S pričujočim si usojam opozoriti Vas na raznovrstno blago svoje tvrdke, ker Vam morem takrat napraviti ponudbo, ki se ne boji konkurence. Moje cene so daleko ugodnejše negoli one katere si bodi tvrdke te vrste. Vrhutega Vam morem dovoliti pri takojšnjem plačilu popust 7 od sto. Tudi sem pripravljen poslati Vam poskusno pošiljko, ko hitro mi sporočite.

Pričakujem uren in ugoden odgovor ter ostajam z dolžnim spoštovanjem

Anton Chiavacci.

6.

Ugledna tvrdka Oton Salvemini.

S pričujočim naročam dvajset zabojev testenin, ki mi jih pošljite ne kasneje od 20. tekočega meseca

per conto della nostra ditta. Perciò d' ora in poi non riconosceremo nessun pagamento effettuato nelle sue mani. Un tanto a vostra norma.

Gradite i nostri saluti.

G. Remeç & Figlio.

4.

Egregio Signore.

Ci permettiamo di avvisarLa che entro la prossima settimana verrà a visitarLa il nostro viaggiatore Giacomo Rekar, che Le farà vedere il campionario delle nostre merci più recenti. Le notificiamo pure che il signor Rekar è anche autorizzato di liquidare le partite.

Nella lusinga che vorrà onorare il nostro viaggiatore delle Sue pregiate commissioni, La salutiamo distintamente.

Giovanni Pokar & Comp.

5.

Spettabile Casa Giov. Senussi & Figlio.

Con la presente mi pregio di richiamare la vostra attenzione sugli articoli della mia ditta, potendovi fare questa volta un' offerta che non teme concorrenza. I miei prezzi sono di gran lunga più vantaggiosi di quelli di qualunque altra ditta in questo genere. Posso inoltre accordarvi per cassa pronta un ribasso del 7 per cento. Sono disposto pure di trasmettervi una spedizione - saggio tostochè me ne darete avviso.

Attendendo una risposta sollecita e favorevole mi segno con dovuta stima

Antonio Chiavacci.

6.

Spettabile Ditta Ottone Salvemini.

Con questa mia commetto venti casse di pasta alimentare che vorrà spedirmi non più tardi del 20

franko na postajo prilično po isti ceni kakor zadnji-krat. Ako pa bi se pojavilo medtem občutno podra-ženje, prosim da mi to sporočite, predno se naročilo izvrši.

S popolnim spoštovanjem

Pavel Petelin.

7.

Ugledna tvrdka G. Lorenzi in drug.

S pričujočim potrjujem sprejem 734 lir v goto-
vini, ki sem jih vpisal kot saldo Vašega računa.

Zahvaljujem se Vam iskreno, priporočam se za
nadaljna naročila ter Vas pozdravljam s popolnim
spoštovanjem udani

Andrej Zarnik.

8.

Cenjeni gosp. Peter Paoli !

Vsled Vašega naročila z dne 26. maja Vam
pošiljam danes blago kakor razvidno iz priloženega
računa in Vas naprošam, da mi vpišete na dobro
vsoto 1015 lir in 50 stotink.

Račun

za gosp. Petra Paoli v Padovi.

Poslal sem Vam po železnici po Vašem naročilu
ne Vaš račun in riziko :

1. tri zaboje fig «Smirne»	po L 80	L	240.—
2. pet zabojev pomeranč	po L 100	L	500.—
3. en zaboj «Chianti» vina v izvirnih steklenicah, steklenic			
24 po L 10		L	240.—
Voznina in enbalaža		L	35 50

Skupaj L 1015.50

Ernest Canciani.

del mese corrente franco stazione al medesimo prezzo circa dell'ultima volta. Se frattanto si fosse verificato un rialzo sensibile, prego di volermene far noto, prima che si effettui la commissione.

Con perfetta osservanza

Paolo Petelin.

7.

Spettabile Ditta G. Lorenzi & Comp.

Con questa mia accuso la ricevuta di Lire 734 in contanti, che ho portato a saldo del vostro conto.

Ringraziandovi sentitamente, mi raccomando per ulteriori ordinazioni, e vi riverisco con perfetta osservanza. Devotissimo

Andrea Zarnik.

8.

Egregio Sig. Pietro Paoli.

In seguito alla Sua ordinazione di data 26 maggio Le spedisco quest'oggi le merci segnate nell'unito conto, e La prego di accreditarmi l'importo di Lire 1015 e centesimi 50.

Conto

per il Sig. Pietro Paoli in Padova.

Ho spedito oggi mediante ferrovia per vostro ordine e a vostro conto e rischio :

1. tre casse fichi «Smirne» a L. 80	L. 240.—
2. cinque casse aranci a L. 100	L. 500.—
3. una cassa vino «Chianti» in bottiglie originali, bottiglie 24	
a L. 10	L. 240.—
Porto e imballaggio	L. 35.50

Assieme L. 1015.50

Ernesto Canciani.

9.

Cenjeni gosp. Robert Degrassi !

Usojam si naznaniti Vam, da sta včeraj odšla dva vagona lesa na Vaš naslov. Izvolite sporočiti mi čimprej prihod tega blaga.

Pozdravljam Vas

Josip Komar.

10.

Spoštovani gospod !

Z ozirom na Vašo pritožbo glede zamude v odpošiljatvi blaga se čutim dolžnega sporočiti Vam, da je temu kriva stavka železniških težakov, ki je trajal skozi tri dni.

Upam, da mi tega ne boste šteli v zlo, ker itak ni moja krivda, in da se ne bo zmanjšala Vaša naklonjenost napram naši tvrdki.

Z največjim spoštovanjem

Kristjan Srnec.

11.

Velecenjeni gospod Hektor Bianchi !

Imam zalogo italijanskega vina in namerujem nakupiti večjo količino tega blaga neposredno od proizvajalcev, zato se obračam do Vas s prošnjo, da bi mi hoteli imenovati nekaj vinorejcev — mešetarji izključeni — Vašega kraja.

Zahvaljujem se Vam za uljudnost in sem pripravljen povrniti Vam uslugo ob prvi priliki ter Vas odlično pozdravljam

Pavel Lesar.

12.

Cenjeni g. Padovan !

Žal nam je, da Vam ne moremo poslati v Vaši naročbi navedenih književnih del, ker je izdaja pošla, in ni možno doznati, kdaj se izvrši ponatis.

9.

Egregio Sig. Roberto Degrassi.

Mi pregio di parteciparLe che ieri sono partiti due vagoni di legname al Suo indirizzo. Vorrà compiacersi di rendermi noto quanto prima l'arrivo di detta merce.

SalutandoLa

Giuseppe Komar.

10.

Egregio Signore.

In quanto riguarda la Sua rimostranza per il ritardo nella spedizione della merce, mi sento in dovere di parteciparLe che esso è dovuto allo sciopero dei facchini ferroviari, che continuò per tre giorni.

Spero che non vorrà prendersene a male, non essendo mia la colpa, e che non verrà meno la Sua benevolenza verso la nostra casa.

Con la massima stima

Cristiano Srnec.

11.

Stimatissimo Signor Ettore Bianchi.

Tenendo io un deposito di vini italiani, e desiderando di acquistare una forte partita di tale merce direttamente dai produttori, mi rivolgo a Lei, con la preghiera di volermi indicare alcuni vinicultori — mediatori esclusi — del Suo paese.

RingraziandoLa per la cortesia, sono pronto di ricambiarLe il servizio alla prima occasione, e La saluto distintamente.

Paolo Lesar.

12.

Egregio Sig. Padovan.

Siamo spiacenti di non poterLe spedire le opere indicate nella Sua ordinazione, giacchè l'edizione è

Pripravljani smo postreči Vam v vsaki drugi naročbi ter Vas odlično pozdravljamo

F. Petelin in M. Zajec.

13.

Velecenjeni g. D. Albanese !

Ako danes ne moremo izvršiti naročila, ki ste nam ga podali s svojim dopisom z dne . . . , je to pripisati težkočam, ob katere smo naleteli pri likvidaciji naših računov z Vami. Zato Vam bomo poslali naročeno blago edinole proti predplačilu.

Oprostite nam našo odkritosrčnost ter blagovolite sporočiti, jeli ste pripravljani sprejeti ta naš pogoj.

S spoštovanjem

tvrdka

14.

Ugledna tvrdka Nazarij Vittorini.

Potrjujem, da sem sprejel Vašo pošiljatev, ki me je popolnoma zadovoljila. Zahvaljujem se Vam in Vas odlično pozdravljam

Jernej Jelen.

15.

Ugledna tvrdka Romul Sauli in dr.

S pričujočim dopisom si usojam ponuditi se Vam kakor zastopnik Vaše tvrdke. Dobro vpeljan v stroko južnega sadja in dober poznavalec tukajšnjega trga, bi Vas stavil v dotiko samo s trdnimi tvrdkami proti mešetariji 2 od sto pri prodaji.

Nadjam se, da bo ugled. tvrdka sprejela mojo ponudbo in se podpisujem s popolnim spoštovanjem

Božidar Kmet.

esaurita, nè si può sapere quando ne sarà fatta una ristampa.

Pronti a servirLa in qualunque altra commissione, La salutiamo distintamente.

F. Petelin & M. Zajec.

13.

Stimatissimo Sig. D. Albanese.

Se oggi non possiamo eseguire la commissione pervenutaci con la Sua d.d. . . . , lo si deve alle difficoltà incontrate nell'ultima liquidazione dei nostri conti a carico Suo. Perciò Le spediremo la merce ordinata soltanto verso pagamento anticipato.

Voglia perdonare la nostra sincerità, e partecipare se è propenso di accettare questa nostra condizione.

Con stima

Ditta

14.

Spettabile Ditta Nazario Vittorini.

Confermo di aver ricevuto quest'oggi la Vostra spedizione, che mi ha soddisfatto pienamente. Ringraziandovi, vi riverisco distintamente.

Bortolo Jelen.

15.

Spettabile Ditta Romolo Sauli & Comp.

Con questa mia mi pregio di offrirvi i miei servizi quale rappresentante della vostra casa. Bene avviato nel ramo frutti meridionali e buon conoscitore di questa piazza, vi metterei in relazione soltanto con ditte solvibili verso una mediazione del 2 per cento nella vendita.

Nella speranza che la Spett. Ditta vorrà accettare la mia offerta, mi firmo con perfetta stima

Teodoro Kmet.

16.

Gosp. A. Lucchini in P. Neretti, Bologna.

Jemljem si prostost poprositi Vas za cenik Vašega blaga, ki mi bo služil v slučaju naročila.

Zahvaljujem se Vam za uslugo ter Vas odlično pozdravljam

Robert Kot.

17.

Ugledna tvrdka

Pri pregledu naših knjig najdemo pri Vašem računu, da nam dolgujete še vsoto 2513 lir in 18 stot., zapadlo že 30. junija tekočega leta (tek. l.). Štejemo si tedaj v dolžnost, da Vas opozorimo na ta nepokrit račun nam v prilog, ter Vas prosimo, da zaključite to zadevo čimprej.

Z odličnimi pozdravi

Lovrenc Vouk.

18.

Ugledna tvrdka Monfredi in sin.

Ker Vašim zadnjim pošiljatvam ni bil priložen račun, vas prosim, da mi vpošljete takoj podroben izkaz, da ugotovim svoj dolg napram Vaši tvrdki.

Z vsem spoštovanjem

Ignacij Minca.

19.

Ugledna tvrdka Monfredi in sin.

V posesti Vašega podrobnega izkaza moram odkrito javiti, da se ne strinjam z Vašim računom, ker se zdi, da ste pozabili važno okolnost.

Dosedaj sem sprejel sledeče pošiljke :

dne 14. januarja	za	750 Lir
dne 17. marca	»	1265 »
dne 30. junija	»	925 »

Skupaj 2940 Lir

16.

Signori A. Lucchini e P. Neretti, Bologna.

Mi prendo la libertà di chiedervi il listino dei prezzi correnti della vostra merce che mi servirà per un'eventuale ordinazione.

Vi ringrazio per il favore riverendovi distintamente.
Roberto Kot.

17.

Spettabile Ditta

Nel rivedere i nostri libri, troviamo al vostro conto che ci dovete ancora l'importo di L. 2513 e cent. 18 scaduto già ai 30 giugno anno corrente (a. corr.). Ci facciamo perciò un dovere di avvertirvi di questa partita aperta a nostro favore e preghiamo di voler definire al più presto questo affare.

Salutandovi distintamente Lorenzo Vouk.

18.

Spett. Ditta Monfredi & Figlio.

Siccome alle vostre ultime spedizioni non era unita la nota, vi prego di inviarmi tosto una distinta specificata per stabilire il mio debito rispetto alla vostra Casa

Con perfetta stima Ignazio Minca.

19.

Spett. Ditta Monfredi & Fglio.

In possesso della vostra distinta specificata devo dire francamente che non sono d'accordo col vostro conto, perchè pare che abbiate dimenticato un particolare importante.

Finora ricevetti le spedizioni seguenti :

d.d. 14 gennaio	per lire	750
d.d. 17 marzo	»	1265
d.d. 30 giugno	»	925

Assieme lire 2940

Od te vsote pa je odbiti 900 L za 8 hl olja, ki mi ni ugajalo in ki sem Vam ga vrnil 20. marca, tako da preostaja saldo 2040 L. Blagovolite potrditi mi točnost tega mojega popravka, nakar Vam odpošljem takoj vsoto v denarju.

Pozdravljam Vas odlično

Ignacij Minca.

20.

Spoštovani gosp. Z. Zanetti !

Pričujoče je strogo zaupno. Iz kraja Vašega bivališča nam je dospelo naročilo na sukнено blago za precejšno vsoto strani tvrdke Rudolf Genovese, ki nam dalje ni znana. Obračamo se torej do Vas s prošnjo, da bi nam blagovolili podati kakoršno si bodi informacijo z ozirom na omenjeno tvrdko, kakšen sloves uživa v trgovskih krogih in ali se ji sme dovoliti bolj obsežen kredit.

Zahvaljujemo se Vam in si usojamo pozdravljati Vas najodličneje

Peter Orlandinija nasledniki.

21.

Ugledna tvrdka.

Sila žal nam je, da Vam moramo sporočiti, da je vsled hudih izgub naša tvrdka žalibog prisiljena prenehati s plačevanjem. To ni naša krivda, ker smo prišli v stiske pač vsled posledic vojne. V kratkem sestavimo bilanco ter izročimo našim upnikom vse pomožne vire, s katerimi še razpolagamo.

Do tedaj Vas odlično pozdravljamo

bratje Zecchini.

Da questa somma però sono da diffalcarsi lire 900 per 8 hl di olio, che non mi conveniva e che ho rispedito il 20 marzo, cosicchè rimane un saldo di lire 2040. Volete confermarmi l'esattezza di questa mia rettifica ed io vi invierò tosto l'importo in contanti.

Salutandovi distintamente Ignazio Minca.

20.

Egregio Signore G. Zanetti.

La presente è strettamente confidenziale. Dal luogo di Sua dimora ci è pervenuta una commissione di stoffe per un rilevante importo per parte della ditta Rodolfo Genovese, che a noi non è nota ulteriormente. Ci rivolgiamo perciò a Lei con la preghiera di voler darne gentilmente qualche informazione sul conto della detta casa, che fama goda nei circoli commerciali e se si può farle un credito più esteso.

RingraziandoLa ci onoriamo di salutarLa distintamente. Pietro Orlandini Successori.

21.

Spettabile Ditta.

Siamo dolentissimi di dover parteciparvi che in seguito a forti perdite la nostra ditta è purtroppo costretta a sospendere con oggi i suoi pagamenti. Non è colpa nostra giacchè i nostri imbarazzi furono causati dalle conseguenze della guerra. Entro breve tempo compileremo il bilancio e rasseghneremo ai nostri creditori tutte le risorse di cui ancora disponiamo.

Fino a tanto vi salutiamo con distinzione.

Fratelli Zecchini.

7. Razno.

1.

Sprejemnica.

Podpisani potrjujem s pričujočo, da mi je g. I. I., izročil v shrambo deset zabojev mila, ki sem pripravljen vrniti mu jih po zahtevi.

2.

Pobotnica

za 400 lir, ki sem jih jaz podpisani sprejel od g. I. I. kakor najemščino za dobo od 1. januarja do 31. marca 1919.

Trst, 3. januarja 1919.

Anton Franko.

3.

Spričevalo.

Podpisana potrjujem, da je mladenka I. I. službovala pri meni kakor sobarica od.... do..., da se je vedla dobro ter bila marljiva in zvesta

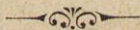
4.

Pooblastilo.

Podpisani pooblaščujem gospoda I. I., da vodi in upravlja zame in v mojem imenu vse posle moje trgovine, da kupuje in prodaja vsakovrstno blago, da izplačuje ter sprejema vplačila do vsote 20.000 lir.

Trst, 30. junija 1919.

Peter Vrh.



7. Diversi.

1.

Ricevuta.

Io sottoscritto dichiaro con la presente che il sig. N. N. mi diede in deposito dieci casse di sapone, che prometto restituirgli a sua richiesta.

2.

Quietanza.

per lire quattrocento, che io sottoscritto dichiaro di aver ricevuto dal sig. N. N. quale pigione per il tempo dal 1. gennaio a tutto 31 marzo 1919.

Trieste, il 3 gennaio 1919. Antonio Franco.

3.

Benservito.

La sottoscritta certifica che la giovane N. N. è stata al suo servizio dal... al in qualità di cameriera, e che si è comportata sempre bene, addimostrandosi zelante e fedele.

4.

Procura.

Io sottoscritto autorizzo il sig. N. N. di guidare ed amministrare per me ed a mio nome tutti gli affari del mio negozio, comperare e vendere ogni merce, effettuare i pagamenti ed accettare gli incassi fino alla somma di lire 20.000.

Trieste, 30 giugno 1919.

Pietro Vrhi.



Quintus

1

Quintus

1

Quintus

1

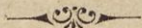
Quintus

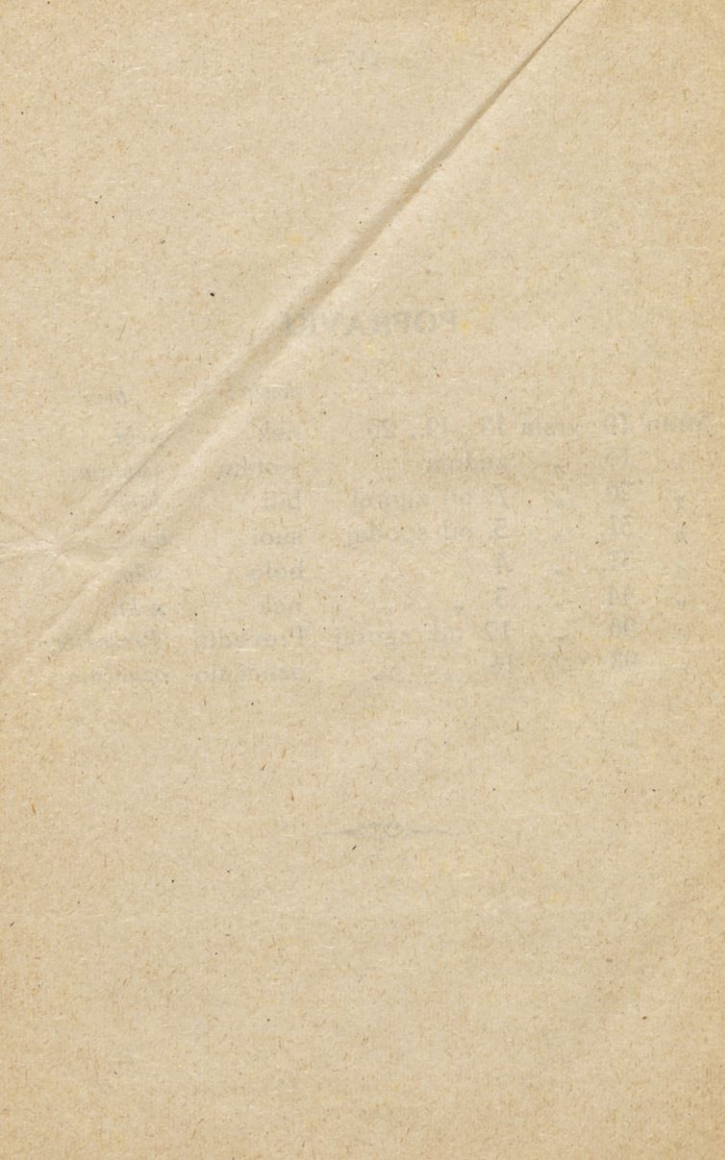
1

Quintus

POPRAVKI.

			<i>mesto :</i>	<i>beri :</i>
Stran	10. vrsta	13., 19., 25.	nek	<i>neki.</i>
"	15.	" zadnja	stotam	<i>istotam.</i>
"	26.	" 7. od zgoraj	biii	<i>bili.</i>
"	31.	" 5. od spodaj	suoi	<i>buoi.</i>
"	31.	" 4. " "	bolo	<i>solo.</i>
"	44.	" 3. " "	nek	<i>neki.</i>
"	96.	" 12. od zgoraj	Prevediti	<i>Prevedite.</i>
"	98.	" 16. " "	označαιο	<i>označajo.</i>





KAZALO - INDICE

Prvi del : Slovnica — Parte prima : Grammatica.

1. Italijanska abeceda — L' alfabeto	5
2. Naglas — L' accento	8
3. Opuščaj — L' apostrofo	9
4. Spolnik — L' articolo	9
5. Spol samostalnikov — Il genere dei nomi	11
6. Množina samostalnikov — Il plurale dei nomi	12
7. Pridevnik — L' aggettivo	14
8. Sedanjik pravilnih glagolov — Il tempo presente dei verbi regolari	16
9. Sklanja samostalnikov — La declinazione dei nomi	17
10. Določni naklon pomožnega glagola — Il modo indicativo dei verbi ausiliari	24
11. Stopnjevanje pridevnikov — La compara- zione degli aggettivi	27
12. Sprega pravilnih glagolov — Coniugazione dei verbi regolari	29
13. Osebni, povratni in svojilni zaimki — Pro- nomi personali, riflessivi e possessivi	36
14. Sprega povratnih glagolov v določnem naklonu — La coniugazione dei verbi ri- flessivi nell' indicativo	40
15. Ostali zaimki — I pronomi rimanenti	42
16. Ostali nakloni pomožnega glagola — I ri- manenti modi del verbo ausiliare	46

17. Števniki — I numerali	49
18. Oštali nakloni pravih glagolov — I rimanenti modi dei verbi regolari	53
19. Prislovi — Gli avverbi	58
20. Trpna doba glagolov — Il passivo dei verbi	60
21. O časih in naklonih — Dei tempi e modi	63
22. Predlogi — Preposizioni	66
23. Nepravilni glagoli prve sprege — Verbi irregolari della prima coniugazione	67
24. Vezniki — Le congiunzioni	72
25. Nepravilni glagoli druge sprege — Verbi irregolari della seconda coniugazione	72
26. Medmeti — Le interiezioni	94
27. Nepravilni glagoli tretje sprege — Verbi irregolari della terza coniugazione	94

Drugi del : Besedni zaklad — Parte seconda : Nomenclatura.

1. Priroda — La natura	97
2. Vreme — Il tempo che fa	98
3. Čas — In tempo che passa	99
4. Človek in njegovo telo — L'uomo e il suo corpo	100
5. Telesne lastnosti — Qualità fisiche	101
6. Duševne lastnosti in čustva — Qualità d'animo e sensazioni	101
7. Bolezni — Malattie	102
8. Družina — La famiglia	104
9. Človeška družba — La società umana	105
10. Rokodelstva — Mestieri	106
11. Stanovi in poklici — Arti e professioni	107
12. Razni naslovi — Titoli diversi	108
13. Trgovstvo — Commercio	109
14. Prometna sredstva — Mezzi di comunicazione	111

15. Opravilni spisi — Stile d' affari	113
16. Živali — Gli animali	114
17. Živalski glasovi — Le voci degli animali	115
18. Rastline — Le piante	115
19. Rudnine — I minerali	116
20. Mesto — La città	117
21. Hiša in njeni deli — La casa e le sue parti	119
22. Hišna oprava — I mobili	119
23. Razno orodje, posoda — Diversi ordigni e utensili	120
24. Pisarniške potrebščine — Oggetti di can- celleria	121
25. Oblačila — Vestimenta	122
26. Blago — Stoffe	123
27. Pijače — Bevande	123
28. Jedi — Cibi	124
29. Časopis — Il giornale	125
30. Zbirka pridevnikov — Raccolta d'aggettivi	125
31. Zbirka pravih glagolov — Raccolta di verbi regolari	129
32. Zbirka prislovov — Raccolta d'avverbi	135
33. Najobičajnejša lastna imena — I nomi propri più comuni	137

Tretji del : Razgovori — Parte terza : Dialoghi.

1. Kratki izreki dnevne rabe — Brevi frasi di uso giornaliero	140
2. Jezik — Lingua	142
3. Pozdravi — Saluti	143
4. Na postaji — Alla stazione	143
5. V vlaku — In ferrovia	145
6. Težak — Il facchino	146
7. Izgubljene reči — Oggetti smarriti	146
8. V gostilni — All'albergo	147
9. Obednica — Sala da pranzo	149

10. V poštnem uradu — All' ufficio postale	151
11. Brzjav in telefon — Telegrafo e telefono	153
12. Izvošček — Il vetturino	154
13. Poizvedovanja — Informazioni	154
14. Pri brivcu — Dal barbiere	155
15. Okoli po mestu — In giro per la città	156
16. Pri zdravniku — Dal medico	157
17. Perica — La lavandaia	158
18. Pri knjigarju — Dal libraio	159
19. V prodajalni — In negozio	160
20. Čas — Il tempo che passa	161
21. Vreme — Il tempo che fa	162
22. Carinski urad — Dogana, passaporto	164
23. Sobe, stanovanja — Camere, appartamenti	165
24. Pri čevljarju — Dal calzolaio	166
25. Pri krojaču — Dal sarto	166
26. Drugi rokodelci — Altri artigiani	167
27. Trgovski potnik — Il viaggiatore di commercio	169
28. Pri fotografu — Dal fotografo	170
29. Igre — Giuochi	171
30. V vasi — In villaggio	171

Četrti del : Pisma — Parte quarta : Lettere.

1. Rodbinska pisma	174
1. Lettere famigliari	175
2. Prijateljska pisma	180
2. Lettere d'amicizia	181
3. Sožalna, tolažilna in zahvalna pisma	188
3. Lettere di condoglianza, di conforto e di ringraziamento	189
4. Voščilna pisma — Častitke	192
4. Lettere d'augurio e congratulazione	193
5. Povabilna pisma	196
5. Lettere d'invito	197

6. Opravilna in trgovska pisma	200
6. Lettere d'affari e di commercio	201
7. Razno	214
7. Diversi	215

—:—

Popravki	217
Kazalo	219

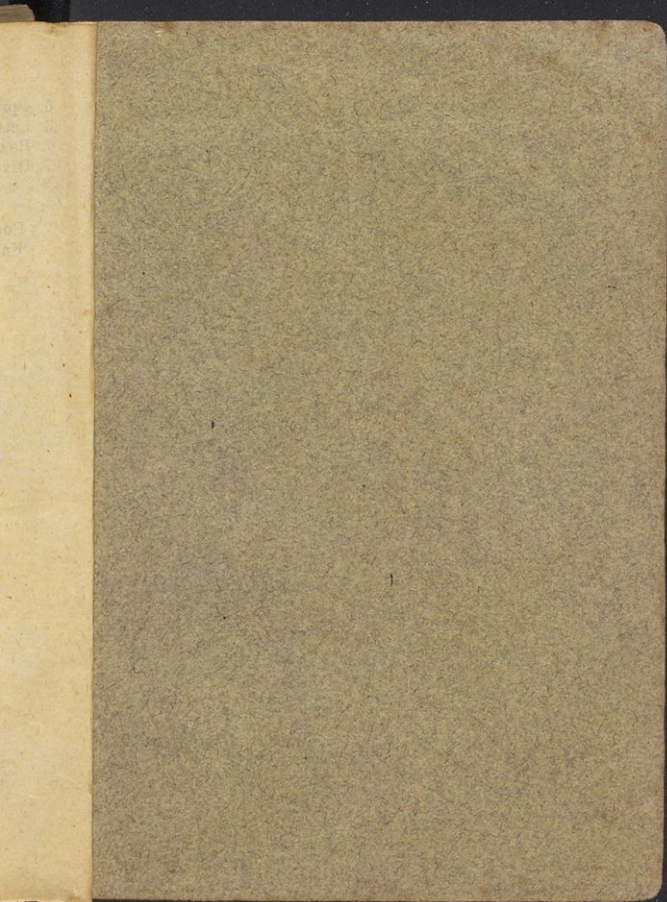
KONEC — FINE.

1890
1891
1892
1893
1894

1895
1896

1897

1898



UNIVERZITETNA KNJIŽNICA MARIBOR

162263



099704812

COBISS

J. ŠTOKA, TRST

— ul. Milano 37 - telef. 23-01 —

Založna knjigarna in trgovina s papirjem

Na drobno - Na debelo



Zaloga vseh pisarniških
in šolskih potrebščin.



— ZALOŽBA —

„VEDEŽN“ in Gospodinjkega koledarja

Lastna knjigovoznica

— Sprejema pismena naročila. —

Se uljudno priporoča častitim
občinskim in župniškim uradom,
uglednemu učiteljstvu, gospod.
trgovcem, obrtnikom in vsemu
sl. občinstvu v mestu in na deželi

udani

J. ŠTOKA

ZA ČITALNICO